

**BG**

**BG**

**BG**



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 5.11.2010  
COM(2010) 638 окончателен

2010/0310 (NLE)

Предложение за

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за сключването на Споразумение за партньорство и сътрудничество между  
Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Ирак,  
от друга страна**

## **ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ**

На 23 март 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да договори споразумение за търговия и сътрудничество с Ирак и с оглед на това издаде указания за водене на преговори. Преговорите започнаха през ноември 2006 г. и напредваха добре до приключването им през ноември 2009 г., след девет кръга преговори.

На седмия кръг на преговори ЕС—Ирак, проведен през февруари 2009 г. в Багдад, както Ирак така и ЕС се съгласиха да засилят статута на проекта на Споразумение, като променят заглавието на Споразумението от „Споразумение за търговия и сътрудничество“ на „Споразумение за партньорство и сътрудничество“, както и чрез създаването на Съвет за сътрудничество, който да заседава редовно на равнище министри. Тези промени бяха отразени в указанията за преговори, одобрени от Съвета.

Споразумението за партньорство и сътрудничество ЕС—Ирак (наричано по-нататък „Споразумението“) ще отбележи първите досега договорни отношения между ЕС и Ирак. То дава правна рамка, обхващаща въпросите от редовния политически диалог до търговските отношения и регуляторното сътрудничество, както и помощта за развитие.

Целта на настоящото Споразумение, сключено за 10 години (подновяеми), е да се изгради здрава основа за укрепване на връзките между Ирак и ЕС. По-специално, то цели засилване на политическия диалог по двустранни, регионални и глобални въпроси, подобряване на търговските договорености между Ирак и ЕС, подпомагане на жизненоважната реформа и усилията за развитие на самия Ирак, както и улесняване на интегрирането му в по-широката международна икономика. Споразумението подчертава решимостта на ЕС да играе значителна роля в прехода на Ирак и то ще бъде основното средство за помощ на ЕС за Ирак и по-нататъшното укрепване на отношенията ЕС—Ирак.

Главните елементи на Споразумението са следните:

1. политически диалог и сътрудничество в областта на външната политика и политиката на сигурност
  - регионален политически диалог, на равнище министри, както и на равнище висши служители
  - клаузи за правата на човека както и борба с разпространението на оръжия за масово унищожение, които са основни елементи на Споразумението
  - клаузи за борба с тероризма, малки оръжия и легко въоръжение и Международния наказателен съд
2. Търговия и инвестиции
  - непреференциално търговско споразумение, което включва основните правила на Световната търговска организация (СТО), въпреки че Ирак все още не е член на СТО, и което предвижда някои съществени елементи на преференции, а именно по отношение на възлагането на обществени поръчки, обществените услуги, и инвестициите. Разделът за търговията също така включва ефикасен механизъм за уреждане на спорове, включващ обвързващи решения на комитета и процедури за изпълнение.

3. Разпоредби за сътрудничество в редица области, като (списъкът не е изчерпателен):

- енергетика, транспорт, инвестиции, права на човека, образование, наука и технологии, правосъдие, свобода и сигурност (включително сътрудничество в областта на миграцията и убежището), околната среда, регионално или културно сътрудничество.

4. Институционални разпоредби за изпълнението на Споразумението, включително ежегодни заседания на Съвета за сътрудничество на равнище министри и Комитет за сътрудничество за подпомагане на Съвета за сътрудничество при изпълнението на неговите задължения.

В очакване на влизането в сила на Споразумението, определени негови части следва да се прилагат на временна основа, както е предвидено в член 117 от Споразумението.

С оглед на значението на Споразумението Комисията счита, че Съветът следва да изпрати уведомленията, посочени в член 117, само след изтичането на определен срок, за да се даде възможност на Европейския парламент да изрази становището си по Споразумението. Комисията има готовност да работи заедно със Съвета и Европейския парламент, за да може Споразумението да се прилага временно през 2011 г.

Предложение за

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за сключването на Споразумение за партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Ирак, от друга страна**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 207 и 209 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>1</sup>,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Ирак, от друга страна, наричано по-нататък „Споразумението“, беше подписано на [дата], при условие на евентуалното му сключване на по-късна дата.
- (2) Споразумението следва да бъде сключено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

### Член 1

Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Ирак, от друга страна, заедно с приложенията и декларацията, направена едностранино от Европейския съюз, приложена към Заключителния акт, с настоящото е сключено от името на Съюза.

### Член 2

Председателят на Съвета с настоящото се упълномощава да определи лицето(ата), оправомощено(ни) да депозира(т) акта за уведомяване, предвиден в член 116 от Споразумението, с цел да се изрази съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан от Споразумението.

---

<sup>1</sup> ОВ С [...], [...], стр. [...] г.

*Член 3*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му. То се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Датата на влизане в сила на Споразумението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета  
Председател  
[...]*

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО**

**между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Ирак, от друга страна**

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

ФRENСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,  
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,  
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,  
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,  
договарящи се страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз,  
наричани по-нататък „държавите-членки“, и  
ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,  
наричан по-нататък „Съюзът“,  
от една страна, и  
РЕПУБЛИКА ИРАК,  
наричана по-нататък „Ирак“,  
от друга страна,  
наричани по-нататък „Страните“,

## **Преамбул**

*Като имат предвид* връзките между Съюза, неговите държави-членки и Република Ирак и общите ценности, които споделят,

*Като признават*, че Съюзът, неговите държави-членки и Република Ирак желаят да укрепят тези връзки и да установят търговия и сътрудничество, подкрепяни от политически диалог,

*Като имат предвид* важността, която Страните отдават на целите и принципите на Устава на Организацията на обединените нации, спазването на правата на човека, демократичните принципи и политическите и икономическите свободи, което формира самата основа на партньорството,

*Като потвърждават* отново своята вярност на демократичните принципи и правата на човека и основните свободи, както са положени във Всеобщата декларация за правата на човека на Организацията на обединените нации и в други съответни международни инструменти за правата на човека,

*Като признават* голямото значение на устойчивото и социално развитие, което следва да върви ръка за ръка с икономическото развитие,

*Като признават* важността от засилено сътрудничество между тях, и своята обща воля да консолидират, задълбочат и разнообразят своите отношения в области от взаимен интерес на основата на спазване на суверенността, равенството, недискриминацията, правовата държава и доброто управление, зачитане на природната околната среда и взаимна полза,

*Като признават* необходимостта от подкрепа на усилията на Ирак да продължи политическите реформи и икономическата рехабилитация и реформи, както и подобряване на условията за живот на бедната и намиращата се в неравностойно положение част от населението,

*Като признават* необходимостта от укрепване на ролята на жените в политическата, гражданска, социалната, икономическата и културната сфери, както и от борба с дискриминацията,

*Като желаят* да създадат благоприятни условия за съществено развитие и диверсифициране на търговията между Съюза и Република Ирак и засилване на сътрудничеството в икономическата, търговската, инвестиционната, научната и технологичната и културната области,

*Като целят* да насырчат търговията и инвестициите и хармоничните икономически отношения между Страните, въз основа на принципите на пазарната икономика,

*Като имат* предвид нуждата да създадат благоприятни условия за подобряване стопанската дейност и инвестициите,

*Като съзнават* необходимостта от подобряване на условията, засягащи стопанската дейност и инвестициите, и условията в области като установяването на дружества, труда, предоставянето на услуги и движението на капитали,

*Като вземат* предвид правото на Страните да регулират предоставянето на услуги в рамките на своята територия и да гарантират постигането на легитимни цели на обществената политика,

*Като вземат* предвид своя ангажимент да извършват търговия в съответствие с *Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация*, склучено на 15 април 1994 г. (наричано по-нататък „Споразумението за СТО“), и с оглед на това, своя взаимен интерес от присъединяването на Ирак към това споразумение,

*Като признават* специфичните нужди на развиващите се държави в рамките на СТО,

*Като признават* факта, че тероризъмът, организираната престъпност, изпирането на пари и трафикът на наркотици представляват сериозна заплаха за международната стабилност и сигурност, както и за изпълнението на целите на своето сътрудничество,

*Като отбелязват* важността от наসърчаване и укрепване на регионалното сътрудничество,

*Като потвърждават*, че разпоредбите от настоящото Споразумение, които попадат в обхвата на част трета, дял V на Договора за функционирането на Европейския съюз, обвързват Обединеното кралство и Ирландия като самостоятелни договарящи се страни, и не като част от Европейския съюз, освен ако Европейският съюз уведоми Ирак, че някоя от тези държави е обвързана по тези въпроси като част от Европейския съюз в съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз. Същото се прилага за Дания в съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз,

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следното:

## *Член първи*

### **Създаване на партньорство**

1. С настоящото се създава партньорство между Съюза и неговите държави-членки, от една страна, и Република Ирак, от друга страна.
2. Целите на това партньорство са:
  - a. да предостави подходяща рамка за политическия диалог между Страните, с което да се позволи развитието на политически отношения;
  - b. да насърчи търговията и инвестициите, както и хармоничните икономически отношения между Страните и по този начин да насърчава тяхното устойчиво икономическо развитие; както и
  - c. да предостави основа за законодателно, икономическо, социално, финансово и културно сътрудничество.

## *Член 2*

### **Основа**

Зачитането на демократичните принципи и правата на човека, както са положени във Всеобщата декларация за правата на човека и други съответстващи международни инструменти за правата на човека, както и на принципа на правовата държава, укрепя вътрешните и външните политики на двете Стари и представлява основен елемент на настоящото Споразумение.

## **ДЯЛ I**

### **Политически диалог и сътрудничество в областта на външната политика и политиката на сигурност**

#### **Член 3**

##### **Политически диалог**

3. Установява се редовен политически диалог между Страните. Той укрепва техните отношения, допринася за развитието на партньорство и увеличава взаимното разбирателство и солидарност.
4. Политическият диалог обхваща всички въпроси от общ интерес, и особено мира, външната политика и политиката на сигурност, националния диалог и помирение, демокрацията, правовата държава, правата на човека, доброто управление и регионалната стабилност и интеграция.
5. Политическият диалог се осъществява на годишна основа на равнище министри и на равнище висши служители.

#### **Член 4**

##### **Борба с тероризма**

Страните отново потвърждават важността на борбата срещу тероризма, и в съответствие с международните конвенции, международните права на човека, хуманитарното право и правото, свързано с убежището, и със съответното си законодателство и норми се съгласяват да си сътрудничат в предотвратяването и недопускането на терористични актове. Те правят това, по-специално:

- в рамката на цялостното изпълнение на Резолюция 1373 на Съвета за сигурност на ООН и други съответни резолюции на ООН, Стратегията за борба с тероризма на ООН, международни конвенции и инструменти;
- посредством обмен на информация за терористични групи и поддържащите ги мрежи в съответствие с международното и националното право; както и
- посредством обмен на мнения относно средствата и методите, използвани за борба с тероризма, включително в техническите области и обучението и посредством обмен на опит по отношение на предотвратяване на тероризма“.

Страните продължават да са ангажирани с постигането на споразумение по Всеобхватната конвенция за международния тероризъм на ООН възможно най-скоро.

Страните са дълбоко загрижени за подбуждането към терористични актове и подчертават своя ангажимент да предприемат всички необходими и подходящи мерки в съответствие с международното и националното право, за да намалят заплахата, която представлява такова подбуждане.

## *Член 5*

### **Борба с разпространението на оръжия за масово унищожение**

Страните считат, че разпространението на оръжия за масово унищожение и техните средства за доставяне, както за държавни, така и за недържавни образувания, представлява една от най-сериозните заплахи за международната стабилност и сигурност. Ето защо Страните се споразумяват да си сътрудничат и да допринасят за борбата с разпространението на оръжия за масово унищожение и на техните средства за доставяне, чрез пълно спазване и изпълнение на национално равнище на съществуващите си задължения съгласно международните договори и споразумения за разоръжаване и неразпространение и други съответстващи международни задължения. Страните се споразумяват, че тази разпоредба представлява основен елемент на това споразумение.

Освен това, страните се споразумяват да си сътрудничат и да допринасят за борбата с разпространението на оръжия за масово унищожение и техните средства за доставяне, като:

- предприемат стъпки за подписване, ратифициране, или присъединяване, по целесъобразност, и пълно изпълнение на всички други съответстващи международни инструменти;
- създаването на ефективна система на национален контрол на износа, която да контролира износа, както и транзитното преминаване на стоки, свързани с ОМУ, включително контрол за крайна употреба за ОМУ на технологии с двойна употреба и която да съдържа ефективни санкции за нарушения на контрола на износа.

Страните се договарят да установят редовен политически диалог, който ще съпровожда и консолидира тези елементи.

## *Член 6*

### **Малки оръжия и леко въоръжение**

1. Страните признават, че незаконното производство, прехвърляне и движение на малки оръжия и леко въоръжение, включително боеприпасите за тях, както и прекаленото им натрупване, лошо управление, недостатъчно обезопасени запаси и неконтролирано разпространение продължават да представляват сериозна заплаха за мира и международната сигурност.
2. Страните се договарят да спазват и изцяло да изпълняват съответните си задължения, за справяне с незаконната търговия с малки оръжия и леко въоръжение, включително боеприпасите за тях, съгласно действащите международни споразумения и резолюциите на Съвета за сигурност на ООН, както и своите ангажименти в рамките на други международни инструменти, приложими в тази област, като Програмата за действие на ООН за предотвратяване, борба и премахване на незаконната търговия с МОЛВ във всичките ѝ аспекти.

3. Страните се ангажират да си сътрудничат и да осигуряват координиране, допълване и синергия в усилията си за справяне с незаконната търговия с малки оръжия и леко въоръжение, включително боеприпасите за тях, на глобално, регионално, подрегионално и национално равнище, и се съгласяват да установят редовен политически диалог, който ще придрожава и консолидира това начинание.

#### *Член 7*

#### **Международен наказателен съд**

Страните отново потвърждават, че най-тежките престъпления, които засягат международната общност като цяло, не трябва да остават ненаказани, и че преследването им следва да е осигурено от мерки или на вътрешно или на международно равнище.

Страните признават, че Ирак все още не е държава страна по Римския статут на Международния наказателен съд, но че Ирак разглежда възможността от присъединяване към него в бъдеще. По този начин, Ирак ще предприеме стъпки за присъединяване, ратифициране и изпълнение на Римския статут и свързаните инструменти.

Страните отново потвърждават своята решимост да си сътрудничат по този въпрос, включително като споделят опит от приемането на правни корекции, изисквани от съответното международно право.

## **ДЯЛ II**

### **ТЪРГОВИЯ И ИНВЕСТИЦИИ**

#### **Раздел I**

##### **Търговия със стоки**

###### **Глава I Общи разпоредби**

###### *Член 8*

###### **Приложно поле и обхват**

Настоящата глава се прилага за търговията със стоки между Страните.

###### *Член 9*

###### **Митни сборове**

За целите на настоящата глава, „митен сбор“ включва всички мита или налози от всяка къв вид, налагани върху или във връзка с вноса или износа на стоки, включително всяка ква форма на допълнително облагане или допълнителна такса, налагани върху или във връзка с такъв внос или износ. „Митен сбор“ не включва:

- a) налог, еквивалентен на вътрешно облагане, налагано в съответствие с член 11;
- б) мито, налагано в съответствие с дял II, раздел 1, глава II от настоящото Споразумение;
- в) мито, прилагано в съответствие с членове VI, XVI и XIX от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (наричано по-нататък „GATT 1994“), Споразумението на СТО за прилагане на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г., Споразумението на СТО за субсидиите и изравнителните мерки, Споразумението на СТО за защитни мерки, член 5 от Споразумението на СТО за селското стопанство или Договореността по СТО относно правилата и процедурите за уреждане на спорове (наричана по-нататък „ДУС“);
- г) такси или други налози, налагани съгласно вътрешното право на Страната и в съответствие с член VIII от GATT 1994 и Забележките и допълнителните разпоредби към него.

## *Член 10*

### **Третиране „най-благодетелствана нация“ (НОН)**

1. Страните взаимно си предоставят третиране “най-благодетелствана нация” съгласно член I, параграф 1 от GATT 1994 и Забележките и допълнителните разпоредби към него.
2. Разпоредбите на параграф 1 не се прилагат към:
  - д) предимства, предоставени с оглед на създаване на митнически съюз или зона за свободна търговия в съответствие с GATT 1994 или вследствие на създаването на такъв митнически съюз или зона за свободна търговия;
  - е) предимства, предоставени на определени държави в съответствие с GATT 1994 и с други международни споразумения в полза на развиващите се държави.

## *Член 11*

### **Национално третиране**

Всяка Страна предоставя национално третиране по отношение на стоките на другата Страна в съответствие с член III от GATT 1994, включително Забележките и допълнителните разпоредби към него. За тази цел, член III от GATT 1994 и Забележките и допълнителните разпоредби към него са включени във и са част от настоящото Споразумение, *mutatis mutandis*.

## *Член 12*

### **Политика за ставките на митата**

1. Продуктите с произход от Ирак и внесени в Съюза са обект на ставката на Съюза за НОН. Към продукти с произход от Ирак и внесени в Съюза не се прилагат митни сборове, надхвърлящи тези, които се прилагат към вноса от членове на СТО в съответствие с член I от GATT 1994.
2. При внасянето им в Ирак, продуктите с произход в Съюза, не са обект на митни сборове, надхвърлящи текущите 5 % такса „възстановяване“ (ТВ) върху внесени стоки.
3. Страните се съгласяват, че докато Ирак се присъедини към СТО, Страните могат да променят равнищата на митни сборове върху вноса, след взаимни консултации между Страните.
4. Ако след подписването на настоящото Споразумение, се приложи някакво намаление на ставка на мито от страна на Ирак на основа *erga omnes*, в частност намаления в резултат на преговори в рамките на СТО за ставките на митата, такива намалени митни сборове се прилагат към вноса с произход в

Съюза и заместват базовото мито или таксата „възстановяване“ от датата, от която се прилага такова намаление.

#### *Член 13*

#### **Прилагане на съответните разпоредби на GATT 1994**

Следните членове от GATT 1994 се включват във и стават част от настоящото Споразумение и се прилагат между Страните, *mutatis mutandis*.

- ж) член V, включително Забележките и допълнителните разпоредби към него;
- з) член VII, параграфи 1, 2, 3, 4а, 4б, 4г, 5, включително Забележките и допълнителните разпоредби към него и Споразумението на СТО за прилагане на член VII от GATT 1994, включително Забележките и допълнителните разпоредби към него;
- и) член VIII, включително Забележките и допълнителните разпоредби към него;
- й) член IX;
- к) член X.

#### *Член 14*

#### **Хармонизирано описание на стоките**

Класирането на стоките, обект на търговия между Страните, е определеното в респективните тарифни номенклатури на всяка от Страните, тълкувани в съответствие с Хармонизираната система на *Междуднародната конвенция по Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките*, подписана в Брюксел на 14 юни 1983 г. (наричана по-нататък „ХС“).

#### *Член 15*

#### **Временно допускане на стоки**

Без да се засягат правата и задълженията, произтичащи от международните конвенции за временния достъп на стоки, които обвързват и двете Стари, всяка Страна предоставя на другата Страна освобождаване от вносни такси и мита за стоки, допуснати временно. Процедурата на временно допускане се прилага, като се отчитат условията, при които задълженията, произтичащи от такива конвенции са били приети от въпросните Стари.

#### *Член 16*

#### **Забрана за количествени ограничения**

Съюзът и Ирак, при влизането в сила на настоящото Споразумение, премахват и не въвеждат или запазват в търговията между тях никакви ограничения върху вноса и износа или никакви мерки с еквивалентно въздействие в съответствие с член XI от GATT 1994 и Забележките и допълнителните разпоредби към него. За тази цел, член XI от GATT 1994 и Забележките и допълнителните разпоредби към него, са включени във и са част от настоящото Споразумение, *mutatis mutandis*.

#### *Член 17*

#### **Износни мита**

Нито една от Страните не запазва или въвежда каквото и да е митни сборове, облагане или други такси и налози, наложени върху или във връзка с износа на стоки за другата Страна. Нито една от Страните не може да запази или да въведе каквото и да е вътрешно облагане, такси и налози върху стоки, изнесени за другата Страна, които надхвърлят тези, наложени върху подобни продукти, предназначени за вътрешната търговия.

### **Глава II Инструменти за коригиране на търговията**

#### *Член 18*

#### **Антидъмпинг**

1. Нищо в настоящото Споразумение не възпрепятства Страните да приемат антидъмпингови или изравнителни мерки в съответствие с член VI от GATT 1994, включително Забележките и допълнителните разпоредби към него, и Споразумението за прилагане на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. и със Споразумението на СТО за субсидиите и изравнителните мерки.
2. Настоящият член не е обект на разпоредбите на дял II, раздел VI от настоящото Споразумение.

#### *Член 19*

#### **Предпазни мерки**

1. Нищо в настоящото Споразумение не предотвратява Страните да приемат мерки в съответствие с член XIX от GATT 1994 и Споразумението на СТО за защитни мерки.
2. Настоящият член не е обект на разпоредбите на дял II, раздел VI от настоящото Споразумение.

### **Глава III Изключения**

## *Член 20*

### **Общи изключения**

Разпоредбите на член XX от GATT 1994, включително Забележките и допълнителните разпоредби към него, и на член XXI от GATT 1994, които са включени във и са част от настоящото Споразумение, се прилагат между Страните, *mutatis mutandis*.

## **Глава IV Въпроси, които не са свързани с митническите ставки**

### *Член 21*

#### **Промишлени стандарти и оценка на съответствието, технически регламенти**

##### *1. Връзка със Споразумението ТПТ на СТО*

Разпоредбите на Споразумението на СТО за техническите пречки пред търговията (наричано по-нататък „Споразумението ТПТ“), което е включено във и е част от настоящото Споразумение, се прилагат между Страните, *mutatis mutandis*.

##### *2. Приложно поле и обхват*

Разпоредбите на настоящата глава се прилагат към изготвянето, приемането и прилагането на технически регламенти, стандарти и процедури за оценка на съответствието, както са определени в Споразумението ТПТ.

##### *3. Цели*

Целите на сътрудничеството в областите на технически регламенти, стандарти и процедури за оценка на съответствието между Страните са:

- a) да се избегнат или намалят техническите пречки пред търговията, с цел да се улесни търговията между Страните;
- b) да се увеличи достъпът на продукти на насрещните им пазари, посредством подобрения в безопасността, качеството и конкурентоспособността на продуктите;
- c) да се наಸърчи по-голямо използване на международните технически регламенти, стандарти и процедури за оценка на съответствието, включително секторно специфични мерки, както и използването на международните най-добри практики за изготвянето им;
- d) да се осигури, че изготвянето, приемането и прилагането на стандарти и технически регламенти е прозрачно и не създава ненужни препятствия за търговията между Страните, в съответствие с разпоредбите на Споразумението ТПТ;
- e) да се развие инфраструктурата за техническо регулиране, стандартизация, оценка на съответствието, акредитиране, метрология и наблюдения на пазара в Ирак;

- e) да се развият функционални връзки между институциите на Ирак и на Съюза за стандартизация, оценка на съответствието и регулиране;
- ж) да се насърчава ефективно участие на иракските институции в международните образувания по стандартизация и в Комитета ТПТ.

4. *Технически регламенти, стандарти и процедури за оценка на съответствието*

- 4.1 Страните следва да осигурят, че техническите регламенти, стандартите и процедурите за оценка на съответствието не са изготвени, приети или прилагани с цел, или с ефект на създаване на ненужни препятствия пред търговията между Страните, при условието на спазване на разпоредбите на Споразумението ТПТ.
- 4.2 Страните се стремят, когато е възможно, да хармонизират своите стандарти, технически регламенти и процедури за оценка на съответствието.

5. *Прозрачност и комуникация*

- 5.1 Между Страните се прилагат задълженията, свързани със споделянето на информация за технически регламенти, стандарти и процедури за оценка на съответствието, предвидени в Споразумението ТПТ.
- 5.2 Страните се съгласяват да обменят информация по въпроси от потенциално значение за техните търговски отношения, включително бързо оповестяване, научни становища както и събития чрез точките за контакт.
- 5.3 Страните могат да си сътрудничат при установяването и поддържането на точки за контакт, както и при създаването и поддържането на общи бази данни.

## Глава V Санитарни и фитосанитарни мерки

### Член 22

#### Санитарни и фитосанитарни мерки

- 1. Страните си сътрудничат в областта на санитарните и фитосанитарните мерки с цел улесняване на търговията, като в същото време опазват живота или здравето на хората, животните или растенията. Разпоредбите на Споразумението на СТО за прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки (наричано по-нататък „Споразумението СФС“), което е включено в и е част от настоящото Споразумение, се прилагат между Страните, *mutatis mutandis*.
- 2. При поискване Страните могат да определят и се заемат с проблемите, които се дължат на прилагането на специфични мерки за СФС, с оглед постигането на взаимно приемливи решения.

### Раздел II

## **Търговия с услуги и установяване**

### *Член 23*

#### **Обхват**

1. Настоящият раздел определя необходимите условия за постепенното либерализиране между Страните на търговията с услуги и на установяването.
2. Настоящият раздел се прилага за мерки, засягащи търговията с услуги и установяването<sup>2</sup> във всички икономически дейности, с изключение на:
  - a) минен добив, производство и обработка на ядрени материали;
  - b) производство на или търговия с оръжия, боеприпаси и военни принадлежности;
  - c) аудио визуални услуги и културни услуги;
  - d) образователни услуги;
  - e) здравни и социални услуги;
  - f) национален морски каботаж;
  - g) услуги на въздушния транспорт и услуги, спомагателни за въздушния транспорт, различни от:
    - i) услуги по ремонт и поддръжка на въздухоплавателни средства, по време на които въздухоплавателното средство е изведено от експлоатация;
    - ii) продажба и маркетинг на услуги в областта на въздушния транспорт
    - iii) услуги, свързани с компютърните системи за резервация (КР);
    - iv) услуги по наземно обслужване;
    - v) услуги на отдаване под наем на въздухоплавателно средство с екипаж;
    - vi) услуги по експлоатацията на летище; както и
  - z) услуги на космическия транспорт.
3. Нищо в настоящия раздел не се тълкува като налагане на каквото и да е задължение по отношение на възлагането на обществени поръчки.

---

<sup>2</sup> Защитата на инвестиции, различна от третирането, произтичаща от член 25, включително процедури по уреждане на спорове инвеститор—държава, не е обхваната от настоящия раздел.

4. Разпоредбите на настоящия раздел не се прилагат за субсидиите, отпуснати от Страните.
5. В съответствие с разпоредбите на настоящия раздел, всяка от страните си запазва правото да регулира и да въвежда нови правила за постигане на законни цели на политиката.

#### *Член 24*

### **Определения**

За целите на настоящия раздел:

- a) „търговия с услуги“ се определя като доставката на услуга по следните начини:
  - (1) от територията на една от Страните на територията на другата Страна;
  - (2) на територията на една от Страните към потребител на услугата от другата Страна;
  - (3) от доставчик на услуги от една от Страните, посредством установяване на територията на другата Страна;
  - (4) от доставчик на услуги от една от Страните, посредством присъствие на физически лица на територията на другата Страна.
- b) „мярка“ означава всяка мярка, приета от някоя от Страните, независимо дали е под формата на закон, подзаконов акт, разпоредба, процедура, решение, административно действие или под каквато и да било друга форма;
- v) „мерки, приети или поддържани от някоя от Страните“ означава мерки, приети от:
  - i) органи на централната власт, регионални или местни органи на управление и власти; както и
  - ii) неправителствени организации, изпълняващи правомощия, делегирани им от органи на централната власт, регионални или местни органи на управление или власти;
- г) „услуги“ включва всяка услуга във всеки сектор освен услугите, предоставяни в процеса на упражняване на държавното управление;
- д) „установяване“ означава всеки вид стопанско или професионално установяване посредством:

- i) учредяването, придобиването или поддържането на юридическо лице<sup>3</sup>, или
  - ii) създаването или поддържането на клон или представителство на територията на една от Страните за целите на извършване на икономическа дейност;
- e) „инвеститор“ от някоя от Страните означава всяко физическо или юридическо лице, което цели да извърши или извърши икономическа дейност посредством установяване;
- ж) „услуга, предоставена при упражняване на държавното управление“ означава всяка услуга, която не се предоставя на търговска основа, нито в конкуренция с един или повече доставчици на услуги;
- з) „доставчици на услуги“ от някоя от Страните означава всяко физическо или юридическо лице от някоя от Страните, което цели да предостави или предоставя услуга;
- и) „физическо лице от Съюза“ означава гражданин на една от държавите-членки на Съюза, съгласно нейното законодателство и „физическо лице от Република Ирак“ означава гражданин на Република Ирак, съгласно нейното законодателство;
- й) „юридическо лице“ означава всеки правен субект, надлежно учреден или организиран по друг начин съгласно приложимото право, с цел печалба или с друга цел, частна или държавна собственост, в това число всяка корпорация, тръст, съдружие, съвместно предприятие, еднолично предприятие или сдружение;
- к) „юридическо лице от Съюза“ или „юридическо лице от Република Ирак“ означава юридическо лице, създадено в съответствие със законодателството съответно на държава-членка на Съюза или на Република Ирак, и притежаващо регистрирано представителство, централна администрация, или основно място на извършване на стопанска дейност съответно на територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз или на територията на Република Ирак;

Ако юридическото лице единствено притежава регистрирано представителство, централна администрация или основно място на извършване на стопанска дейност съответно на територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз или на територията на Република Ирак, не се счита за юридическо лице съответно на Съюза или юридическо лице на Република Ирак, освен ако операциите му притежават истинска и непрекъсната връзка съответно с икономиката на Съюза или на Република Ирак;

---

<sup>3</sup> Понятията „учредяване“ и „придобиване“ на юридическо лице се разбират като обхващащи капиталовото участие в дадено юридическо лице, с оглед на установяването или поддържането на трайни икономически връзки.

Без да се засягат разпоредбите на предходния параграф, коработранспортните дружества, установени извън Съюза или Република Ирак и които са под контрола на граждани съответно на държава-членка на Европейския съюз или на Република Ирак, също се ползват от разпоредбите на настоящото Споразумение, ако плавателните им съдове са регистрирани съгласно съответното им законодателство в тази държава-членка на Европейския съюз или в Република Ирак и плават под знамето на държава-членка на Европейския съюз или на Република Ирак;

- л) „икономическа дейност“ не включва дейности, извършвани в изпълнение на държавното управление, което означава дейности, които не се извършват на търговска основа, нито в конкуренция с един или няколко икономически оператори;
- м) „дъщерно дружество“ означава юридическо лице, което ефективно е под контрола на друго юридическо лице<sup>4</sup>;
- н) „клон“ на юридическо лице означава място на стопанска дейност без създаването на юридическо лице, което изглежда постоянно, каквото е разширението на дружество майка, има собствено управление и е материално оборудвано да води стопанска дейност с трети страни, така че последните, независимо че знаят, че при необходимост ще има правна връзка с дружеството майка, чието седалище е в чужбина, не трябва да работят пряко с такова дружество майка, а могат да извършват стопанска дейност на мястото на стопанска дейност, което представлява разширението.

## Член 25

1. От влизането в сила на настоящото Споразумение Съюзът разширява до услуги или доставчици на услуги от Република Ирак третирането, резултат от списъка със специфични задължения на Съюза и неговите държави-членки за националното третиране и достъпа до пазара по Общото споразумение по търговията с услуги (наричано по-нататък „GATS“)<sup>5</sup>.
2. От влизането в сила на настоящото Споразумение, и при условието на спазване на разпоредбите на параграф 3, Република Ирак предоставя на услугите, доставчиците на услуги, организации и инвеститори от Съюза в сектора на услугите и извън него, третиране, което не е по-малко благоприятно от

---

<sup>4</sup> Юридическо лице е под контрола на друго юридическо лице, ако последното има правомощията да определи мнозинството от неговите директори или по друг начин законно да направлява неговите действия.

<sup>5</sup> Третиране, произтичащо от задълженията на Съюза относно предоставянето на услуги от доставчици на услуги по договор и от независими специалисти се изключва от тази разпоредба. Третиране, произтичащо от споразумения, склучени от Съюза и неговите държави-членки, в които се предвижда взаимно признаване в съответствие с член VII от GATS, също се изключват от тази разпоредба.

предоставеното на подобни услуги, доставчици на услуги, организации и инвеститори<sup>6</sup> от Република Ирак

3. Република Ирак може да промени третирането, предоставено на услуги, доставчици на услуги, организации и инвеститори от Съюза като го направи предмет на спазване на условията и квалификациите, които водят до третиране, по-неблагоприятно от предоставеното на своите собствени подобни услуги, доставчици на услуги, организации и инвеститори. Така промяна спазва следните условия:
  - a) Третирането, предоставено на услуги, доставчици на услуги, организации и инвеститори от Съюза остава не по-неблагоприятно от предоставеното от Република Ирак на подобни услуги, доставчици на услуги, организации и инвеститори от която и да е трета държава.
  - b) Република Ирак уведомява за такова намерение Европейската комисия<sup>7</sup> четири месеца преди възnamеряваната дата за прилагане на такива условия. При поискване от страна на Европейската комисия, Република Ирак предоставя подробна информация за причините, които оправдават възnamеряваното налагане на условия и квалификации. Тези условия и квалификации се считат за приети от Съюза, ако до Република Ирак не е изпратено съобщение в срок от 8 седмици.
  - c) при поискване от някоя от Страните, предложените условия и квалификации се отнасят до Комитета за сътрудничество за разглеждане и одобрение.
4. Без да се засягат ползите, произтичащи от третирането, предоставено на услуги, доставчици на услуги, организации и инвеститори от Съюза съгласно параграф 2 от настоящия член, след присъединяването си към СТО, Република Ирак също разширява до услуги или доставчици на услуги от Съюза третирането, резултат от своя списък със специфични задължения по GATS.

#### *Член 26*

1. Третирането като най-благодетелствана нация, предоставено в съответствие с разпоредбите на настоящия раздел, не се прилага за данъчните преференции, които Страните предоставят или ще предоставят в бъдеще въз основа на споразуменията за избягване на двойно данъчно облагане или други данъчни договорености.

---

<sup>6</sup> Република Ирак може да изпълни изискването на този параграф като предостави на услугите, доставчиките на услуги, организацията и инвеститорите от Съюза, формално идентично третиране или формално различно третиране от това от предоставеното на своите собствени подобни услуги, доставчици на услуги, организации и инвеститори. Формално идентично или формално различно третиране се считат като по-малко благоприятни, ако променят условията на конкуренция в полза на услуги или доставчици на услуги от Република Ирак в сравнение с подобни услуги, доставчици на услуги, организации и инвеститори от Съюза.

<sup>7</sup> За по-голяма сигурност, уведомлението се адресира до генералния директор на Генерална дирекция „Търговия“ или на нейния наследник.

2. Нищо в настоящия раздел не се тълкува като възпрепятстване на приемането или прилагането от Страните на каквато и да е мярка, целяща възпрепятстване на избягването на данъчно облагане съгласно данъчните разпоредби на спогодби за избягване на двойното данъчно облагане или други данъчни споразумения или вътрешно данъчно законодателство.
3. 3. Нищо в настоящия раздел не се тълкува като възпрепятстващо държавите-членки или Ирак да правят разлика при прилагането на съответните разпоредби на своето данъчно законодателство между данъкоплатците, които не са в еднакво положение, по-специално по отношение на местоживеещето им.

#### *Член 27*

#### **Други договорености**

Нищо в настоящия раздел не ограничава правата на инвеститорите от Страните да се ползват от по-благоприятно третиране, предвидено в което и да е съществуващо или бъдещо международно споразумение, свързано с инвестиции, по което държава-членка на Съюза и Ирак са страни.

#### *Член 28*

#### **Прозрачност**

Всяка Страна своевременно отговаря на всички запитвания на другата Страна за конкретна информация относно всяка от нейните общоприложими мерки или международни споразумения, които принадлежат или влияят на настоящото Споразумение. Всяка от Страните също така създава една или няколко точки за информация, които да предоставят, при поискване, конкретна информация на доставчиците на услуги от другата Страна, по всички такива въпроси. Такива точки за информация са изброени в ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Не е необходимо точките за информация да бъдат депозитари на закони и на подзаконови актове.

#### *Член 29*

#### **Изключения**

1. Разпоредбите на настоящия раздел подлежат на спазване на изключенията, съдържащи се в настоящия член. При условие на изискването, че такива мерки не се прилагат по начин, който би представлявал средство за избирателна или неоправдана дискриминация между държавите, когато преобладават подобни условия, или прикрито ограничение върху търговията с услуги, нищо в настоящия раздел не се тълкува като възпрепятстване на приемането или прилагането от която и да е от Страните на мерки:
  - a) необходими за защита на обществената сигурност или обществения морал, или за поддържане на обществения ред;

- б) необходими за защита на живота или здравето на хора, животни или растения;
  - в) необходими за да се гарантира спазването на законови или подзаконови актове, които не са в несъответствие с разпоредбите на настоящия раздел, включително тези, които се отнасят до:
    - i) предотвратяването на заблуждаващи или измамни практики или справянето с ефекта от неизпълнението на договори за услуги;
    - ii) защита на правото на личен живот на лицата във връзка с обработката и разпространението на лични данни и защита на поверителността на лични сведения и сметки на лицата;
    - iii) безопасност;
  - г) несъвместими с целите на член 25, при условие че разликата в третирането цели осигуряване на ефективното или справедливото облагане или събиране на преки данъци по отношение на услуги или доставчици на услуги от другата Страна.
  - д) несъвместими с целите на член 25, при условие че разликата в третирането цели предотвратяване на избягването или укриването на данъци съгласно данъчните разпоредби на спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане или други данъчни споразумения или вътрешно данъчно законодателство.
3. Разпоредбите на настоящия раздел не се прилагат по отношение на съответните системи за социална сигурност на Страните или по отношение на дейности на територията на всяка от Страните, които са свързани, дори и само понякога, с упражняването на официална власт.
4. Разпоредбите на настоящата глава не се прилагат по отношение на мерки, които засягат физически лица, търсещи достъп до пазара на труда на някоя от Страните, нито пък се прилага към мерките, касаещи гражданство, пребиваване и трудова заетост с бързочен характер.
5. Нищо в настоящия раздел не възпрепятства Страните да прилагат мерки за регулиране на влизането или временното пребиваване на физически лица на своите територии, включително мерките, необходими за опазване на целостта на своите граници и за гарантиране на нормалното придвижване през тях на физически лица, при условие че подобни мерки не се прилагат по такъв начин, че да анулират или накърняват ползите, произтичащи за другата Страна съгласно член 25<sup>8</sup>.
6. Нищо в настоящия раздел не се прилага към дейности, провеждани от централна банка или парична институция, или от което и да е друг публичен субект, при изпълнението на парична политика или политика за обменния курс.

---

<sup>8</sup>

Само фактът на изискване на виза не се счита за анулиране или накърняване на тези ползи

7. Нищо в настоящия раздел не се тълкува като възпрепятстване на Страна, включително на публичните ѝ субекти, да провежда изключително или да предоставя на своята територия дейности или услуги за сметка или с гаранцията или използвайки финансовите ресурси на Страната или на нейните публични образувания.
8. Разпоредбите на настоящия раздел не засягат прилагането от всяка от Страните на мерки, необходими за предотвратяване на заобикалянето посредством разпоредбите на настоящото споразумение на мерки, спрямо достъпа на трети държави до нейния пазар.

### *Член 30*

#### *Изключения, свързани със сигурността*

1. Нищо в настоящия раздел не се тълкува като:
  - a) изискване към някоя от Страните да предоставя каквато и да е информация, разкриването на която тя счита за противоречащо на свои съществени интереси в областта на сигурността; или
  - b) възпрепятстване на някоя от Страните да предприеме каквото и да е действие, което тя счита за необходимо за защита на свои съществени интереси в областта на сигурността:
    - i) свързано с икономически дейности, извършвани пряко или непряко за целите на снабдяване на военен обект;
    - ii) свързано с материали, подлежащи на яден разпад или синтез или с материали, от които са получени;
    - iii) свързано с производството на или търговията с оръжие, боеприпаси, и военни принадлежности;
    - iv) свързано с възлагането на държавна поръчка, която е абсолютно необходима за целите на националната сигурност или на националната отбрана;
    - v) предприето във военно време или при други извънредни ситуации в международните отношения; или
  - b) възпрепятстване на някоя от Страните да предприеме някакво действие в изпълнение на своите задължения по Хартата на ООН за поддържане на международния мир и сигурност.

### *Член 31*

#### **Постепенна либерализация на търговията с услуги и на установяването**

Според обстоятелствата, включително ситуацията, произтичаща от присъединяването на Република Ирак към СТО, Съветът за сътрудничество може да направи препоръки към Страните да разширят постепенно търговията с услуги и установяването между тях и да осигурят пълно съответствие с разпоредбите на GATS, в частност член V. Ако бъдат приети, тези препоръки могат да бъдат въведени посредством споразумения между Страните.

### **Раздел III**

#### **Разпоредби, засягащи търговията и инвестициите**

##### *Член 32*

###### **Насърчаване на инвестиции**

Страните насърчават увеличаване на взаимно полезните инвестиции като създават по-благоприятен климат за частни инвестиции.

##### *Член 33*

###### **Точки за контакт и обмен на информация**

С цел улесняване на комуникацията между Страните по всички търговски въпроси, свързани с частните инвестиции, всяка Страна определя точка за контакт. По искане на една от Страните, точката за контакт от другата Страна посочва службата или служителя, отговорни по съответния въпрос и оказва необходимото съдействие за улесняване на комуникацията с молещата Страна.

### **Раздел IV**

#### **Текущи плащания и капитали**

##### *Член 34*

###### **Цел и приложно поле**

1. Страните целят либерализиране на текущите плащания и движенията на капитали между тях в съответствие с ангажиментите, поети в рамките на международните финансови институции.
2. Настоящият раздел се прилага за всички текущи плащания и движения на капитали между Страните.

##### *Член 35*

###### **Текуща сметка**

Страните позволяват, в свободно конвертируема валута и в съответствие с *Устава на Международния валутен фонд*, всички плащания и трансфери по текущата сметка между Страните.

#### *Член 36*

#### **Капиталова сметка**

От влизането в сила на Споразумението Страните позволяват свободното движение на капитали, свързано с преките инвестиции, извършени в съответствие със законодателството на приемната държава и инвестициите, извършени в съответствие с разпоредбите на настоящото Споразумение и ликвидацията или репатрирането на тези капитали и на всички печалби, произтичащи от тях.

#### *Член 37*

#### **Запазване на съществуващото положение**

Страните не въвеждат никакви нови ограничения за текущи плащания и движение на капитали между техните жители и не правят съществуващите договорености по-ограничаващи.

#### *Член 38*

#### **Предпазни мерки**

1. Когато, при изключителни обстоятелства, движение на капитали между Съюза и Ирак предизвика, или заплашва да предизвика, сериозни трудности за работата на политиката за обменния курс или паричната политика в Съюза или Ирак, Съюзът и Ирак съответно могат да предприемат предпазни мерки по отношение на движението на капитали между Съюза и Ирак за период, който не надхвърля шест месеца, ако такива мерки са строго необходими.
2. Страната, приела предпазните мерки информира другата Страна възможно най-скоро за срока на премахването им.

#### *Член 39*

#### **Заключителни разпоредби**

1. Нищо в настоящия раздел не ограничава правата на икономическите оператори от Страните да се ползват от всяко по-благоприятно третиране, което може да е предвидено в съществуващо двустранно или многостранско споразумение, по което са страни.
2. Страните провеждат взаимни консултации с оглед улесняване на движението на капитали между тях с цел наಸърчаване на постигането на целите на настоящото Споразумение.

## **Раздел V**

### **Въпроси, свързани с търговията**

#### **Глава I Държавни търговски предприятия**

##### *Член 40*

1. Страните целят спазване на разпоредбите на член XVII от GATT 1994, Забележките и допълнителните разпоредби към него и на Договореността по СТО относно тълкуването на член XVII на Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г., които са включени във и са част от настоящото Споразумение, *mutatis mutandis*.
2. Когато една от Страните поиска информация от другата Страна относно отделни случаи, свързани с държавни търговски предприятия, начина на функциониране на тези предприятия и ефекта от извършваните от тях дейности върху двустранната търговия, замолената Страна осигурява възможно най-голяма прозрачност, без да се засяга член XVII, параграф 4, буква г) от GATT 1994 относно поверителната информация.
3. Всяка страна осигурява, че всяко държавно търговско предприятие, доставчик на стока или услуга спазва задълженията на същата Страна по настоящото Споразумение.

#### **Глава II Възлагане на обществени поръчки**

##### *Член 41*

#### **Въведение**

1. Страните признават приноса от прозрачни, конкурентни и открити процедури за възлагане на поръчки за устойчивото икономическо развитие и си определят като цел ефективното, реципрочно и постепенно отваряне на съответните си пазари на възлагане на поръчки.
2. За целите на настоящата глава:
  - a) „търговски стоки или услуги“ означава стоки или услуги от вид, който главно се продава или предлага за продажба на търговския пазар на, и обикновено се купува от, неправителствени купувачи за неправителствени цели;
  - b) „строителна услуга“ означава услуга, която има за цел реализирането по какъвто и да е начин на строителство на съоръжения и сгради, въз основа на раздел 51 на Временната централна продуктова класификация на ООН (наричана по-нататък „ЦПК“);
  - v) „дни“ означава календарни дни;

- г) „електронен търг“ означава итеративен процес, който включва участието на електронни средства за представянето от страна на доставчиците на нови цени или на нови стойности за остойностими неценови елементи на предложението, свързани с критериите за оценка, или и двете, водещи до класирането или прекласирането на предложениета;
- д) „писмено или в писмен вид“ означава всеки израз с думи или цифри, който може да бъде прочетен, възпроизведен и по-късно съобщен. Това може да включва електронно предадена или съхранена информация;
- е) „ограничена тръжна процедура“ означава метод за възлагане на поръчки, при който възложителят се свързва с доставчик или доставчици по свой избор;
- ж) „мярка“ означава всеки закон, подзаконов акт, процедура, административни насоки или практики, или всяко действие на възложителя, свързано с обхванатото възлагане на поръчка;
- з) „списък за многократно използване“ означава списък с доставчици, които даден възложител е определил като отговарящи на условията за участие в този списък, и който възложителят възнамерява да използва повече от един път;
- и) „обявление за предстоящо възлагане на поръчка“ означава обявление, публикувано от възложител, което кани заинтересованите доставчици да подадат заявление за участие, предложение, или и двете;
- й) „компенсация“ означава всяко условие или начинание, което насищава местното развитие или подобрява сметките на платежния баланс, каквото е използването на местно съдържание, лицензирането на технологии, инвестициите, насрещната търговия или подобни дейности или изисквания;
- к) „открита тръжна процедура“ означава метод, при който всички заинтересувани доставчици могат да подадат предложение;
- л) „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице;
- м) „възложител“ означава всеки субект съгласно допълнение I за Страната на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение;
- н) „квалифициран доставчик“ означава доставчик, който даден възложител признава като удовлетворяващ условията за участие;
- о) „селективна тръжна процедура“ означава метод за възлагане на поръчки, при който от възложителя се канят само квалифицирани доставчици да подадат предложение;
- п) „услуги“ включва строителни услуги, освен ако е посочено друго;
- р) „стандарт“ означава документ, одобрен от признат орган, който предоставя за широко и многократно използване правила, указания или

характеристики за стоки или услуги, или свързани процеси и производствени методи, спазването на които не е задължително. Той може също така да включва или да разглежда изключително изисквания за терминология, символи, опаковка, маркиране или етикетиране, ако са приложими за стока, услуга, процес или производствен метод.

- c) „доставчик“ означава лице или група лица, която предоставя или може да предостави стоки или услуги; и
- t) „техническа спецификация“ означава тръжно изискване което:
  - i) определя характеристиките на стоки или услуги, които трябва да бъдат доставени, включително качество, показатели, безопасност и размери, или процесите и методите за тяхното производство или предоставяне; или
  - ii) се занимава с изисквания за терминология, символи, опаковане, маркиране или етикетиране, ако са приложими за стока или услуга.

## Член 42

### Приложно поле и обхват

1. Настоящата глава се прилага за всяка мярка по отношение на обхванато възлагане на поръчка. За целите на настоящата глава, обхванато възлагане на поръчка означава възлагане на поръчка за държавни цели:
  - a) на стоки, услуги, или всяка комбинация от тях:
    - i) както е посочено в подприложението за всяка от Страните към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение; и
    - ii) която не се доставя с оглед на търговска продажба или препродажба, или за използване при производството или доставката на стоки или услуги за търговска продажба или препродажба;
  - b) посредством всички договорни средства, включително покупка, ползване под наем, и лизинг със или без опция за закупване;
  - v) за които стойността достига или надхвърля съответния праг, посочен в подприложението за всяка от Страните към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 от настоящото Споразумение, в момента на публикуване на обявление в съответствие с член 45;
  - г) от възложител; и
  - д) която не е изключена от обхвата по някакъв друг начин.
2. С изключение на случаите в които прилагането е предвидено, настоящата глава не се прилага за:

- e) придобиването или ползването под наем на земя, съществуващи сгради или друга недвижима собственост или правата върху нея;
  - ж) извъндоговорни споразумения или каквато и да е форма на помош, която някоя от Страните предоставя, в това число споразумения за сътрудничество, безвъзмездни средства, заеми, влигане на капитали, гаранции и фискални стимули;
- 3) възлагането или получаването на услуги от данъчни агенции или депозитари, услуги по ликвидация и управление на регулирани финансови институции или услуги, свързани с продажбата, обратното изкупуване и разпределението на държавен дълг, в това число на заеми и държавни облигации, полици и други ценни книжа.
- и) договори за назначаване на публична длъжност;
  - й) възлагани поръчки:
    - i) със специфичната цел за предоставяне на международна помош, включително помош за развитие;
    - ii) съгласно конкретни процедура или условие на международно споразумение, свързани с разполагането на войски или свързани със съвместното прилагане на проекти от страна на подписалите държави;
    - iii) съгласно конкретни процедура или условие на международна организация, или финансиирани с международни безвъзмездни средства, заеми или друг вид помош, когато прилаганата процедура или условие ще са несъвместими с разпоредбите на настоящата глава.

3. Всяка Страна дефинира и посочва следната информация в своите подприложения към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение:
- к) в подприложение 1 — субекти на централното държавно управление, чието възлагане на поръчки е обхванато от настоящата глава;
  - л) в подприложение 2 — всички други субекти, чието възлагане на поръчки е обхванато от настоящата глава;
  - м) в подприложение 3 — услугите, различни от строителните, обхванати от настоящата глава;
  - н) в подприложение 4 — строителните услуги, обхванати от настоящата глава;
  - о) в подприложение 5 — всички общи бележки.

4. Когато възложител, в контекста на обхванато възлагане на поръчка, изиска лицата, необхванати по силата на подприложението на Страна към

допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, да възлагат поръчки в съответствие с конкретни изисквания, към такива изисквания се прилага член 43 *mutatis mutandis*.

5. При оценката на стойността на поръчка за целите на проверката дали представлява обхванато възлагане на поръчка, възложителят не разделя поръчката на отделни поръчки нито избира или използва определен метод за оценка за оценяването на стойността на поръчката, целейки напълно или частично да я изключи от прилагането на настоящата глава.
6. Нищо в настоящата глава не се тълкува като възпрепятстване на която и да е от Страните да предприеме някакво действие или да не разкрива някаква информация, които счита за необходими за защита на своите съществени интереси в областта на сигурността и които са свързани с възлагане на поръчки за оръжие, боеприпаси и военни принадлежности или с възлагане на поръчки, които са абсолютно необходими за целите на националната сигурност или националната отбрана.
7. При условие на изискването, че такива мерки не се прилагат по начин, който би представлявал средство за избирателна или неоправдана дискриминация между Страните, когато преобладават същите условия или прикрито ограничение върху международната търговия, нищо в настоящата глава не се тълкува като възпрепятстване на която и да е от Страните да налага или прилага мерки:
  - а) необходими за опазването на обществения морал, ред или безопасност;
  - б) необходими за защита на живота или здравето на хора, животни или растения;
  - в) необходими за защита на интелектуалната собственост; или
  - г) свързани със стоки или услуги от лица с увреждания, благотворителни институции или затворнически труд.

#### *Член 43*

#### **Общи принципи**

1. По отношение на всяка мярка и всяко обхванато възлагане на поръчка, всяка Страна, в това число и нейните възложители, предоставя незабавно и безусловно на стоките и услугите от другата Страна и на доставчиците от другата Страна, предлагачи стоките или услугите, не по-малко благоприятно третиране в сравнение с това, което Страната, в това число нейните възложители, предоставя на местните стоки, услуги и доставчици.
2. По отношение на всички мерки, свързани с обхванато възлагане на поръчка, Страна, в това число и нейните възложители, не:
  - а) третира местно установил се доставчик по-малко благоприятно от друг местно установил се доставчик на основа на степента на чуждестранна принадлежност или собственост; нито

- б) дискриминира местно установил се доставчик въз основа на факта, че стоките или услугите, предлагани от този доставчик за конкретно възлагане на поръчка, са стоки или услуги от другата Страна.
3. По отношение на всички закони, подзаконови актове, процедури или практики, свързани с възлагането на държавни поръчки, както и по отношение на специфични възлагания на поръчки на публични органи, на всички равнища, открити за стоки, услуги и доставчици от трети държави, Република Ирак предоставя на стоките, услугите и доставчиците от Съюза не по-малко благоприятно третиране от предоставеното на стоките, услугите и доставчиците от която и да е трета държава.

#### *Използване на електронни средства*

4. При провеждане с електронни средства на обхванатото възлагане на поръчка, възложителят:
- а) осигурява, че възлагането на поръчки се провежда чрез използването на системи на информационните технологии и софтуер, включително тези, свързани с автентичността и криптирането на информация, които са широко разпространени и оперативно съвместими с други широко разпространени системи на информационните технологии и софтуер; както и
  - б) поддържа механизми, които да гарантират качеството на заявлениета за участие и предложениета, включително установяването на времето, както и разписката за получаване и предотвратяването на нерегламентирания достъп.

#### *Провеждане на възлагането на поръчка*

5. Възложителят провежда обхванатото възлагане на поръчка по прозрачен и безпристрастен начин, който избягва конфликти на интереси и предотвратява корупционни практики и който е в съответствие с настоящата глава.

#### *Правила за произход*

6. За целите на обхванатото възлагане на поръчки, нито една от Страните не може да прилага правила за произход към стоки или услуги, внесени от или доставени от другата Страна, които са различни от правилата за произход, които Страната прилага по същото време в нормалния ход на търговията към внос или доставки на същите стоки или услуги от същата Страна.

#### *Член 44*

#### **Публикуване на информацията за възлагането на поръчка**

1. Всяка от Страните:
- а) своевременно публикува всеки закон, подзаконов акт, съдебно решение, административна заповед с общо приложение, стандартни договорни

клаузи, които са задължителни по закон или подзаконов акт и са включени с позоваване в обявленията и тръжната документация и процедурата по отношение на обхванатото възлагане на поръчки, и всички техни изменения, в официално определено електронно или печатно средство, което е широко разпространено и остава лесно достъпно за обществеността;

- б) предоставя обяснения по тях на дадена Страна, при поискване;
  - в) изброява в допълнение II на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, електронните или печатни средства, в които Страната публикува информацията, описана в параграф а);
  - г) изброява в допълнение III на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, електронните средства, в които Страната публикува обявленията, изисквани по членове 45, 47 параграф 4, и 55, параграф 2.
2. Всяка Страна своевременно уведомява другата Страна за всяко изменение на информацията за Страната, изброяна в допълнение II или III на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение.

#### *Член 45*

#### **Публикуване на обявления**

##### *Обявление за предстоящо възлагане на поръчка*

1. За всяко обхванато възлагане на поръчка, освен при обстоятелствата, описани в член 52, възложителят публикува обявление за предстоящо възлагане на поръчка в подходящите средства, изброени в допълнение III на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение. Всяко такова обявление включва информацията, определена в допълнение IV на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение. Тези обявления са достъпни с електронни средства бесплатно, през една точка за достъп.

##### *Съкратено обявление*

2. При всеки случай на предстоящо възлагане на поръчка, възложителят публикува съкратено обявление, което е лесно достъпно, едновременно с публикуването на обявленето за предстоящо възлагане на поръчка, на един от езиците на СТО. Съкратеното обявление съдържа най-малко следната информация:
  - а) предмета на възлагане на поръчка;
  - б) крайната дата за подаване на предложения или, когато е приложимо, крайна дата за подаването на заявления за участие във възлагането на поръчка или за включването в списък за многократно използване; както и
  - в) адреса, на който могат да бъдат поискани документи свързани с възлагането на поръчката.

## *Предварително обявление за възлагане на поръчка*

3. Възложителите се насърчават да публикуват възможно най-рано през всяка фискална година обявление, свързано с бъдещите им планове за възлагане на поръчки (наричано по-нататък „предварително обявление за възлагане на поръчка“). Обявленето следва да включва предмета на възлагане на поръчка и планираната дата на публикуване на обявленето за предстоящо възлагане на поръчка.
4. Възложител, включен в подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение може да използва предварително обявление за възлагане на поръчка като обявление за предстоящо възлагане на поръчка, при условие че то включва цялата налична информация, посочена в допълнение IV на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, както и изявление, че заинтересуваните доставчици следва да изразят заинтересоваността си от поръчката пред възложителя.

## *Член 46*

### **Условия за участие**

1. Възложителят ограничава условията за участие във възлагане на поръчка само до тези, които са съществени, за да се осигури, че доставчикът разполага с правния и финансовия капацитет, както и с търговските и техническите възможности да се заеме със съответната поръчка.
2. При оценката на това дали даден доставчик отговаря на условията за участие, възложителят:
  - a) оценява финансовите, търговските и техническите възможности на доставчика, въз основа на стопанската дейност на доставчика, както на, така и извън територията на Страната на възложителя;
  - b) не налага като условие за участие, на доставчика вече да са били възлагани един или повече договори от възложител от дадена Страна, или доставчикът да има предишен професионален опит на територията на дадена Страна; както и
  - c) може да изиска наличието на съответен предишен опит, когато това е съществено за да се отговори на изискванията на поръчката.
3. При тази оценка възложителят основава преценката си на условията, които предварително е посочил в обявленията или в тръжната документация.
4. Възложителят трябва да изключи даден доставчик на такива основания като несъстоятелност, декларации с невярно съдържание, значителни пропуски при изпълнението на някое съществено изискване или задължение по предишен договор или договори, присъди за тежки престъпления или други присъди за тежки престъпления против реда и общественото спокойствие, нарушаване на професионалната етика или неплащане на данъци.

## **Квалифициране на доставчиците**

### *Селективна тръжна процедура*

1. Когато възложителят възнамерява да използва селективна тръжна процедура, той:
  - a) включва в обявленето за предстоящо възлагане на поръчка най-малко информацията, посочена в точки 1), 2), 6), 7), 10) и 11) от допълнение IV на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение и приканва доставчици да подадат заявление за участие; както и
  - b) предоставя преди началото на периода за подаване на оферти най-малко информацията в точки 3), 4), 5), 8) и 9) от допълнение IV на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение на квалифицираните доставчици, които уведомява, както е посочено в параграф 2, буква б) от допълнение VI на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение.
2. Възложителят признава за квалифицирани доставчици всички вътрешни доставчици и всички доставчици от другата Страна, които отговарят на условията за участие в дадено възлагане на поръчка, освен ако възложителят е заявил в обявленето за предстоящо възлагане на поръчка някакво ограничение за броя на доставчиците, които ще бъдат допуснати да подадат оферта, както и критериите за избирането на ограничения брой доставчици.
3. Когато тръжната документация не е обществено достъпна от датата на публикуване на обявленето, посочено в параграф 1, възложителят осигурява едновременното предоставяне на тези документи на всички квалифициирани доставчици, избрани в съответствие с параграф 2.

### *Субекти по подприложение 2*

4. Възложител, обхванат от подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, може да поддържа списък за многократно използване с доставчици, при условие че ежегодно се публикува обявление, с което се канят заинтересуваните доставчици да кандидатстват за включване в списъка, а когато обявленето се публикува чрез електронни средства, то е достъпно непрекъснато на подходящото средство, посочено в допълнение III на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение. Такова обявление включва информацията, определена в допълнение V на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение.
5. Независимо от параграф 4, когато даден списък за многократно използване ще бъде валиден три години или по-малко, възложителят, обхванат от подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, може да публикува обявленето, посочено в същия параграф, само веднъж, в началото на срока на валидност на списъка, при условие че в обявленето е посочен срокът на валидност и че допълнителни обявления няма да бъдат публикувани.

6. Възложител, обхванат от подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, позволява кандидатстването на доставчици по всяко време за включване в списък за многократно използване и включва в списъка квалифицирани доставчици в разумен кратък срок.

Възложител, обхванат от подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, може да използва обявление, приканващо доставчици да кандидатстват за включване в списък за многократно използване като обявление за предстоящо възлагане на поръчка, при условие че:

- a) обявленето е публикувано в съответствие с параграф 4 и включва информацията, изисквана съгласно допълнение V на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, и цялата налична информация, изисквана съгласно допълнение IV на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, и съдържа изявление, че представлява обявление за предстоящо възлагане на поръчка;
  - б) възложителят своевременно предоставя на доставчиците, които са изразили интерес пред възложителя за дадено възлагане на поръчка, достатъчно информация, която да им позволи да оценят своя интерес към поръчката, включително цялата налична останала информация, изисквана от допълнение IV на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение.
8. Възложител, обхванат от подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, може да допусне доставчик, който е кандидатствал за включване в списък за многократно използване в съответствие с параграф 6, да подаде оферта по дадено възлагане на поръчка, когато е налице достатъчно време за възложителя да оцени дали доставчикът отговаря на условията за участие.
9. Възложител, обхванат от подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, своевременно информира всеки доставчик, който е подал заявление за участие или е кандидатствал за включване в списъка за многократно използване, за решението на възложителя по отношение на заявлението.
10. Когато възложител, обхванат от подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение, отхвърля заявление на доставчик за квалифициране или кандидатура за включване в списък за многократно използване, престава да признава доставчик като квалифициран, или изключва доставчик от списък за многократно използване, възложителят своевременно информира доставчика и, при поискване от доставчика, своевременно предоставя на доставчика писмено обяснение за причините за своето решение.

Член 48

## Технически спецификации

1. Възложителят не изготвя, приема или прилага каквато и да е техническа спецификация или предписва каквато и да е процедура за оценка на съответствието с целта или въздействието на създаване на ненужни пречки за международната търговия.
2. Когато е целесъобразно, при предписването на технически спецификации за стоките или услугите, за които се възлага поръчка, възложителят:
  - a) определя техническите спецификации по отношение на показатели и функционални изисквания, а не по отношение на характеристики на проекта или описателни характеристики; както и
  - b) основава техническите спецификации на международни или европейски стандарти, когато съществуват такива; в противен случай — на национални технически регламенти, признати национални стандарти, или строителни норми.
3. Когато в техническите спецификации са използвани характеристики на проекта или описателни характеристики, възложителят посочва, когато е целесъобразно, че ще разглежда оферти за еквивалентни стоки или услуги, които явно изпълняват изискванията за възлагането на поръчка, като в тръжната документация включи думите „или еквивалентно“.
4. Възложителят не предписва технически спецификации, съдържащи изискване или позоваване на конкретна търговска марка или търговско наименование, патент, авторско право, проектно решение, тип, специфичен произход, производител или доставчик, освен ако няма друг достатъчно точен или разбираем начин да бъдат описани изискванията за възлагането на поръчка и при условие че в такива случаи възложителят включва в тръжната документация думите „или еквивалентно“.
5. Възложителят не иска или приема по начин, който ще има въздействието на възпрепятстване на конкуренцията, съвет, който може да бъде използван при подготвянето на приемане на каквато и да е техническа спецификация за конкретно възлагане на поръчка, от лице, което може да има търговски интереси, свързани с възлагането на поръчката.
6. Всяка Страна, в това число нейните възложители, може в съответствие с настоящия член да изготвя, приема или прилага технически спецификации за насърчаване на опазването на природните ресурси или на опазването на околната среда.

#### *Член 49*

#### **Тръжна документация**

1. Възложителят предоставя на доставчиците тръжна документация, която включва цялата информация, необходима, за да позволи на участниците да изгответят и подадат състоятелна оферта. Освен ако вече е предоставено в предварителното обявление за предстоящо възлагане на поръчка, такава

документация включва пълното описание на въпросите, определени в допълнение VIII на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение.

2. Възложителят своевременно предоставя, при поискване, тръжната документация на всеки доставчик, който участва за възлагането на поръчка, и отговаря на всяко разумно искане за съответна информация от доставчик, който участва за възлагането на поръчка, при условие че такава информация не дава на този доставчик предимство пред конкурентите му във връзка с възлагането на поръчката.
3. Когато преди възлагането на договор възложителят промени критериите или изискванията, определени в предварителното обявление за предстоящо възлагане на поръчка или в тръжната документация, предоставена на учащиците доставчици, или измени обявление или тръжна документация, той изпраща писмено всички такива промени или измененото, или повторно издаденото обявление, или тръжна документация:
  - a) на всички доставчици, които участват в момента на изменение на информацията, когато са известни, а във всички останали случаи се подхожда по същия начин както за първоначалната информация; както и
  - б) в достатъчен срок, за да се позволи на такива доставчици да променят и отново внесат изменените оферти, по целесъобразност.

#### *Член 50*

#### **Срокове**

Възложителят, в съответствие със собствените си разумни нужди, предоставя достатъчно време на доставчиците да изготвят и внесат заявления за участие и съдържателни оферти, като взема предвид такива фактори като характера и сложността на поръчката, степента на очакваното използване на подизпълнители, както и времето за пристигане на оферти от точки в чужбина и от собствената територия, в случаите когато не са използвани електронни средства. Такива срокове, включително всякакво удължаване на срокове, са еднакви за всички заинтересувани или учащи доставчици. Приложимите срокове са определени в допълнение VI на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение.

#### *Член 51*

#### **Преговори**

1. Страна може да предвиди нейните възложители да водят преговори:
  - a) в контекста на възлагане на поръчки, за които те са изразили такова намерение в обявленето за предстоящо възлагане на поръчка; или
  - б) ако от оценката се получи, че нито една оферта не е очевидно най-изгодната по отношение на специфичните критерии за оценка, изложени в обявленията или в тръжната документация.

2. Възложителят:

- a) гарантира, че всяко отпадане на доставчици, участващи в преговори, се извършва в съответствие с критериите за оценка, определени в обявленията или в тръжната документация; както и
- b) в случаите, когато преговорите са приключили, предоставя общ срок на оставащите доставчици да внесат нови или преработени оферти.

*Член 52*

**Ограничена тръжна процедура**

Възложителят може да използва ограничена тръжна процедура и може да избере да не прилага членове 45—47, 49—51, 53 и 54 само при следните условия:

- a) когато:
  - i) не са внесени оферти, или нито един доставчик не е подал заявление за участие;
  - ii) нито една от подадените оферти не отговаря на съществените изисквания на тръжната документация;
  - iii) нито един доставчик не удовлетворява условията за участие; или
  - iv) подадените оферти тайно са съгласувани,
- при условие, че изискванията на тръжната документация не са изменени съществено;
- b) когато стоките или услугите могат да бъдат доставени само от даден доставчик, и не съществува разумна алтернатива или заменящи стоки или услуги, защото изискването е за произведение на изкуството; поради защитата на патенти, авторски права или други изключителни права; или поради отсъствието на конкуренция поради технически причини;
- v) за допълнителни доставки от първоначалния доставчик на стоки и услуги, които не са били включени в първоначалното възлагане на поръчка, когато промяна на доставчика за такива допълнителни стоки или услуги:
  - i) не може да се извърши поради икономически или технически причини като изисквания за взаимозаменяемост или оперативна съвместимост със съществуващо оборудване, софтуер, услуги или инсталации, възложени с първоначалното възлагане на поръчка; както и
  - ii) би предизвикала значително неудобство или съществено дублиране на разходите на възложителя;

- г) доколкото е абсолютно необходимо, когато по причини на изключителна спешност, предизвикана от събития, които възложителят не би могъл да предвиди, стоките или услугите не биха могли да се получат навреме посредством открита или селективна тръжна процедура;
  - д) за стоки, закупени на стоков пазар;
  - е) когато възложителят възлага прототип или първоначална стока или услуга, разработени по негово искане в хода на или по конкретен договор за изследване, експериментиране, проучване или оригинална разработка;
  - ж) за закупуване, извършено при особено изгодни условия, които възникват само за много кратък период, в случай на необичайно освобождаване от активи — например ликвидация, управление от синдик или при несъстоятелност, а не за рутинно закупуване от нормални доставчици; както и
- 3) когато даден договор е възложен на победител в контекста на проектиране, при условие че конкурсът е бил организиран по начин, който е в съответствие с принципите в настоящата глава, и че участниците са оценявани от независимо жури с оглед на възлагането на договор за проектиране на избрания победител.

### *Член 53*

#### **Електронни търгове**

Когато възложителят възнамерява да проведе обхванато възлагане на поръчка, като използва електронен търг, възложителят предоставя на всеки участник преди началото на електронния търг:

- а) метода на автоматична оценка, включително математическата формула, основана на критериите за оценка, определени в тръжната документация, и която ще бъде използвана за автоматичното класиране или прекласиране по време на търга;
- б) резултатите от всяка първоначална оценка на елементите на неговата оферта, когато договорът се възлага въз основа на най-изгодната оферта, и
- в) всяка друга подходяща информация, свързана с провеждането на търга.

### *Член 54*

#### **Третиране на оферти и възлагане на договори**

1. Възложителят получава, отваря и третира всички оферти съгласно процедури, които гарантират справедливостта и безпристрастиято на процеса на възлагане на поръчка, както и поверителността на офертите.

2. Възложителят не санкционира който и да е доставчик, чиято оферта е получена след срока, посочен за получаване на оферти, ако забавянето се дължи единствено на лоша организация от страна на възложителя.
3. Когато между отварянето на офертите и възлагането на договора възложителят предоставя на доставчик възможността да коригира неумишлени грешки, засягащи само формата, възложителят предоставя същата възможност на всички участващи доставчици.
4. За да бъде разгледана с цел възлагане, дадена оферта трябва да е в писмена форма и в момента на отварянето да отговаря на съществените изисквания, определени в обявленията и тръжната документация, както и да е от доставчик, който отговаря на условията за участие.
5. Освен ако възложителят е определил, че възлагането на даден договор противоречи на обществения интерес, възложителят възлага договора на доставчика, който възложителят е определил като способен да изпълни условията на договора и който, единствено въз основа на критериите за оценка, посочени в обявленията и тръжната документация, е подал най-изгодната оферта, или в случай че цената е единственият критерий — най-ниската цена.
6. Когато възложителят получи оферта с цена, която е много по-ниска от цените в другите внесени оферти, той може да провери с помощта на доставчика дали последният изпълнява условията за участие и дали е способен да изпълни условията на договора.
7. Възложителят не използва варианти, отменя възлагане на поръчка или изменя възложените договори по начин, който заобикаля задълженията съгласно настоящото Споразумение.

#### *Член 55*

#### **Прозрачност на информацията за възлагане на поръчка**

1. Възложителят своевременно информира участващите доставчици за решението на възложителя относно възлагането на договора и, при поискване, го прави писмено. При условие на спазване на член 56, параграфи 2 и 3, възложителят, при поискване, предоставя на неуспешния доставчик обяснение за причините, поради които възложителят не е изbral неговата оферта и за относителните преимущества на успешния доставчик.
2. Не по-късно от 72 дни след възлагането на всяка поръчка, попадаща в обхвата на настоящата глава, възложителят публикува обявление в подходящия вестник или електронна медия, посочени в приложение III. Когато се използва само електронно средство, информацията трябва да остане лесно достъпна за разумен период от време. Обявленietо включва най-малко информацията, определена в допълнение VII към ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение.

## *Член 56*

### **Разкриване на информация**

1. При поискване от другата Страна, Страната предоставя своевременно всяка информация, необходима да се определи дали възлагането на поръчка е извършено справедливо, безпристрастно и в съответствие с настоящата глава, включително информация за характеристиките и относителните предимства на успешната оферта. В случаите, в които разгласяването на тази информация би нарушило конкуренцията в бъдещи процедури по възлагане на поръчки, Страната, която получава тази информация, не я разкрива пред никой доставчик, освен след допитването до, и със съгласието на Страната, която е предоставила информацията.
2. Независимо от всички други разпоредби на настоящата глава, дадена Страна, в това число и нейните възложители, не предоставя на нито един доставчик информация, която може да наруши лоялната конкуренция между доставчиците.
3. Нищо в настоящата глава не се тълкува като изискване към Страна, в това число и нейните възложители, власти и органи за преразглеждане, да разкрива поверителна информация, когато разкриването би попречило на правоприлагането; може да наруши лоялната конкуренция между доставчиците; би нарушило законните търговски интереси на конкретни лица, включително защитата на интелектуална собственост; или би било в противоречие с обществените интереси по някакъв друг начин.

## *Член 57*

### **Вътрешни процедури за преразглеждане**

1. Всяка Страна осигурява навременна, ефективна, прозрачна и недискриминираща процедура за административно или съдебно преразглеждане, посредством която доставчик може да оспори:
  - а) нарушаване на настоящата глава; или
  - б) когато доставчикът няма право да възрази пряко срещу нарушаване на настоящата глава съгласно вътрешното право на Страната — за неспазване на мерки на Страната за прилагането на настоящата глава,във връзка с обхванатото възлагане на поръчка, от което доставчикът е, или е бил заинтересуван. Процедурните правила за всички оспорвания са в писмена форма и общодостъпни.
2. В случай на жалба на доставчик във връзка с обхванатото възлагане на поръчка, от което доставчикът е, или е бил, заинтересуван, за нарушение или неспазване, както са определени в параграф 1, съответната Страна насырчава своя възложител и доставчика да търсят решение на жалбата посредством консултации. Възложителят извършва безпристрастно и навременно разглеждане на всяка такава жалба по начин, който не влияе отрицателно върху

участието на доставчика в текущото или бъдещите възлагания на поръчки или върху правото му да изиска коригиращи мерки съгласно административната или съдебната процедура за преразглеждане

3. На всеки доставчик се предоставя достатъчен срок за подготовка и внасяне на оспорване, който в никакъв случай трябва да е по-малък от 10 дни от момента, в който основанието за оспорването е станало известно или са налице разумни основания да е станало известно на доставчика.
4. Всяка Страна създава или определя най-малко един безпристрастен административен или съдебен орган, който е независим от нейните възложители и който да приема и разглежда оспорване, подадено от доставчик във връзка с обхванатото възлагане на поръчка.
5. Когато образувание, различно от органа, посочен в параграф 4, първоначално разглежда оспорване, Страната осигурява възможност на доставчика да обжалва първоначалното решение пред безпристрастен административен или съдебен орган, който е независим от възложителя, възлагането на поръчка от когото е предмет на оспорването. Преразглеждащо образувание, което не е съд трябва или да подлежи на съдебно преразглеждане, или да притежава процедурни гаранции, които предоставят:
  - а) възложителят отговаря писмено на оспорването и разкрива всички съответни документи пред преразглеждащото образувание;
  - б) участниците в производството (наричани по-нататък „участниците“) разполагат с правото да бъдат изслушани преди преразглеждащото образувание да вземе решение по оспорването;
  - в) участниците разполагат с правото да бъдат представлявани и придружавани;
  - г) участниците да имат достъп до цялото производство;
  - д) участниците разполагат с правото да изискват производството да бъде публично и с евентуалното присъствие на свидетели; както и
  - е) решения или препоръки, свързани с оспорвания от страна на доставчици, се предоставят по навременен начин, в писмена форма, с обосновка за всяко решение или препоръка.
6. Всяка Страна приема или поддържа процедури, които предоставят:
  - а) навременни временни мерки за запазване на възможността на доставчика да участва във възлагането на поръчка. Такива временни мерки могат да доведат до прекъсване на процеса по възлагане на поръчка. Процедурите могат да предвиждат, че при вземането на решение дали такива мерки следва да се прилагат, може да се вземе предвид елиминирането на неблагоприятни последици за засегнатите интереси, включително обществения интерес. Обосновката за непредприемане на действие се предоставя писмено; както и

- б) когато преразглеждащо образувание е определило, че е имало нарушаване или неспазване, както са определени в параграф 1 — коригиращо действие или компенсация за претърпените щети или вреди, която може да бъде ограничена или до разходите за изготвяне на офертата или до разходите, свързани с оспорването, или и двете.

#### *Член 58*

1. Страните ежегодно правят преглед на ефективното действие на настоящата глава и на взаимното отваряне на пазарите на възлагане на поръчки. Не по-късно от една година след влизане в сила на настоящото Споразумение Страните встъпват в преговори за удължаване на списъка(ците) на обхванатите субекти в подприложение 1 и подприложение 2 към допълнение I на ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към настоящото Споразумение.
2. В контекста на преговорите за присъединяване към СТО Ирак признава своя ангажимент за присъединяване към многостраничното Споразумение за държавните поръчки (наричано по-нататък „СДП“).

#### *Член 59*

#### **Асиметричен режим и преходни мерки**

Вземайки предвид развитието, финансовите и търговските нужди, Ирак ще се ползва от следната преходна мярка:

- а) Ирак може да предвиди временна програма за ценови преференции, състояща се от ценова разлика от 5 % за стоки и услуги и 10 % за строителство, приложими към доставки и услуги от изцяло иракски доставчици.
- б) програмата за ценови преференции постепенно ще бъде премахната 10 години след влизането в сила на настоящото СПС.

#### **Глава III Защита на интелектуалната собственост**

#### *Член 60*

1. В изпълнение на разпоредбите на настоящия член и на ПРИЛОЖЕНИЕ 2 към настоящото Споразумение, Ирак приема, в срок от пет години от влизането в сила на Споразумението, законодателство, с което да осигури достатъчна и ефективна защита на правата на интелектуална, индустриска и търговска собственост<sup>9</sup>, в съответствие с най-високите международни стандарти,

---

<sup>9</sup> За целите на настоящото Споразумение, правата на интелектуална собственост включват авторски права, включително авторски права за компютърни програми и за бази данни, права sui generis за неоригинални бази данни, и права, свързани с права за възпроизвеждане, права, свързани с патенти, търговски марки, търговски наименования, доколкото са защитени като изключителни права на собственост в съответното вътрешно право, дизайни, тримерното

включително правилата, определени от Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост, поместено в Приложение 1В към Споразумението за СТО (наричано по-нататък „Споразумението ТАПИС“), както и ефективни средства за прилагане на такива права.

2. 2. В срок от три години след влизането в сила на Споразумението, Ирак се присъединява към многостраничните конвенции за правата на интелектуална, индустриална и търговска собственост, посочени в ПРИЛОЖЕНИЕ 2, параграф 2 към настоящото Споразумение, по които държавите-членки са страни или които се прилагат *de facto* от държавите-членки, съгласно съответните разпоредби, включени в тези конвенции.
3. 3. В срок от три години след влизането в сила на Споразумението, Ирак постига съответствие с многостраничните конвенции за правата на интелектуална, индустриална и търговска собственост, посочени в ПРИЛОЖЕНИЕ 2, параграф 3 към настоящото Споразумение, по които една или няколко държави-членки са страни или които се прилагат *de facto* от една или няколко държави-членки, съгласно съответните разпоредби, включени в тези конвенции.
4. Страните редовно правят преглед на изпълнението на настоящия член и на ПРИЛОЖЕНИЕ 2 към настоящото Споразумение. При изготвяне на законодателството си или в случай че възникнат проблеми в областта на интелектуалната, индустриалната и търговската собственост, които засягат търговските условия, се провеждат спешни консултации по искане на която и да е от Страните с оглед постигане на взаимно удовлетворяващи решения. В срок на не повече от три години от влизането в сила на настоящото Споразумение, Страните въстъпват в преговори за по-подробни разпоредби за правото на интелектуална собственост.
5. Всяка Страна предоставя на гражданите на другата Страна третиране, което не е по-малко благоприятно от това, което предоставя на своите собствени граждани по отношение на защитата на правата на интелектуална собственост, при спазване на изключенията, които вече са предвидени в международните инструменти, включени или които могат да бъдат включени от време на време в ПРИЛОЖЕНИЕ 2 към настоящото Споразумение и от момента им на ратифициране от тази Страна.
6. От момента на влизане в сила на настоящото Споразумение, Ирак предоставя на дружествата и гражданите на Съюза във връзка с признаването и защитата на интелектуалната, индустриалната и търговската собственост, третиране, което е не по-малко благоприятно от това, предоставено от нея на всяка трета държава съгласно двустранни споразумения.

---

разположение на елементите и на връзките между тях (топология) на интегрални схеми, географски указания, включително наименования за произход, указания за произход, растителни видове, защита на неразкрита информация и закрилата срещу нелоялна конкуренция, както е посочено в член 10, второ от Парижката конвенция за закрила на индустрисалната собственост (Акта от Стокхолм 1967 г.).

## **Раздел VI**

### **Уреждане на спорове**

#### **Глава I Цел и приложно поле**

*Член 61*

##### **Цел**

Целта на настоящия раздел е избягването и уреждането между Страните на всеки спор, с оглед постигане, когато е възможно, на решение при взаимно съгласие.

*Член 62*

##### **Обхват**

Разпоредбите на настоящия раздел се прилагат по отношение на всеки спор, засягащ тълкуването и прилагането на разпоредбите на дял II на настоящото Споразумение, освен ако изрично е предвидено друго.

## **Глава II Консултации**

### *Член 63*

#### **Консултации**

1. Страните се стремят към решаване на всеки спор по отношение на тълкуването и прилагането на разпоредбите, посочени в член 62, чрез встъпване в консултации добросъвестно, с цел постигане при взаимно съгласие на своевременно и справедливо решение.
2. Страна иска консултации посредством писмено искане до другата Страна, с копие до Комитета за сътрудничество, като посочва всяка спорна мярка и разпоредбите, посочени в член 62, които счита за приложими.
3. Консултации се провеждат в срок от 30 дни от датата на подаване на искането и се състоят, освен ако Страните се договорят друго, на територията на Страната, срещу която е жалбата. Консултациите се считат за приключени в срок от 30 дни от датата на подаване на искането, освен ако двете Страни се договорят да ги продължат. Цялата информация, разкрита по време на консултациите, остава поверителна.
4. Консултации по спешни въпроси, включително тези, които са свързани с бързо развалящи се или сезонни стоки, се провеждат в срок от 15 дни от датата на подаване на искането и се считат за приключени след изтичане на 15 дни от датата на подаване на искането.
5. Ако консултациите не са проведени в срока, предвиден съответно в параграф 3 или в параграф 4, или ако консултациите са приключили без да се стигне до решение при взаимно съгласие, Страната жалбоподател може да поиска сформирането на арбитражен комитет в съответствие с член 64.

## **Глава III Процедури за уреждане на спорове**

### *Член 64*

#### **Започване на арбитражната процедура**

1. Ако страните не успеят да решат спора посредством консултации, както е предвидено в член 63, Страната жалбоподател може да поиска сформирането на арбитражен комитет.
2. Искането за сформиране на арбитражен комитет се отправя в писмен вид до Страната, срещу която е жалбата, и до Комитета за сътрудничество. Страната жалбоподател посочва в своето искане конкретната спорна мярка, и обяснява защо такава мярка представлява нарушение на разпоредбите, посочени в член 62 по начин, който е достатъчен да покаже правното основание за жалбата.

### **Сформиране на арбитражния комитет**

1. Арбитражният комитет се състои от трима арбитри.
2. В срок от 10 дни от датата на подаване на искането за сформиране на арбитражен комитет до Комитета за сътрудничество, Страните провеждат консултации, за да постигнат съгласие относно състава на арбитражния комитет.
3. В случай че Страните не могат да се споразумеят за състава му в срока, установен в параграф 2, всяка от Страните може да поиск председателят на Комитета за сътрудничество, или делегираният председател, да избере трите члена от списъка, изготвен съгласно член 78, като един е измежду лицата, предложени от Страната жалбоподател, един е измежду лицата, предложени от Страната, срещу която е жалбата, и един е измежду лицата, избрани от Страните за ролята на председател. Когато Страните постигнат съгласие за един или повече от членовете на арбитражния комитет, останалите членове се избират по същата процедура от приложимия списък за членове на арбитражния комитет.
4. Председателят на Комитета за сътрудничество, или делегираният председател, избира арбитрите в срок от пет дни от искането, посочено в параграф 3, от всяка от Страните и в присъствието на представител на всяка от Страните.
5. Датата на сформиране на арбитражния комитет е датата, на която са избрани тримата арбитри.
6. Ако някой от списъците, предвидени в член 78, не е бил готов в момента на отправяне на искането съгласно параграф 3, тримата арбитри се избират чрез жребий измежду лицата, които официално са били предложени от едната или и от двете Стари.

## *Член 66*

### **Междинен доклад на комитета**

Арбитражният комитет изпраща на Страните междинен доклад, съдържащ неговите констатации относно фактите, приложимостта на съответните разпоредби и основните мотиви за всички направени в него констатации и препоръки, не по-късно от 90 дни от датата на сформиране на арбитражния комитет. Всяка от Страните може да отправи писмено искане арбитражният комитет да преразгледа конкретни аспекти на междинния доклад, в срок от 15 дни от неговото оповестяване. Констатациите от окончателното решение на комитета включват добре обосновани доводи, изтъкнати по време на етапа на преразглеждане на междинния доклад, и дават ясен отговор на въпросите и коментарите на двете Стари.

## *Член 67*

### **Решение на арбитражния комитет**

1. Арбитражният комитет оповестява решението си на Страните и на Комитета за сътрудничество в срок от 120 дни от датата на сформиране на арбитражния комитет. Когато арбитражният комитет счита, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния комитет уведомява Страните и Комитета за сътрудничество, като уточнява причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да приключи своята работа. При никакви обстоятелства решението не може да бъде оповестено по-късно от 150 дни от датата на сформиране на арбитражния комитет.
2. При спешни случаи, включително тези, които са свързани с бързоразвалящи се или сезонни стоки, арбитражният комитет прави всичко необходимо, за да се произнесе в рамките на 60 дни от датата на своето сформиране. При никакви обстоятелства това не трябва да отнеме повече от 75 дни от датата на неговото сформиране. В рамките на 10 дни от своето сформиране арбитражният комитет може да се произнесе с предварително решение за това дали смята случая за спешен.

## *Член 68*

### **Изпълнение на решението на арбитражния комитет**

Всяка от Страните взема необходимите мерки за добросъвестно изпълнение на решението на арбитражния комитет и Страните се стремят към постигане на съгласие за срока, в който да се изпълни решението.

## *Член 69*

### **Разумен срок за изпълнение**

1. Не по-късно от 30 дни след оповестяването на решението на арбитражния комитет на Страните, Страната, срещу която е жалбата, уведомява Страната

жалбоподател и Комитета за сътрудничество, за срока, който ще ѝ е необходим за изпълнение (наричан по-нататък „разумен срок“), ако не е възможно незабавно изпълнение.

2. Ако между страните има несъгласие по отношение на разумния срок за изпълнение на решението на арбитражния комитет, Страната жалбоподател, в срок от 20 дни от уведомлението съгласно параграф 1, направено от Страната, срещу която е жалбата, подава писмено искане до първоначално сформирания арбитражен комитет да определи продължителността на разумния срок. За такова искане едновременно се уведомяват другата Страна и Комитетът за сътрудничество. Арбитражният комитет оповестява своето решение на Страните и на Комитета за сътрудничество в срок от 20 дни от датата на подаване на искането.
3. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да бъдат свикани отново, се прилагат процедурите, определени в член 65. Срокът за оповестяване на решението е 35 дни от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.
4. Разумният срок може да бъде удължен по взаимно съгласие на Страните.

#### *Член 70*

#### **Преглед на мярка, предприета с цел изпълнение на решението на арбитражния комитет**

1. Страната, срещу която е жалбата, уведомява Страната жалбоподател и Комитета за сътрудничество, преди края на разумния срок, за всяка мярка, която е предприета за изпълнението на решението на арбитражния комитет.
2. В случай на несъгласие между Страните относно съществуването или съвместимостта на мярка, за която е уведомено съгласно параграф 1, с посочените в член 62 разпоредби, Страната жалбоподател може да отправи писмено искане до арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. В такова искане се посочва конкретната спорна мярка и се обяснява защо такава мярка е несъвместима с разпоредбите, посочени в член 62. Арбитражният комитет оповестява своето решение в срок от 45 дни от датата на подаване на искането.
3. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да бъдат свикани отново, се прилагат процедурите, определени в член 65. Срокът за оповестяване на решението е 60 дни от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.

#### *Член 71*

#### **Временни коригиращи мерки в случай на неизпълнение**

1. Ако Страната, срещу която е жалбата, не уведоми преди изтичането на разумния срок за която и да е мярка, която е предприета за изпълнение на решението на арбитражния комитет, или ако арбитражният комитет постанови,

че мярката, за която е уведомено съгласно член 70, параграф 1, е несъвместима със задълженията на тази Страна съгласно разпоредбите, посочени в член 62, Страната, срещу която е жалбата, ако бъде замолена от Страната жалбоподател, представя предложение за временно компенсиране.

2. Ако не бъде постигнато споразумение за компенсация в срок от 30 дни след края на разумния срок или от решението на арбитражния комитет съгласно член 70, че дадена мярка, предприета за изпълнение, е несъвместима с посочените в член 62 разпоредби, Страната жалбоподател има право, след като уведоми Страната, срещу която е жалбата, и Комитета за сътрудничество, да преустанови изпълнението на задълженията си, произтичащи от посочените в член 62 разпоредби, в степен, равностойна на причиненото от нарушението анулиране или ощетяване. Страната жалбоподател може да приложи преустановяването 10 дни след датата на уведомлението, освен ако Страната, срещу която е жалбата, е поискала арбитраж съгласно параграф 3.
3. Ако Страната, срещу която е жалбата, счита, че степента на преустановяване не е равностойна на причиненото от нарушението анулиране или ощетяване, тя може да отправи писмено искане до първоначално сформирания арбитражен комитет да се произнесе по въпроса. За такова искане се уведомяват Страната жалбоподател и Комитета за сътрудничество преди изтичането на срока от 10 дни, посочен в параграф 2. Първоначално сформираният арбитражен комитет оповестява решението си относно степента на преустановяване на изпълнението на задължения на Страните и на Комитета за сътрудничество в срок от 30 дни от датата на подаване на искането. Изпълнението на задълженията не се преустановява, докато първоначално сформираният арбитражен комитет не е оповестил решението си, и всяко преустановяване трябва да е в съответствие с решението на арбитражния комитет.
4. В случай че първоначалният арбитражен комитет или някои от неговите членове не могат да бъдат свикани отново, се прилагат процедурите, посочени в член 65. Срокът за оповестяване на решението е 45 дни от датата на подаване на искането, посочено в параграф 3.
5. Преустановяването на изпълнението на задълженията е временно и се прилага само докато всяка мярка, за която е установено, че е несъвместима с разпоредбите на член 62, бъде отменена или изменена така, че да бъде в съответствие с тези разпоредби, както е предвидено в член 72, или докато Страните постигнат съгласие по ureждане на спора.

## Член 72

### **Преглед на мерки, предприети с цел изпълнение след преустановяване на изпълнението на задължения**

1. Страната, срещу която е жалбата, уведомява Страната жалбоподател и Комитета за сътрудничество за всяка мярка, която е предприета за изпълнение на решението на арбитражния комитет, както и за искането си за прекратяване на преустановяването на изпълнението на задължения от Страната жалбоподател.

2. Ако в срок от 30 дни от датата на уведомлението, Страните не постигнат споразумение относно съвместимостта на мярката, за която е уведомено, с разпоредбите, посочени в член 62, Страната жалбоподател отправя писмено искане до първоначално сформирания арбитражен комитет да се произнесе по въпроса. За такова искане едновременно се уведомяват Страната, срещу която е жалбата, и Комитета за сътрудничество. Решението на арбитражния комитет се оповестява на Страните и на Комитета за сътрудничество в срок от 45 дни от датата на подаване на искането. Ако арбитражният комитет постанови, че дадена мярка, предприета за изпълнение, е в съответствие с разпоредбите, посочени в член 62, преустановяването на изпълнението на задължения се прекратява.
3. В случай че първоначалният арбитражен комитет или някои от неговите членове не могат да бъдат свикани отново, се прилагат процедурите, посочени в член 65. Срокът за оповестяване на решението е 60 дни от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.

#### *Член 73*

#### **Решение по взаимно съгласие**

Страните могат да стигнат до решение по взаимно съгласие на спор съгласно настоящия раздел по всяко време. Те уведомяват Комитета за сътрудничество и арбитражният комитет за всяко такова решение. След уведомяване за намирането на решение по взаимно съгласие арбитражният комитет прекратява работата си и процедурата се прекратява.

#### *Член 74*

#### **Процедурен правилник**

1. Процедурите по уреждане на спорове съгласно настоящия раздел се уреждат от процедурния правилник и етичния кодекс, които се приемат от Комитета за сътрудничество.
2. Страните могат да решат да изменят процедурния правилник и етичния кодекс.
3. Всяко изслушване, провеждано от арбитражния комитет, е публично в съответствие с процедурния правилник.

#### *Член 75*

#### **Информация и технически съвет**

По искане на някоя от Страните или по собствена инициатива арбитражният комитет може да получи информация от всякакви източници, включително от Страните по спора, ако сметне това за необходимо за арбитражната процедура. Арбитражният комитет има също така правото да потърси съответното становище на експерти, когато смята това за целесъобразно. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде разкрита пред всяка от страните и да им бъде представена за коментари. Зainteresувани физически или юридически лица, които са установени на териториите на Страните, имат право да представят на арбитражния комитет становища *amicus curiae* в съответствие с процедурния правилник.

#### *Член 76*

#### **Правила на тълкуване**

Всеки арбитражен комитет тълкува разпоредбите, посочени в член 62, в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително кодифицираните във *Виенската конвенция за правото на договорите*. Постановленията на арбитражния комитет не могат да разширяват или ограничават правата и задълженията, предвидени в посочените в член 62 разпоредби.

#### *Член 77*

#### **Решения и постановления на арбитражния комитет**

1. Арбитражният комитет полага всички усилия за вземане на решения с консенсус. Ако въпреки това не може да се стигне до вземане на решение с консенсус, спорният въпрос се решава чрез гласуване с мнозинство. Независимо от това становищата на изразилите несъгласие арбитри в никакъв случай не се публикуват.
2. Всяко постановление на арбитражния комитет има задължителна сила за Страните и не създава никакви права или задължения за физически или юридически лица. Постановлението съдържа констатациите на фактите, приложимостта на съответните разпоредби на Споразумението и основните мотиви за всички направени в него констатации и препоръки. Комитетът за сътрудничество прави постановеното от арбитражния комитет обществено достояние в неговата цялост, освен ако реши да не го прави, за се осигури поверителността на поверителна търговска информация.

#### **Глава IV Общи разпоредби**

#### *Член 78*

#### **Списък на арбитри**

1. Не по-късно от шест месеца след влизането в сила на Споразумението Комитетът за сътрудничество съставя списък с 15 лица, които желаят и са способни да изпълняват функцията на арбитър. Всяка от Страните предлага пет лица, които да изпълняват функцията на арбитър. Двете Страни също така

избират пет лица, които не са граждани на нито една от Страните, за ролята на председател на арбитражния комитет. Комитетът за сътрудничество следи за това списъкът да бъде винаги в това състояние.

2. Арбитрите имат специализирани познания или опит в областта на правото и международната търговия. Те са независими, изпълняват функциите си в качеството си на частни лица и не приемат инструкции от никоя организация или правительство, нито пък са свързани с правителството на някоя от Страните, и спазват етичния кодекс.

#### *Член 79*

#### **Връзка със задълженията по СТО**

1. Докато Ирак се присъедини към СТО, арбитражните комитети приемат тълкуване, което е изцяло в съответствие със съответните решения на органа по уреждане на спорове на Световната търговска организация, когато постановяват по твърдяно нарушение на разпоредба от разпоредбите, посочени в член 62, която включва или се позовава на разпоредба съгласно Споразумението за СТО.
2. След присъединяването на Ирак към СТО се прилагат следните разпоредби:
3. Използването на разпоредбите за уреждане на спорове на настоящия раздел не засяга действие в рамките на СТО, включително действие за уреждане на спор.
4. Въпреки това, когато Страна е предприела по отношение на определена мярка процедура за уреждане на спор съгласно член 64, параграф 1 от настоящия раздел или съгласно Споразумението за СТО, тя не може да предприема процедура за уреждане на спор относно същата мярка пред друга инстанция, докато не приключи първата процедура. В допълнение Страна не може да потърси компенсации за нару шаване на задължение, което е едно и също по Споразумението и по Споразумението за СТО и пред двете инстанции. В такъв случай, след започването на процедура по уреждане на спор Страната не повдига иск за компенсации за нару шаването на същото задължение по другото споразумение пред другата инстанция, освен ако избраната инстанция по процедурни или юрисдикционни причини не е могла да направи констатации по иска за компенсации по това задължение.
5. За целите на настоящия параграф:
  - a) процедурата за уреждане на спорове съгласно Споразумението за СТО се счита за започната с искането на Страна за сформиране на комитет съгласно ДУС и се счита за приключила, когато органът за уреждане на спорове одобри доклада на комитета и доклада на апелативния орган, ако е такъв случаят, съгласно член 16 и член 17, параграф 14 от ДУС;
  - b) процедура за уреждане на спорове съгласно настоящия раздел се счита за започната с искането на Страна за сформиране на арбитражен комитет съгласно член 64, параграф 1, и се счита за приключила, когато

арбитражният комитет оповести постановеното от него на Страните и на Комитета за сътрудничество съгласно член 67.

6. Нищо в настоящия раздел не възпрепятства Страна да прилага преустановяване на изпълнението на задължения, разрешено от органа за уреждане на спорове на СТО. Споразумението за СТО не може да служи като основание за това, Страна да бъде възпрепятствана да преустанови изпълнението на задължения съгласно дял II на настоящото Споразумение.

*Член 80*

**Срокове**

1. Всички срокове, установени в настоящия раздел, включително сроковете, в които арбитражните комитети трябва да оповестят постановеното от тях, се изчисляват в календарни дни, като първият ден е денят след действието или факта, за които се отнасят.
2. Всеки срок, посочен в настоящия раздел може да бъде удължен при взаимно съгласие на Страните.

## ДЯЛ III

### ОБЛАСТИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

*Член 81*

#### **Финансова и техническа помощ**

1. За постигане на целите на настоящото Споразумение Република Ирак се ползва от финансова и техническа помощ от Съюза под формата на безвъзмездни средства за ускоряване на икономическото и политическото преобразуване на Република Ирак.
2. Тази помощ попада в обхвата на рамката на осъществяваното от Съюза сътрудничество за развитие, предвидено в съответните регламенти на Европейския парламент и на Съвета.

Целите и областите на помощта на Съюза се установяват в индикативна програма, отразяваща установени приоритети, които трябва да бъдат договорени между двете страни, вземайки предвид нуждите и стратегиите за развитие на Република Ирак, секторните способности за усвояване и напредъка на реформата.

3. Страните следят оказваната от Съюза техническа помощ да бъде тясно координирана с тази от други източници. Политиката на Съюза за сътрудничество за развитие и международните действия се ръководят от Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР) на Организацията на обединените нации и от главните цели и принципи на развитието в контекста на ООН и други компетентни международни организации. При изпълнението на политиката за развитие на Съюза изцяло се отчитат принципите за ефективност на помощта, включително Парижката декларация от 2 март 2005 г. и Програмата за действие от Акра.
4. Без да се засягат разпоредбите за взаимно правно сътрудничество, Страната ползваша се от техническа и финансова помощ, своевременно отговаря на искания за административно сътрудничество от компетентните органи на другата Страна с оглед на засилване на борбата срещу измамите и нарушенията в контекста на помощта от Съюза.
5. Правителството на Ирак осигурява назначаването на контактна точка за борба с измамите. Тази контактна точка отговаря за ефективното сътрудничество с институциите и органите на Съюза, включително Европейската сметна палата и Европейската служба за борба с измамите (OLAF), по-специално по отношение на изпълнението на техните одитни и контролни мерки в сферата на защитата на финансовите интереси на Съюза.

## *Член 82*

### **Сътрудничество за социално и хуманно развитие**

Сътрудничеството в тази област ще потвърди социалното измерение на глобализацията и ще припомни връзката между социалното и икономическото развитие, както и с екологично устойчивото развитие. Сътрудничеството също така ще подчертава важността на намаляването на бедността, насищаването на правата на човека и основните свободи за всички, включително уязвими групи и разселени лица, както и отговор на основни нужди за здравеопазване, образование и трудова заетост. Дейностите на сътрудничество във всички тези области особено ще целят съсредоточаване върху капацитета и институционалното изграждане, като се взимат предвид принципите на приобщаване, добро управление и стабилно и прозрачно управление.

## *Член 83*

### **Образование, обучение и младеж**

1. Страните се стремят да насищават взаимно полезното сътрудничество в областта на образованието, обучението и младежта, като взимат предвид наличността на ресурси и насищаването на равенството между половете.
2. Страните по-специално насищават обмена на информация, ноу-хау, студенти, университетски преподаватели, технически ресурси, млади хора и младежки работници, както и укрепване на капацитета, като се възползват от инструментите, предлагани от съществуващите програми за сътрудничество, както и от опита, който двете Стари са придобили в тази област.
3. Двете Стари също така се съгласяват да ускорят сътрудничеството между институциите на висшето образование посредством такива средства като програмата Erasmus Mundus, с цел подкрепата на високите достижения и интернационализирането на своите образователни системи.

## *Член 84*

### **Заетост и социално развитие**

1. Страните се съгласяват да засилят сътрудничеството в сферата на заетостта и социалните въпроси, включително сътрудничеството за социално сближаване, достоен труд, здраве и безопасност на работното място, трудово законодателство, социален диалог, развитие на човешките ресурси и равенство между половете, с оглед насищаването на пълна и продуктивна заетост и достоен труд за всички като ключови елементи на устойчивото развитие и на намаляването на бедността.
2. Страните отново потвърждават своите ангажименти да насищават и да прилагат ефективно международно признати трудови и социални стандарти. Изпълнението на съответните многостранични социални и трудови споразумения

се взима предвид при всички дейности, предприети от Страните съгласно настоящото Споразумение.

3. Формите на сътрудничество могат да включват, *inter alia*, специфични програми и проекти, за които има взаимно съгласие, както и диалог, изграждане на капацитет, сътрудничество и инициативи по въпроси от общ интерес на двустранно или многостранно равнище.
4. Страните се съгласяват да включват социални партньори и други заинтересовани страни в диалога и сътрудничеството.

#### *Член 85*

#### **Гражданско общество**

Страните признават ролята и потенциалния принос на организираното гражданско общество, особено на академичните среди и връзките между мозъчните тръстове, в процеса на диалог и сътрудничество съгласно настоящото Споразумение и се съгласяват да насърчават ефективния диалог с организираното гражданско общество и неговото ефективно участие.

#### *Член 86*

#### **Права на човека**

1. Страните се съгласяват да си сътрудничат при насърчаването и ефективната защита на правата на човека, включително по отношение на ратифицирането и прилагането на международни инструменти и предоставянето на техническа помощ, обучение и изграждане на капацитет по целесъобразност. Страните осъзнават, че въздействието на всяка програма за сътрудничество и развитие ще бъде ограничено, ако не тя не защитава, укрепва и спазва правата на човека.
2. Сътрудничеството в областта на правата на човека може да включва, *inter alia*:
  - а) укрепване на държавните институции, свързани с правата на човека, и неправителствените организации, които работят в тази сфера;
  - б) осигуряване на насърчаване на правата на човека и на съответното образование на национално и местно ниво, особено сред публичната администрация, съдебните и правоприлагашите органи, при спазване на правата на жените и децата;
  - в) развитие на иракското законодателство в съответствие с международното хуманитарно право и международното право за правата на човека;
  - г) сътрудничество и обмен на информация в рамките на институциите на ООН, свързани с правата на човека;

- д) подкрепа за усилията на иракското правителство да осигури подходящ стандарт на живот на иракските граждани и опази техните политически, икономически, социални и културни права без дискриминация;
- е) подкрепа за национално помирение и борба срещу безнаказаността;
- ж) установяване на изчерпателен диалог за правата на човека.

## Член 87

### **Сътрудничество в политиките за промишлеността и МСП**

1. Целта на сътрудничеството в тази област е да улеснява преструктурирането и модернизацията на иракската промишленост, като в същото време се спомага за нейната конкурентоспособност и растеж, и да създава условия, които са благоприятни за взаимно полезно сътрудничество между промишлеността на Ирак и на Съюза.

#### A — Общи положения

2. Сътрудничеството:
  - а) очертава изчерпателна промишлена стратегия в Ирак, която отчита реалното текущо състояние на промишлените предприятия от публичния и от частния сектор;
  - б) насърчава Ирак да преструктурира и модернизира своята промишленост съгласно условия, осигуряващи опазване на околната среда, устойчиво развитие и икономически растеж;
  - в) спомага за среда, която благоприятства частните инициативи в промишлената сфера, с цел стимулиране и диверсифициране на продукцията за вътрешните и износните пазари;
  - г) насърчава среда, благоприятна за стимулирането на растежа и диверсификацията на промишленото производство от гледна точка на устойчивото развитие;
  - д) работи по предоставянето на информация, която служи на съвместното сътрудничество в промишлените сфери;
  - е) насърчава използването на съюзни и международни технически регламенти, стандарти и процедури за оценка на съответствието с цел да се улесни интеграцията на Ирак в глобалната икономика; установява редовен обмен между организацията на двете страни по стандартизация и нормиране;
  - ж) допринася за създаване на подходяща среда за стопанска дейност на промишлеността;

- 3) насърчава и подкрепя подобряването на помощните услуги в сферата на информацията, като ключов елемент на потенциала за растеж на стопанската дейност и икономическото развитие;
- и) развива връзки между промишлените оператори на Страните (дружества, специалисти, секторни и други стопански организации, организации на трудащите се и др.);
- й) насърчава съвместни промишлени проекти и създава съвместни предприятия и мрежи за информация.

#### Б – Малки и средни предприятия

3. Страните, като взимат предвид респективните си икономически политики и цели, се съгласяват да насърчават сътрудничеството в индустрисалната политика във всички считани за подходящи сфери с оглед подобряването на конкурентоспособността на малките и средните предприятия.
4. Страните:
  - а) целят да развиват и укрепват малките и средните предприятия и да насърчават сътрудничеството между МСП;
  - б) развиват помощ, необходима на микропредприятията и малките и средните предприятия в области като финансиране, професионално обучение, технологии и маркетинг, иновации и други изисквания за установяване на МСП, като технологични инкубатори, и други области на развитието;
  - в) подкрепят дейностите на МСП посредством създаване на съответни мрежи; както и
  - г) улесняват стопанското сътрудничество, подкрепят съответните дейности за сътрудничество, създадени от частните сектори от двете страни посредством подходящи връзки между оператори от частните сектори на Ирак и на Съюза с цел подобряване на потока от информация.

Член 88

#### **Сътрудничество в областта на инвестициите**

1. Страните си сътрудничат за създаване на благоприятен климат за инвестиции — както вътрешни, така и чуждестранни, за осигуряване на достатъчна защита на инвестициите, прехвърляне на капитали и обмен на информация за възможности за инвестиране.
2. Страните се съгласяват да подкрепят насърчаването и защитата на инвестиции въз основа на принципите на недискриминация и реципрочност.
3. Страните насърчават обмена на информация за закони, подзаконови актове и административни практики в сферата на инвестициите.

4. Страните се ангажират да насърчават сътрудничеството между своите респективни финансови институции с цел улесняване на възможностите за инвестиране.
5. С цел улесняване на инвестирането и търговията Съюзът е готов да подпомага Ирак, ако бъде замолен, в стремежа му да направи законодателната си и регулаторната си рамка по-близки с тези на Съюза в областите, обхванати от настоящото Споразумение.

#### *Член 89*

#### **Промишлени стандарти и оценка на съответствието**

Страните могат да си сътрудничат в следните области на стандарти, технически регламенти и оценка на съответствието:

1. Насърчаване на по-голямото използване на международни стандарти в техническите регламенти и оценката на съответствието, включително секторно специфични мерки, на териториите на Страните, както и повишаване на сътрудничеството между Страните във връзка с работата на съответните международни институции и организации.
2. Подкрепа на инициативи за изграждане на капацитет в сферите на стандартизация, оценка на съответствието, акредитиране, метрология и наблюдение на пазара в Ирак.
3. Насърчаване и подкрепяне на двустранно сътрудничество между организации в Ирак и в Съюза, отговарящи за стандартизация, оценка на съответствие, акредитация, метрология и наблюдение на пазара.
4. Развиване на общи възгледи относно добрите регулаторни практики, включително, но не само:
  - а) прозрачност при подготовката, приемането и прилагането на технически регламенти, стандарти и процедури за оценка на съответствието;
  - б) необходимост и пропорционалност на регулаторните мерки и свързаните процедури за оценка на съответствието, включително използването на декларации за съответствие от доставчиците;
  - в) използване на международни стандарти като основа за създаване на технически регламенти, освен когато такива международни стандарти ще са неефективно или неподходящо средство за изпълнението на преследваните законни цели;
  - г) прилагане на техническите регламенти и изпълнение на дейностите по наблюдение на пазара.
5. Засилване на регулаторното, техническото и научното сътрудничество, *inter alia*, чрез обмен на информация, опит и данни, с оглед на подобряване на

качеството и нивото на техническите регламенти и на ефективното използване на регуляторните ресурси;

6. Развиване на съвместимостта и сближаването на технически регламенти, стандарти и процедури за оценка на съответствието;

#### *Член 90*

### **Сътрудничество в селското стопанство, горското стопанство и развитието на селските райони**

Целта е насърчаване на сътрудничеството в селското стопанство, горското стопанство и развитието на селските райони с оглед насърчаване на диверсифицирането, екологосъобразните практики, устойчивото икономическо и социално развитие и продоволствената сигурност. За тази цел Страните ще проучат:

- a) изграждането на капацитет и обучението на публични институции;
- б) мерки, целящи повишаване на качеството на селскостопанската продукция, мерки за изграждане на капацитет за асоциации на производители и подкрепа за дейности за насърчаване на търговията;
- в) мерки за здравословна околната среда, мерки, свързани със здравето на животните и растенията и други свързани аспекти, като вземат предвид действащото законодателство и в двете Стари, в съответствие със правилата на СТО и в многострани споразумения за околната среда;
- г) мерки, свързани с устойчиво икономическо и социално развитие на селските територии, включително екологосъобразни практики, горско стопанство, изследвания, предаване на ноу-хай, достъп до земя, управление на водите и напояване, устойчиво развитие на селските райони и продоволствена сигурност;
- д) мерки, свързани с опазване на традиционни селскостопански знания, които дават на тяхното население специфичната им идентичност, включително сътрудничество по географски указания, обмен на опит на местно равнище и развитие на мрежи за сътрудничество;
- е) модернизиране на селскостопанския сектор, включително фермерски практики и диверсифициране на селскостопанската продукция.

#### *Член 91*

### **Енергетика**

1. Страните се стремят да засилят сътрудничеството си в енергийния сектор при спазване на принципите на свободни, конкурентни и отворени енергийни пазари с цел:

- a) увеличаване на енергийната сигурност, като в същото време се осигурява екологична устойчивост и се насьрчава икономическият растеж;
  - б) развиване на институционални, законодателни и регуляторни рамки в енергийния сектор за осигуряване на ефикасно функциониране на енергийния пазар и насьрчаване на инвестициите в енергийния сектор;
  - в) развитие и насьрчаване на партньорства между дружества в Съюза и в Ирак в сферата на проучването, добива, обработката, преноса, разпределението и услугите в енергийния сектор;
  - г) развиване на редовен и ефективен диалог в енергийния сектор между Страните, както и в регионалния контекст, включително посредством евро-арабския газов пазар Машрек и други съответни регионални инициативи.
2. За тази цел Страните се съгласяват да насьрчават взаимно полезните контакти с оглед на:
- а) подкрепа за разработването на подходяща енергийна политика, нейната регуляторна рамка и инфраструктура в Ирак, основана на принципите на екологична устойчивост, стабилно управление на енергийните ресурси и на свободен, конкурентен и отворен пазар;
  - б) сътрудничество за подобряване на административния и правния капацитет и установяване на стабилни и прозрачни правни рамкови условия за стимулиране на икономическата дейност и на международните инвестиции в енергийния сектор в Ирак;
  - в) насьрчаване на техническото сътрудничество за проучването и разработването на иракските запаси от нефт и природен газ, както и за развитието и модернизирането на нефтената и газовата инфраструктура, включително преносните и транзитните мрежи до региона Машрек, други съответни регионални инициативи и към пазара в Съюза;
  - г) подобряване на надеждността на електроснабдителната система в Ирак;
  - д) засилване на сътрудничеството за подобряване на енергийната сигурност и за борба с изменението на климата посредством насьрчаването на производството на енергия от възобновяеми източници, енергийна ефективност и намаляване на използването на газови факли;
  - е) улесняване на обмена на ноу-хау и трансфера на технологии и най-добри практики, както и на обучаващи специалисти;
  - ж) насьрчаване на участието на Ирак в процеса на регионална интеграция на енергийните пазари.

Член 92

## Транспорт

1. Страните се стремят да засилят сътрудничеството си в транспортния сектор, по отношение на създаването на устойчива и ефикасна транспортна система, с цел:
    - a) засилване на транспортното развитие и взаимосвързване, като в същото време се осигурява екологична устойчивост и се насърчава икономическият растеж;
    - б) разработване на институционални, законодателни и регулаторни рамки във всички транспортни сектори за осигуряване на ефикасно функциониране на транспортния пазар и насърчаване на инвестициите в транспорта;
    - в) развиване и насърчаване на партньорства между дружества в Съюза и в Ирак в сферата на проучването, изграждането на капацитет, развитието на инфраструктура, транспортната безопасност и сигурност, както и услугите в транспортния сектор;
    - г) развиване на редовен и ефективен диалог в сферата на транспорта между Страните, както и в регионален контекст, включително посредством европейско-средиземноморското транспортно сътрудничество и други съответни регионални инициативи.
2. За тази цел Страните се съгласяват да насърчават взаимно полезните контакти с оглед на:
  - a) подкрепа на разработването на подходяща транспортна политика за развитието на всички видове транспорт, неговата регулаторна рамка и рехабилитация и развитието на транспортни инфраструктури в Ирак, като се подчертава значението на устойчивостта; осигуряване на интермодалност и интегриране на всички видове транспорт; изследване на възможността от по-нататъшно приближаване на законодателните и регулаторните рамки към съюзните и международните стандарти, по-специално за безопасност и сигурност;
  - б) сътрудничество за подобряване/възстановяване на административния и правния капацитет с оглед изготвянето на конкретни планове за приоритетни сектори и създаване на стабилни и прозрачни правни рамкови условия за стимулиране на транспортната икономическа дейност и международните транспортни инвестиции в Ирак въз основа на политиките и практиките на Съюза; както и развиване на необходимите независими регулаторни органи;
  - в) насърчаване на техническото сътрудничество за проучването и развитието на всички транспортни сектори в Ирак, както и за развитието и модернизирането на транспортните инфраструктури, включително взаимосвързването с транспортните мрежи до региона Машрек, други съответни регионални инициативи и към пазара на Съюза;
  - г) подобряване на надеждността на транспортните потоци към и през Ирак;

- д) улесняването на обмена на ноу-хай и трансфера на технологии и най-добри практики, както и на обучаващи специалисти, са важни стъпки на сътрудничество и следва да се осъществяват приоритетно;
- е) насърчаване на участието на Ирак в процеса на взаимосвързване на регионалните транспортни системи;
- ж) изпълнение на национална политика за въздухоплаването, включително развитието на летищата, управлението на въздушното движение и по-нататъшното нарастване на административния капацитет (включително създаването на автономен орган за гражданско въздухоплаване, като действащ регулатор); договаряне на „хоризонтално“ споразумение за въздушния транспорт с цел възстановяване на правната сигурност на двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги; както и изследване на възможностите за преговори по всеобхватно въздухоплавателно споразумение Съюз—Ирак.

### *Член 93*

#### **Околна среда**

1. Страните се съгласяват относно нуждата от укрепване и увеличаване на усилията за опазване на околната среда, например относно изменението на климата, устойчивото управление на природни ресурси, както и запазването на биологичното разнообразие като основа за развитието на сегашните и бъдещите поколения.
2. Страните се съгласяват, че сътрудничеството в тази сфера следва да насърчава опазването на околната среда като част от усилията за постигане на устойчиво развитие. Договореният резултат от Световната среща на върха за устойчиво развитие се взема предвид при всички дейности, предприети от Страните съгласно настоящото Споразумение.
3. Сътрудничеството в тази сфера се съсредоточава, *inter alia*, върху:
  - а) обмен на информация и експертен опит в областта на околната среда; (например по въпроси, свързани с градската среда, опазването на природата, управление на водите и отпадъците, управление на бедствия, и др.)
  - б) подкрепяне и насърчаване на регионално сътрудничество в сферата на опазването на околната среда, включително насърчаване на инвестициите в екологични проекти и програми;
  - в) насърчаване на екологичното съзнание и на по-голямото участие на местните общности в усилията за опазване на околната среда и за устойчиво развитие;
  - г) подпомагане на изграждането на капацитет в сферата на околната среда, например смекчаване и адаптиране към изменението на климата;

- д) сътрудничество при преговорите и изпълнението на многострани споразумения за околната среда;
- е) насърчаване на обмена на техническа помощ в програмирането за околната среда и в интегрирането на съображенията, свързани с околната среда, в други области на политиката;
- ж) подпомагане на изследвания и анализи, свързани с околната среда.

#### *Член 94*

#### **Далекосъобщения**

Страните си сътрудничат:

- а) да насърчават по-големия обмен на информация по отношение на приложимото законодателство и възможни бъдещи законодателни реформи в сектора на далекосъобщенията с цел това да позволи по-доброто взаимно разбиране на регуляторните рамки в далекосъобщенията;
- б) да обменят информация за развитието в информационните и комуникационните технологии и стандарти.

#### *Член 95*

#### **Наука и технологии**

1. Страните насърчават сътрудничеството в сферата на гражданските научни изследвания и технологичното развитие (ИТР) на основата на взаимна полза и като взимат предвид наличието на ресурси, достатъчния достъп до респективните им изследователски програми, при условие на подходяща степен на ефективна защита на правата на интелектуална, индустриска и търговска собственост (ПИС).
2. Научно-технологичното сътрудничество обхваща:
  - а) обменът на научно и техническо сътрудничество; програми;
  - б) организирането на съвместни научни срещи;
  - в) съвместна дейност в областта на изследванията и технологичното развитие (ИТР);
  - г) обучение и програми за мобилност на учени, изследователи и техници, ангажирани с ИТР, от двете страни.
3. Такова сътрудничество се осъществява в съответствие със специалните условия, които трябва да бъдат договорени и сключени в съответствие с процедурите от всяка Страна, и които определят, *inter alia*, подходящи разпоредби за правата на интелектуална собственост.

## *Член 96*

### **Митническо и данъчно сътрудничество**

1. Страните установяват сътрудничество в митническата сфера, по-специално в областите на обучение, опростяване на митническите формалности, документация и процедури, превенция, разследване и преследване на нарушения на правилата по митнически въпроси, с цел гарантиране на съответствие с всички разпоредби, планирани за приемане във връзка с търговията, и приближаване на иракската митническа система към тази на Съюза.
2. Без да се засягат респективните им области на компетентност и с оглед на укрепване и развитие на икономически дейности, като в същото време се взима предвид необходимостта от разработване на подходяща регулаторна рамка, Страните признават и се ангажират с прилагането на принципите на добро управление в данъчната област, а именно с принципите на прозрачност, обмен на информация и лоялна данъчна конкуренция. За тази цел, в съответствие с техните респективни области на компетентност, Страните ще подобрят международното сътрудничество в данъчната област и ще разработят мерки за ефективното прилагане на посочените по-горе принципи.

## *Член 97*

### **Сътрудничество в областта на статистиката**

Страните се съгласяват да насърчават дейности за сътрудничество в областта на статистиката. Те ще бъдат ориентирани към институционално изграждане и изграждане на капацитет, както и към укрепване на националната статистическа система, включително развитието на статистически методи и съставянето и разпространението на статистика за търговията със стоки и услуги и по-общо във всяка друга област в подкрепа на националните приоритети за социално и икономическо развитие, обхваната от настоящото Споразумение и подаваща се на статистическа обработка.

## *Член 98*

### **Макроикономическа стабилност и публични финанси**

1. Страните се съгласяват относно важността от постигане на макроикономическа стабилност в Ирак посредством добре обмислена парична политика, целяща постигане и поддържане на стабилност на цените, както и посредством фискална политика, целяща постигане на устойчивост по отношение на дълга.
2. Страните се съгласяват относно важността от постигане на ефективност на публичните разходи, прозрачност и отчетност на национално и местно равнище в Ирак.
3. Страните се съгласяват да си сътрудничат, *inter alia*, за подобряване на системата на Ирак за управление на публичните финанси, което цели, наред с другото, изчерпателност на бюджетното планиране и единна бюджетна сметка.

## *Член 99*

### **Развитие на частния сектор**

Страните се съгласяват да си сътрудничат с цел развитието на пазарна икономика в Ирак чрез подобряване на инвестиционния климат, диверсифициране на икономическата дейност, постигане на напредък по приватизационната програма и чрез подобряване на други условия за ускоряване на създаването на работни места в частния сектор.

## *Член 100*

### **Туризъм**

1. Страните призовават към усилия за подобряване на своето сътрудничество за осигуряване на балансирано и устойчиво развитие на туризма и по свързаните с него въпроси.
2. Поради това Страните се съгласяват да развиват сътрудничество в сферата на туризма и по-специално да обменят информация, опит и най-добри практики по отношение на организацията на институционалната рамка в туристическия сектор и по отношение на общата среда, в която работят туристическите предприятия.

## *Член 101*

### **Финансови услуги**

Страните си сътрудничат с оглед сближаването на техните стандарти и правила, и по-специално:

- a) за укрепване на финансия сектор в Ирак;
- б) за подобряване на счетоводните и надзорните и регуляторните системи в банковия, застрахователния и други финансови сектори в Ирак;
- в) обмен на информация относно респективните закони, които са в сила или в процес на подготовка;
- г) развитие на съвместими одитни системи.

## **1. Дял IV**

## **2. ПРАВОСЪДИЕ, СВОБОДА И СИГУРНОСТ**

## *Член 102*

### **Правова държава**

1. При тяхното сътрудничество в областта на правосъдието, свободата и сигурността Страните демонстрират постоянна ангажираност към, и отдават специално значение на принципа на правовата държава, включително независимостта на съдебната власт, достъпа до правосъдие и правото на справедлив процес.
2. Страните ще си сътрудничат за по-нататъшното развитие на функционирането на институциите в областите на правоприлагането и правораздаването, включително чрез изграждане на капацитет.

#### *Член 103*

#### **Правно сътрудничество**

1. Страните се съгласяват да развиват съдебно сътрудничество по граждански въпроси, по-специално по отношение на ратифицирането и изпълнението на многостранни конвенции за съдебно сътрудничество по граждansки въпроси, и по-специално Конвенциите на Хагската конференция по частно международно право в областта на международното правно сътрудничество и съдебно производство, както и закрилата на децата.
2. Страните се съгласяват да улесняват и насърчават алтернативни средства за уреждане на граждански и търговски спорове, винаги когато това е възможно и в съответствие с действащите международни инструменти.
3. По отношение на наказателните въпроси, Страните ще се стремят да засилят съдебното сътрудничество за взаимно правно съдействие и екстрадиране. Това включва, когато е уместно, присъединяването към и прилагането на съответните международни инструменти на Организацията на обединените нации, включително Римския статут на Международния наказателен съд, както е посочено в член 7 от настоящото Споразумение.

#### *Член 104*

#### **Зашита на лични данни**

1. Страните се съгласяват да си сътрудничат за подобряване на равнището на защита на лични данни до най-високите международни стандарти, такива като, *inter alia*, Насоките на ООН за регулирането на компютризиирани досиета с лични данни (Резолюция 45/95 на Общо събрание на ООН от 14 декември 1990 г.).
2. Сътрудничеството по защитата на лични данни може да включва, *inter alia*, техническа помощ под формата на обмен на информация и експертен опит.

#### *Член 105*

#### **Сътрудничество в областта на миграцията и убежището**

1. Страните отново потвърждават значението на съвместното управление на миграционните потоци между своите територии. С оглед на укрепване на сътрудничеството помежду си, те установяват всеобхватен диалог по всички въпроси, свързани с миграцията, включително незаконната миграция, контрабандата на мигранти и трафика на хора, както и включването на въпросите на миграцията в националните стратегии за икономическо и социално развитие на областите на произход на мигрантите.

2. Сътрудничеството се основава на оценка на специфичните нужди, извършена при взаимни консултации между Страните и изпълнена съгласно съответното съюзно и национално законодателство в сила. По-специално, тя се съсредоточава върху:

- a) корените на причините за миграция;
- б) б) разработването и прилагането на национално законодателство и практики по отношение на международната защита, с оглед изпълнението на разпоредбите на Женевската конвенция от 1951 г. относно статута на бежанците и на Протокола от 1967 г. както и на други съответстващи международни инструменти, както и за осигуряване спазването на принципа на „неотблъскване“;
- в) в) правилата за допускане и права и статут на допуснатите лица, справедливо третиране и интеграция на законно пребиваващите чужди граждани, образование и обучение, мерки срещу расизма и ксенофобията;
- г) установяването на ефективна и превантивна политика срещу незаконната миграция, контрабандата на мигранти и трафика на хора, включително въпроса за начините за борба срещу мрежите от контрабандисти и трафиканти и за закрила на жертвите на такъв трафик;
- д) връщането при хуманни и неуронващи достойнството условия на лицата, пребиваващи незаконно, включително насищаването на тяхното доброволно завръщане, както и обратното приемане на такива лица, в съответствие с параграф 3;
- е) в сферата на визите — по въпросите, определени като такива от взаимен интерес, в рамката на действащите достижения на правото от Шенген;
- ж) в сферата на управлението на границите и на граничния контрол — по въпросите, свързани с организацията, обучението, най-добрите практики и други оперативни мерки на място, и когато е уместно — оборудване, като се отчита възможната двойна употреба на такова оборудване.

3. В рамката на сътрудничеството за предотвратяване и контрол на незаконната имиграция Страните също така се съгласяват да приемат обратно своите незаконни мигранти. За целта:

- а) Ирак приема обратно всеки свой гражданин, който не изпълнява, или повече не изпълнява условията, които са в сила за влизане, присъствие или постоянно пребиваване на територията на държава-членка на Съюза, при поискване от последната, както и без допълнителни формалности;

- б) всяка държава-членка на Съюза приема обратно всеки свой гражданин, който не изпълнява, или повече не изпълнява условията, които са в сила за влизане, присъствие, или постоянно пребиваване на територията на Ирак, при поискване от последната, както и без допълнителни формалности;
4. Държавите-членки на Съюза, както и Ирак предоставят на своите граждани подходящи документи, потвърждаващи самоличността, с цел да се позволи пътуването с такива цели. Когато лицето, което трябва да бъде прието обратно, не притежава никакви документи или други доказателства за своята националност, компетентното дипломатическо или консулско представителство на засегнатата държава-членка или на Ирак, след искане от Ирак или от засегнатата държава-членка, предприема необходимото, за да интервюира лицето, с цел да се установи неговата или нейната националност.
5. В този контекст, Страните се съгласяват да сключат, след искане на която и да е от Страните, както са определени в член 123, и възможно най-скоро, споразумение относно предотвратяването и контрола на незаконната миграция и регламентирането на специфични процедури и задължения за обратно приемане, обхващащи също така, ако се счете за целесъобразно и от двете Стари, обратното приемане на граждани на други държави и апатриди.
6. Сътрудничеството в тази област ще се осъществява при пълно спазване на правата, задълженията и отговорностите на Страните, произтичащи от съответното международно право и международно хуманитарно право.

#### *Член 106*

#### **Борба с организираната престъпност и корупцията**

Страните се съгласяват да си сътрудничат и да допринасят за борбата срещу организираната, икономическата и финансовата престъпност и корупцията, фалшифицирането и незаконните трансакции, посредством пълно спазване на своите съществуващи взаимни международни задължения в тази област, включително относно ефективното сътрудничество за възстановяването на активи и финансови средства, придобити в резултат на корупция. Страните ще насърчават изпълнението на Конвенцията на ООН срещу транснационалната организирана престъпност и допълнителните ѝ протоколи и на Конвенцията на ООН срещу корупцията.

#### *Член 107*

#### **Борба с изпирането на пари и финансирането на терористи**

1. Страните се съгласяват относно необходимостта от работа и сътрудничество по предотвратяване на използването на техните финансови системи за изпиране на постъпления от престъпни дейности, включително трафик на наркотики и корупция, и за финансирането на тероризъм.
2. Страните се съгласяват да си сътрудничат за техническа и административна помощ, насочена към разработването и прилагането на регламенти, както и към

ефективното функциониране на механизми за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризъм. Това сътрудничество обхваща възстановяването на активи и финансови средства, придобити в резултат на престъпления.

3. Сътрудничеството позволява обмена на съответна информация в рамките на респективните законодателства и приемането на подходящи стандарти за борба срещу изпирането на пари и финансирането на тероризъм, еквивалентни на тези, приети от Специалната финансова работна група за изпирането на пари „FATF“ и от Съюза и съответните международни органи, работещи в тази област.

#### *Член 108*

#### **Борба със забранените наркотични вещества**

1. В съответствие със своите закони и подзаконови актове в тази област Страните ще целят намаляване на предлагането, трафика и търсенето на забранени наркотични вещества, както и тяхното влияние върху употребяващите наркотици и обществото като цяло, и постигане на по-ефективно предотвратяване на отклоняването на химически прекурсори, използвани за незаконно производство на наркотици и психотропни вещества. В сътрудничеството си Страните гарантират всеобхватен и балансиран подход към постигането на тази цел чрез регулиране на легалния пазар и ефективни действия и координация между компетентните органи, включително органите в сферата на здравеопазването, образованието, социалната сфера, правоприлагането и правосъдието.
2. Страните се съгласяват относно средствата за сътрудничество за постигането на тези цели. Действията се основават на общоприети принципи съгласно съответните международни конвенции, политическата декларация и специалната декларация относно водещите принципи за намаляване на търсенето на наркотици, одобрени на Двадесетата специална сесия върху наркотиците на Общото събрание на ООН през юни 1998 г.

#### *Член 109*

#### **Културно сътрудничество**

1. Страните насърчават двустранното сътрудничество в културната сфера, за да се засили взаимното разбиране и за да се подобрят културните връзки между Страните.
2. Страните подкрепят обмена на информация и експертен опит, както и инициативи, които допринасят за нарасналото изграждане на капацитет, по-специално по отношение на съхранението на културното наследство.
3. Страните ще засилят сътрудничеството по отношение на борбата с незаконния трафик на културни ценности съгласно съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН относно Ирак. Те ще насърчават ратифицирането и ефективното прилагане на съответните международни споразумения,

включително Конвенцията на UNESCO относно мерките, насочени към забрана и предотвратяване на незаконен внос, износ и прехвърляне на правото на собственост на културни ценности от 1970 г.

4. Страните настъпват междукултурния диалог между отделни лица, културни институции и организации, които представляват организираното гражданско общество в Съюза и в Ирак.
5. Страните координират усилията си в рамките на международни форуми, включително в контекста на UNESCO и/или други международни образувания с цел да настъпчат културното разнообразие, по-специално относно ратифицирането и прилагането на Конвенцията на UNESCO за защита и настъпване на многообразието от форми на културно изразяване.

#### *Член 110*

#### **Регионално сътрудничество**

1. Страните се съгласяват, че сътрудничеството следва да спомогне за улесняване и подпомагане на стабилността и регионалната интеграция на Ирак. За постигането на тази цел те се съгласяват да настъпват дейности, които целят укрепване на отношенията с Ирак, съседните му държави и други регионални партньори.
2. Страните се съгласяват, че сътрудничеството между тях може да включва действия, предприети съгласно споразумения за сътрудничество с други държави в същия регион, при условие че подобно действие е съвместимо с настоящото споразумение и е в техен интерес.
3. Без да се изключва никоя област, Страните се съгласяват да обърнат особено внимание на следните действия:
  - а) настъпване на вътрешнорегионалната търговия;
  - б) подкрепа за регионални институции и за съвместни проекти и инициативи, разработени в рамките на съответстващи регионални организации.

## ДЯЛ V

### ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 111

##### **Съвет за сътрудничество**

1. Създава се Съвет за сътрудничество, който да следи изпълнението на настоящото Споразумение. Съветът за сътрудничество заседава на равнище министри един път в годината. Той разглежда всички важни въпроси, възникващи в рамките на настоящото Споразумение, както и всякакви други двустранни или международни въпроси от взаимен интерес, с оглед постигане на целите на настоящото Споразумение. Съветът за сътрудничество може също така да отправя подходящи препоръки при взаимното съгласие на двете Стани.
2. Съветът за сътрудничество се състои от представители на Страните.
3. Съветът за сътрудничество изготвя своя процедурен правилник.
4. Всяка Страна може да отнесе до Съвета за сътрудничество всеки спор относно приложението или тълкуването на настоящото Споразумение.

Съветът за сътрудничество може да урежда споровете посредством препоръка.

Разпоредбите на настоящия член по никакъв начин не влияят и не засягат специалните разпоредби относно уреждането на спорове съгласно дял II на настоящото Споразумение.

#### Член 112

##### **Комитет за сътрудничество и специализирани подкомитети**

1. С настоящото се създава Комитет за сътрудничество, съставен от представители на Страните с цел подпомагане на Съвета за сътрудничество при изпълнението на неговите задължения.
2. Съветът за сътрудничество може да реши да създаде други специализирани подкомитети или органи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задължения, като определя състава, задълженията и начина на функциониране на тези комитети или образувания.

#### Член 113

##### **Парламентарен комитет за сътрудничество**

1. С настоящото се създава Парламентарен комитет за сътрудничество. Той представлява форум на членове на парламента на Ирак и членове на Европейския парламент, на който те се срещат и обменят мнения.
2. Парламентарният комитет за сътрудничество се състои от членове на Европейския парламент, от една страна, и от членове на парламента на Ирак, от друга страна.
3. Парламентарният комитет за сътрудничество бива информиран относно препоръките на Съвета за сътрудничество.
4. Парламентарният комитет за сътрудничество може да отправя препоръки до Съвета за сътрудничество.

#### *Член 114*

#### **Оборудване**

За да се улесни сътрудничеството в рамките на настоящото Споразумение, двете Стари се съгласяват да предоставят необходимото оборудване на надлежно упълномощени експерти и длъжностни лица, участващи в изпълнението на сътрудничеството, за целите на изпълнение на техните функции, в съответствие с вътрешните правила и разпоредби на двете Стари.

#### *Член 115*

#### **Териториално приложение**

Настоящото Споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, и съгласно условията, предвидени в тези договори, и, от друга страна, на територията на Ирак.

#### *Член 116*

#### **Влизане в сила и подновяване**

1. Настоящото Споразумение влиза в сила на първо число от месеца след датата, на която Страните са се уведомили една друга за приключването на необходимите за тази цел правни процедури.
2. Настоящото Споразумение се сключва за период от десет години. То се подновява автоматично на годишна основа, освен ако една от Страните не го денонсира най-малко шест месеца преди датата на неговото изтичане. Прекратяването влиза в сила шест месеца след получаването на уведомлението от другата Страна. Прекратяването няма да се отрази на текущи проекти, започнати по силата на настоящото Споразумение преди получаване на уведомлението.

## *Член 117*

### **Временно прилагане**

1. Независимо от член 116 Съюзът и Ирак се съгласяват да прилагат членове 1 и 2 и дялове I, II, III и V от настоящото Споразумение, считано от първо число на третия месец след датата, на която Съюзът и Ирак са се уведомили един друг за приключването на необходимите за тази цел процедури. Уведомленията се изпращат на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящото Споразумение.
2. Когато в съответствие с параграф 1 Страните прилагат разпоредба от настоящото Споразумение в очакване на влизането му в сила, всяко позоваване в такава разпоредба на датата на влизане в сила на настоящото Споразумение, се разбира като позоваване на датата, от която Страните се договарят да прилагат тази разпоредба в съответствие с параграф 1.

## *Член 118*

### **Автентични текстове**

Настоящото Споразумение е съставено на английски, арабски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

## *Член 119*

### **Недискриминация**

В сферите, обхванати от настоящото Споразумение и без да се засягат специалните разпоредби, съдържащи се в него:

- a) разпоредбите, прилагани от Ирак по отношение на Съюза, не пораждат каквато и да е дискриминация между държавите-членки, техните граждани или техните дружества или фирми;
- b) разпоредбите, прилагани от Съюза по отношение на Ирак, не пораждат каквато и да е дискриминация между иракските граждани или неговите дружества или фирми.

## *Член 120*

### **Клауза за развитие**

1. Страните могат по взаимно съгласие да изменят, преразгледат и разширят настоящото Споразумение с оглед повишаването на равнището на

сътрудничество, включително чрез допълването му посредством споразумения или протоколи за конкретни сектори или дейности.

2. Относно прилагането на настоящото Споразумение, всяка от Страните може да прави предложения за разширяване обхвата на сътрудничеството, като взема предвид натрупания опит при неговото прилагане. Всяко разширяване на обхвата на сътрудничеството по силата на настоящото Споразумение се решава в Съвета за сътрудничество.

#### *Член 121*

#### **Други споразумения**

1. Без да се засягат съответните разпоредби на Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, настоящото Споразумение или предприетите действия в съответствие с него по никакъв начин не влияят на правомощията на държавите-членки да предприемат действия за двустранно сътрудничество с Ирак или да сключат, където е целесъобразно, нови споразумения за сътрудничество с Ирак.
2. Настоящото Споразумение не засяга прилагането или изпълнението на ангажименти, поети от съответните Стари по отношение на трети страни.

#### *Член 122*

#### **Неизпълнение на споразумение**

1. Страните приемат всички общи или специфични мерки, необходими за изпълнение на задълженията им по настоящото Споразумение, и гарантират, че съблюдават целите, формулирани в настоящото Споразумение.
2. Ако една от Страните счита, че другата Страна не е изпълнила задължение, произтичащо от настоящото Споразумение, тя може да предприеме подходящи мерки. Преди да го направи, тя предоставя в срок от 30 дни на Съвета за сътрудничество цялата съответстваща информация, необходима за пълно проучване на ситуацията с оглед да бъде потърсено приемливо за Страните решение.

При подбора на мерки трябва да се даде приоритет на онези от тях, които в най-малка степен смущават функционирането на настоящото Споразумение. Тези мерки се нотифицират незабавно на Съвета за сътрудничество и са предмет на консултации в него, при поискване от другата Страна.

3. Посредством дерогация от параграф 2 всяка от Страните може незабавно да предприеме подходящи мерки в съответствие с международното право в случай на:
  - a) денонсиране на настоящото Споразумение по начин, който не се санкционира от общите правила на международното право;

- б) нарушаване от другата Страна на основните елементи на настоящото Споразумение, посочени в членове 2 и 5.

Другата Страна може да поисква свикване на спешна среща между Страните в срок от 15 дни за пълен преглед на ситуацията с цел да бъде потърсено приемливо за Страните решение.

4. Посредством дерогация от разпоредбите на параграф 2, ако една от Страните счита, че другата Страна не е изпълнила задължение съгласно дял II на настоящото Споразумение, тя има право изключително на, и се придръжа към, процедурите за уреждане на спорове, създадени по силата на дял II, раздел VI на настоящото Споразумение.

### *Член 123*

#### **Определение на Страните**

За целите на настоящото Споразумение „Страните“ означава Съюзът или неговите държави-членки, или Съюзът и неговите държави-членки, съгласно съответните им правомощия, от една страна, и Република Ирак, от друга страна.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ**

### **Допълнение I: ОБХВАНАТО ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКИ**

**Подприложение 1: Субекти на централното държавно управление, които възлагат поръчки в съответствие с разпоредбите на дял II, раздел IV, глава II на настоящото СПС<sup>10</sup>**

Стоки

Прагове 130 000 СПТ

Услуги (посочени в подприложение 3)

Прагове 130 000 СПТ

Строителни работи (посочени в подприложение 4)

Прагове 5 000 000 СПТ

#### Задължения на Ирак

1. Всички субекти на централното държавно управление, включително всички подчинени субекти на който и да е орган на централното държавно управление и всички други субекти, чиито политики за възлагане на поръчки се контролират от, зависят от, или се влияят от централното държавно управление и всички други субекти, които са финансиирани от централното държавно управление или са обект на управленски надзор от страна на централното държавно управление.

2. Ориентировъчен списък на тези субекти:

Министерство на земеделието

Министерство на съобщенията

Национална комисия по съобщенията и медиите

Комисията за обществената цялост

Министерство на културата

Министерство на от branата

Министерство на миграцията

---

10 *Забележки към подприложение 1*

1. „Възлагачи органи на държавите-членки на Съюза“ обхваща също така всеки подчинен субект на който и да е възлагащ орган на държава-членка на ЕС, при условие че не е отделно юридическо лице

2. Що се отнася до възлагането на поръчки от възложители на Съюза и от органи на централното държавно управление в сферата на от branата и сигурността, обхванати са само нечувствителните и невоенноподобните принадлежности, съдържащи се в списъка, включен в задълженията на Съюза в ПРИЛОЖЕНИЕ I към настоящото Споразумение.

Министерство на образованието  
Министерство на електроснабдяването  
Министерство на околната среда  
Министерство на финансите  
Министерство на външните работи  
Министерство на здравеопазването  
Министерство на висшето образование на научните изследвания  
Министерство на строителството и жилищното строителство (и всички негови подчинени субекти)  
Министерство на човешките права  
Министерство на промишлеността и минералите (и всички негови подчинени субекти)  
Министерство на вътрешните работи  
Министерство на правосъдието  
Министерство на труда и социалните въпроси  
Министерство на общините и общественото строителство  
Министерство на нефта  
Министерство на планирането и сътрудничеството за развитие  
Министерство на науката и технологиите  
Министерство на търговията  
Министерство на транспорта  
Министерство на водните ресурси  
Министерство на младежта и спорта  
Държавно министерство на туризма и античните ценности  
Държавно министерство по провинциалните въпроси  
Държавно министерство по въпросите на жените  
Централната банка на Ирак  
Държавните университети  
Задължения на Съюза

*Субекти на Съюза:*

1. Съветът на Европейския съюз
2. Европейската комисия

*Възлагашите органи на държавите-членки на Съюза:*

1. Всички министерства на централното държавно управление и образувания, подчинени на публичното право

За Съюза, образование, подчинено на публичното право, означава всяко образование:

- създадено със специфичната цел да задоволява нужди от общ интерес, без да има промишлен или търговски характер, и
  - е юридическо лице, и
  - се финансира в по-голямата част от държавата или регионални или местни органи или други образувания, подчинени на публичното право или предмет на управление и надзор от тези образувания или което има административен, управителен или надзорен съвет, на който повече от половината членове са определени от държавата, регионални, местни органи или от други образувания, подчинени на публичното право.
2. Следните субекти на централното държавно управление възлагат поръчки в съответствие с разпоредбите на настоящата глава (ориентировъчен списък):

**ОРИЕНТИРОВЪЧЕН СПИСЪК НА ВЪЗЛАГАЩИТЕ ОРГАНИ, КОИТО СА ОРГАНИ НА ЦЕНТРАЛНОТО ДЪРЖАВНО УПРАВЛЕНИЕ, КАКТО СА ОПРЕДЕЛЕНИ В ДИРЕКТИВАТА НА ЕО ЗА ВЪЗЛАГАНЕТО НА ПОРЪЧКИ**

### **Белгия**

<i>1. Services publics fédéraux (Ministries):</i>	<i>1. Federale Overheidsdiensten (Ministries):</i>
<i>SPF Chancellerie du Premier Ministre;</i>	<i>FOD Kanselarij van de Eerste Minister;</i>
<i>SPF Personnel et Organisation;</i>	<i>FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;</i>
<i>SPF Budget et Contrôle de la Gestion;</i>	<i>FOD Budget en Beheerscontrole;</i>
<i>SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);</i>	<i>FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);</i>
<i>SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;</i>	<i>FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;</i>
<i>SPF Intérieur;</i>	<i>FOD Binnenlandse Zaken;</i>
<i>SPF Finances;</i>	<i>FOD Financiën;</i>

<i>SPF Mobilité et Transports;</i>	<i>FOD Mobiliteit en Vervoer;</i>
<i>SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;</i>	<i>FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg</i>
<i>SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;</i>	<i>FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid</i>
<i>SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;</i>	<i>FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;</i>
<i>SPF Justice;</i>	<i>FOD Justitie;</i>
<i>SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;</i>	<i>FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;</i>
<i>Ministère de la Défense;</i>	<i>Ministerie van Landsverdediging;</i>
<i>Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale;</i>	<i>Programmatorische Maatschappelijke Overheidsdienst Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;</i>
<i>Service public fédéral de Programmation Développement durable;</i>	<i>Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;</i>
<i>Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;</i>	<i>Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;</i>
<i>2. Régie des Bâtiments;</i>	<i>2. Regie der Gebouwen;</i>
<i>Office national de Sécurité sociale;</i>	<i>Rijksdienst voor sociale Zekerheid;</i>
<i>Institut national d'Assurance sociales pour travailleurs indépendants</i>	<i>Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;</i>
<i>Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;</i>	<i>Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;</i>
<i>Office national des Pensions;</i>	<i>Rijksdienst voor Pensioenen;</i>
<i>Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;</i>	<i>Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;</i>
<i>Fond des Maladies professionnelles;</i>	<i>Fonds voor Beroepsziekten;</i>
<i>Office national de l'Emploi;</i>	<i>Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening</i>

### **България**

- Администрация на Народното събрание
- Администрация на Президента

- Администрация на Министерския съвет
- Конституционен съд
- Българска народна банка
- Министерство на външните работи
- Министерство на вътрешните работи
- Министерство на държавната администрация и административната реформа
- Министерство на извънредните ситуации
- Министерство на земеделието и храните
- Министерство на здравеопазването
- Министерство на икономиката и енергетиката
- Министерство на културата
- Министерство на образованието и науката
- Министерство на околната среда и водите
- Министерство на от branата
- Министерство на правосъдието
- Министерство на регионалното развитие и благоустройството
- Министерство на транспорта
- Министерство на труда и социалната политика
- Министерство на финансите

Държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни органи, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които изпълняват функция, свързана с упражняването на изпълнителната власт:

- Агенция за ядрено регулиране
- Висшата атестационна комисия
- Държавна комисия за енергийно и водно регулиране
- Държавна комисия по сигурността на информацията
- Комисия за защита на конкуренцията
- Комисия за защита на личните данни

- Комисия за защита от дискриминация
- Комисия за регулиране на съобщенията
- Комисия за финансов надзор
- Патентно ведомство на Република България
- Сметна палата на Република България
- Агенция за приватизация
- Агенция за следприватационен контрол
- Български институт по метрология
- Държавна агенция „Архиви“
- Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси"
- Държавна агенция "Национална сигурност"
- Държавна агенция за бежанците
- Държавна агенция за българите в чужбина
- Държавна агенция за закрила на детето
- Държавна агенция за информационни технологии и съобщения
- Държавна агенция за метрологичен и технически надзор
- Държавна агенция за младежта и спорта
- Държавна агенция по горите
- Държавна агенция по туризма
- Държавна комисия по стоковите борси и тържища
- Институт по публична администрация и европейска интеграция
- Национален статистически институт
- Национална агенция за оценяване и акредитация
- Националната агенция за професионално образование и обучение
- Национална комисия за борба с трафика на хора
- Агенция "Митници"
- Агенция за държавна и финансова инспекция

- Агенция за държавни вземания
- Агенция за социално подпомагане
- Агенция за хората с увреждания
- Агенция по вписванията
- Агенция по геодезия, картография и кадастър
- Агенция по енергийна ефективност
- Агенция по заетостта
- Агенция по обществени поръчки
- Българска агенция за инвестиции
- Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация"
- Дирекция "Материално-техническо осигуряване и социално обслужване" на Министерство на вътрешните работи
- Дирекция "Оперативно издирване" на Министерство на вътрешните работи
- Дирекция "Финансово-ресурсно осигуряване" на Министерство на вътрешните работи
- Дирекция за национален строителен контрол
- Държавна комисия по хазарта
- Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация"
- Изпълнителна агенция "Борба с градушките"
- Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация"
- Изпълнителна агенция "Военни клубове и информация"
- Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда"
- Изпълнителна агенция "Държавна собственост на Министерството на от branata"
- Изпълнителна агенция "Железопътна администрация"
- Изпълнителна агенция "Изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имущества"
- Изпълнителна агенция "Морска администрация"
- Изпълнителна агенция "Национален филмов център"

- Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация"
- Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав"
- Изпълнителна агенция "Социални дейности на Министерството на от branата"
- Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози
- Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия
- Изпълнителна агенция по лекарствата
- Изпълнителна агенция по лозата и виното
- Изпълнителна агенция по околната среда
- Изпълнителна агенция по почвените ресурси
- Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури
- Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството
- Изпълнителна агенция по сортотестване, аprobация и семеконтрол
- Изпълнителна агенция по трансплантация
- Изпълнителна агенция по хидромелиорации
- Комисията за защита на потребителите
- Контролно-техническата инспекция
- Национален център за информация и документация
- Национален център по радиобиология и радиационна защита
- Национална агенция за приходите
- Национална ветеринарномедицинска служба
- Национална служба "Полиция"
- Национална служба "Пожарна безопасност и защита на населението"
- Национална служба за растителна защита
- Национална служба за съвети в земеделието
- Национална служба по зърното и фуражите
- Служба "Военна информация"
- Служба "Военна полиция"

- Фонд "Републиканска пътна инфраструктура"
- Авиоотряд 28

### **Чешката република**

- Ministerstvo dopravy
- Ministerstvo financí
- Ministerstvo kultury
- Ministerstvo obrany
- Ministerstvo pro místní rozvoj
- Ministerstvo práce a sociálních věcí
- Ministerstvo průmyslu a obchodu
- Ministerstvo spravedlnosti
- Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
- Ministerstvo vnitra
- Ministerstvo zahraničních věcí
- Ministerstvo zdravotnictví
- Ministerstvo zemědělství
- Ministerstvo životního prostředí
- Poslanecká sněmovna PČR
- Senát PČR
- Kancelář prezidenta
- Český statistický úřad
- Český úřad zeměměřický a katastrální
- Úřad průmyslového vlastnictví
- Úřad pro ochranu osobních údajů
- Bezpečnostní informační služba
- Národní bezpečnostní úřad
- Česká akademie věd

- Vězeňská služba
- Český bánský úřad
- Úřad pro ochranu hospodářské soutěže
- Správa státních hmotných rezerv
- Státní úřad pro jadernou bezpečnost
- Česká národní banka
- Energetický regulační úřad
- Úřad vlády České republiky
- Ústavní soud
- Nejvyšší soud
- Nejvyšší správní soud
- Nejvyšší státní zastupitelství
- Nejvyšší kontrolní úřad
- Kancelář Veřejného ochránce práv
- Grantová agentura České republiky
- Státní úřad inspekce práce
- Český telekomunikační úřad

### Дания

- Folketinget
- Rigsrevisionen
- Statsministeriet
- Udenrigsministeriet
- Beskæftigelsesministeriet

5 styrelser og institutioner (5 agencies and institutions)

- Domstolsstyrelsen
- Finansministeriet

5 styrelser og institutioner (5 agencies and institutions)

- Forsvarsministeriet

5 styrelser og institutioner (5 agencies and institutions)

- Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse

Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Several agencies and institutions, including Statens Serum Institut)

- Justitsministeriet

Rigs politichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Commissioner of Police, the public prosecutor, 1 directorate and a number of agencies)

- Kirkeministeriet

10 stiftsøvrigheder (10 diocesan authorities)

- Kulturministeriet — Ministry of Culture

4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (4 departments and a number of institutions)

- Miljøministeriet

5 styrelser (5 agencies)

- Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration

1 styrelse (1 agency)

- Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

4 direktoraterog institutioner (4 directorates and institutions)

- Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling

Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Several agencies and institutions, including Risoe National Laboratory and Danish National Research and Education Buildings)

- Skatteministeriet

1 styrelse og institutioner (1 agency and several institutions)

- Velfærdsministeriet

3 styrelser og institutioner (3 agencies and several institutions)

- Transportministeriet

7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (7 agencies and institutions, including Øresundsbrokonsortiet)

- Undervisningsministeriet

3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (3 agencies, 4 educational establishments, 5 other institutions)

- Økonomi- og Erhvervsministeriet

Adskilligestyrelser og institutioner (Several agencies and institutions)

- Klima- og Energiministeriet

3 styrelse og institutioner (3 agencies and institutions)

### **Германия**

- Auswärtiges Amt

- Bundeskanzleramt

- Bundesministerium für Arbeit und Soziales

- Bundesministerium für Bildung und Forschung

- Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz

- Bundesministerium der Finanzen

- Bundesministerium des Innern (only civil goods)

- Bundesministerium für Gesundheit

- Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

- Bundesministerium der Justiz

- Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung

- Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

- Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung

- Bundesministerium der Verteidigung (no military goods)

- Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

### **Естония**

- Vabariigi Presidendi Kantselei;

- Eesti Vabariigi Riigikogu;

- Eesti Vabariigi Riigikohus;

- Riigikontroll;

- Õiguskantsler;
- Riigikantselei;
- Rahvusarhiiv;
- Haridus- ja Teadusministeerium;
- Justiitsministeerium;
- Kaitseministeerium;
- Keskkonnaministeerium;
- Kultuuriministeerium;
- Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium;
- Põllumajandusministeerium;
- Rahandusministeerium;
- Siseministeerium;
- Sotsiaalministeerium;
- Välisministeerium;
- Keeleinspeksiion;
- Riigiprokuratuur;
- Teabeamet;
- Maa-amet;
- Keskkonnainspeksiion;
- Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus;
- Muinsuskaitseamet;
- Patendiamet;
- Tarbijakaitseamet;
- Riigihanete Amet;
- Taimetoodangu Inspeksiion;
- Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet;
- Veterinaar- ja Toiduamet

- Konkurentsiamet;
- Maksu –ja Tolliamet;
- Statistikaamet;
- Kaitsepolitseiamet;
- Kodakondsus- ja Migratsiooniamet;
- Piirivalveamet;
- Politseiamet;
- Eesti Kohtuekspertiisi Instituut;
- Keskkriminaalpolitsei;
- Päästeamet;
- Andmekaitse Inspeksiōn;
- Ravimiamet;
- Sotsiaalkindlustusamet;
- Tööturuamet;
- Tervishoiuamet;
- Tervisekaitseinspeksiōn;
- Tööinspeksiōn;
- Lennuamet;
- Maanteeamet;
- Veeteede Amet;
- Julgestuspolitsei;
- Kaitseressursside Amet;
- Kaitsevää Logistikakeskus;
- Tehnilise Järelevalve Amet.

### **Ирландия**

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas — [Parliament]

- Department of the Taoiseach — [Prime Minister]
- Central Statistics Office
- Department of Finance
- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Revenue Commissioners
- Office of Public Works
- State Laboratory
- Office of the Attorney General
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Office of the Commission for Public Service Appointments
- Public Appointments Service
- Office of the Ombudsman
- Chief State Solicitor's Office
- Department of Justice, Equality and Law Reform
- Courts Service
- Prisons Service
- Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
- Department of the Environment, Heritage and Local Government
- Department of Education and Science
- Department of Communications, Energy and Natural Resources
- Department of Agriculture, Fisheries and Food
- Department of Transport
- Department of Health and Children
- Department of Enterprise, Trade and Employment
- Department of Arts, Sports and Tourism
- Department of Defence

- Department of Foreign Affairs
- Department of Social and Family Affairs
- Department of Community, Rural and Gaeltacht — [Gaelic speaking regions] Affairs
- Arts Council
- National Gallery.

### **Гърция**

- Упоменато Есватерикών;
- Упоменато Еξωτερικών;
- Упоменато Оикономίας και Οικονομικών;
- Упоменато Ανάπτυξης;
- Упоменато Δικαιοσύνης;
- Упоменато Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων;
- Упоменато Πολιτισμού;
- Упоменато Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης;
- Упоменато Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων;
- Упоменато Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας;
- Упоменато Μεταφορών και Επικοινωνιών;
- Упоменато Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων;
- Упоменато Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής;
- Упоменато Μακεδονίας- Θράκης;
- Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας;
- Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης;
- Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς;
- Γενική Γραμματεία Ισότητας;
- Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων;
- Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού;
- Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας;

- Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας;
- Γενική Γραμματεία Αθλητισμού;
- Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων;
- Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος;
- Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας;
- Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας;
- Εθνικό Τυπογραφείο;
- Γενικό Χημείο του Κράτους;
- Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας;
- Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών;
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης;
- Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης;
- Πανεπιστήμιο Αιγαίου;
- Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων;
- Πανεπιστήμιο Πατρών;
- Πανεπιστήμιο Μακεδονίας;
- Πολυτεχνείο Κρήτης;
- Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων;
- Αιγινήτειο Νοσοκομείο;
- Αρεταίειο Νοσοκομείο;
- Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης;
- Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού;
- Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων;
- Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων;
- Γενικό Επιτελείο Στρατού;
- Γενικό Επιτελείο Ναυτικού;
- Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας;

- Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας;
- Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων;
- Υπουργείο Εθνικής Άμυνας;
- Γενική Γραμματεία Εμπορίου.

### **Испания**

- Presidencia de Gobierno
- Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
- Ministerio de Justicia
- Ministerio de Defensa
- Ministerio de Economía y Hacienda
- Ministerio del Interior
- Ministerio de Fomento
- Ministerio de Educación, Política Social y Deportes
- Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
- Ministerio de Trabajo e Inmigración
- Ministerio de la Presidencia
- Ministerio de Administraciones Públicas
- Ministerio de Cultura
- Ministerio de Sanidad y Consumo
- Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino
- Ministerio de Vivienda
- Ministerio de Ciencia e Innovación
- Ministerio de Igualdad

### **Франция**

- (1)        Министерства
- Services du Premier ministre
  - Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

- Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales
- Ministère chargé de la justice
- Ministère chargé de la défense
- Ministère chargé des affaires étrangères et européennes
- Ministère chargé de l'éducation nationale
- Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi
- Secrétariat d'Etat aux transports
- Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur
- Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité
- Ministère chargé de la culture et de la communication
- Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique
- Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche
- Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche
- Ministère chargé de l'environnement, du développement et de l'aménagement durables
- Secrétariat d'Etat à la fonction publique
- Ministère chargé du logement et de la ville
- Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie
- Secrétariat d'Etat à l'outre-mer
- Secrétariat d'Etat à la jeunesse, des sports et de la vie associative
- Secrétariat d'Etat aux anciens combattants
- Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement
- Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques
- Secrétariat d'Etat aux affaires européennes,
- Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme
- Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme
- Secrétariat d'Etat à la politique de la ville
- Secrétariat d'Etat à la solidarité

- Secrétariat d'Etat en charge de l'industrie et de la consommation
- Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi
- Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services
- Secrétariat d'Etat en charge de l'environnement
- Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale
- Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

(2) Институции, независимы органи и юрисдикции

- Présidence de la République
- Assemblée Nationale
- Sénat
- Conseil constitutionnel
- Conseil économique et social
- Conseil supérieur de la magistrature
- Agence française contre le dopage
- Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles
- Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires
- Autorité de régulation des communications électroniques et des postes
- Autorité de sûreté nucléaire
- Autorité indépendante des marchés financiers
- Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel
- Commission d'accès aux documents administratifs
- Commission consultative du secret de la défense nationale
- Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques
- Commission nationale de contrôle des interceptions de sécurité
- Commission nationale de déontologie de la sécurité
- Commission nationale du débat public

- Commission nationale de l'informatique et des libertés
- Commission des participations et des transferts
- Commission de régulation de l'énergie
- Commission de la sécurité des consommateurs
- Commission des sondages
- Commission de la transparence financière de la vie politique
- Conseil de la concurrence
- Conseil des ventes volontaires de meubles aux enchères publiques
- Conseil supérieur de l'audiovisuel
- Défenseur des enfants
- Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité
- Haute autorité de santé
- Médiateur de la République
- Cour de justice de la République
- Tribunal des Conflits
- Conseil d'Etat
- Cours administratives d'appel
- Tribunaux administratifs
- Cour des Comptes
- Chambres régionales des Comptes
- Cours et tribunaux de l'ordre judiciaire (Cour de Cassation, Cours d'Appel, Tribunaux d'instance et Tribunaux de grande instance)

(3)        Национални публични институции

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Académie des technologies
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)

- Agence de biomédecine
- Agence pour l'enseignement du français à l'étranger
- Agence française de sécurité sanitaire des aliments
- Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail
- Agence Nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances
- Agence nationale pour la garantie des droits des mineurs
- Agences de l'eau
- Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances
- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque publique d'information
- Bibliothèque nationale de France
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Caisse des Dépôts et Consignations
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse de garantie du logement locatif social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique
- Centre d'études de l'emploi
- Centre d'études supérieures de la sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle et de promotion agricole
- Centre hospitalier des Quinze-Vingts
- Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

- Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale
- Centre des Monuments Nationaux
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national des arts plastiques
- Centre national de la cinématographie
- Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)
- Centre national du livre
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national professionnel de la propriété forestière
- Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)
- Collège de France
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire National des Arts et Métiers
- Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris
- Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Ecole centrale de Lille
- Ecole centrale de Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- Ecole du Louvre

- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg
- Écoles nationales d'ingénieurs
- Ecole nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre
- École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- Ecole nationale supérieure du paysage de Versailles
- Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires
- Ecole nationale supérieure de la sécurité sociale
- Écoles nationales vétérinaires
- École nationale de voile
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)

- École de sylviculture Crogny (Aube)
- École de viticulture et d'œnologie de la Tour- Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Etablissement national d'enseignement agronomique de Dijon
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigswarter
- Établissement public du musée et du domaine national de Versailles
- Fondation Carnegie
- Fondation Singer-Polignac
- Haras nationaux
- Hôpital national de Saint-Maurice
- Institut des hautes études pour la science et la technologie
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut National de l'origine et de la qualité
- Institut national des hautes études de sécurité
- Institut de veille sanitaire
- Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes
- Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)
- Institut National d'Horticulture
- Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

- Institut national de la propriété industrielle
- Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)
- Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)
- Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)
- Institut national d'histoire de l'art (I.N.H.A.)
- Institut national de recherches archéologiques préventives
- Institut National des Sciences de l'Univers
- Institut National des Sports et de l'Education Physique
- Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements inadaptés
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Institut de Recherche pour le Développement
- Instituts régionaux d'administration
- Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)
- Institut supérieur de mécanique de Paris
- Instituts Universitaires de Formation des Maîtres
- Musée de l'armée
- Musée Gustave-Moreau
- Musée national de la marine
- Musée national J.-J.-Henner
- Musée du Louvre
- Musée du Quai Branly
- Muséum National d'Histoire Naturelle
- Musée Auguste-Rodin
- Observatoire de Paris

- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)
- Office national de la chasse et de la faune sauvage
- Office National de l'eau et des milieux aquatiques
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Ordre national de la Légion d'honneur
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Universités

(4)        Други национални публични организации

- Union des groupements d'achats publics (UGAP)
- Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)
- Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)
- Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)
- Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

**Италия**

(1)        Образования, осъществяващи закупуване

- Presidenza del Consiglio dei Ministri
- Ministero degli Affari Esteri
- Ministero dell'Interno
- Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace)
- Ministero della Difesa
- Ministero dell'Economia e delle Finanze
- Ministero dello Sviluppo Economico
- Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
- Ministero dell'Ambiente - Tutela del Territorio e del Mare

- Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti
  - Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali
  - Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca
  - Ministero per i Beni e le Attività culturali, comprensivo delle sue articolazioni periferiche

(2) Други национални публични образувания:

- CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)

Кипър

- Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο
    - Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης
  - Υπουργικό Συμβούλιο
  - Βουλή των Αντιπροσώπων
  - Δικαστική Υπηρεσία
  - Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας
  - Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας
  - Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας
  - Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας
  - Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως
  - Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού
  - Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου
  - Γραφείο Προγραμματισμού
  - Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας
  - Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα
  - Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων
  - Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών
  - Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών
  - Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων
  - Υπουργείο Άμυνας

- Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
  - Τμήμα Γεωργίας
  - Κτηνιατρικές Υπηρεσίες
  - Τμήμα Δασών
  - Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων
  - Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης
  - Μετεωρολογική Υπηρεσία
  - Τμήμα Αναδασμού
  - Υπηρεσία Μεταλλείων
  - Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών
  - Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών
- Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως
  - Αστυνομία
  - Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου
  - Τμήμα Φυλακών
- Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
  - Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη
- Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
  - Τμήμα Εργασίας
  - Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων
  - Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας
  - Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου
  - Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου
  - Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο
  - Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας
  - Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων
- Υπουργείο Εσωτερικών

- Επαρχιακές Διοικήσεις
  - Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως
  - Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως
  - Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας
  - Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών
  - Πολιτική Άμυνα
  - Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων
  - Υπηρεσία Ασύλου
- Υπουργείο Εξωτερικών
- Υπουργείο Οικονομικών
- Τελωνεία
  - Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων
  - Στατιστική Υπηρεσία
  - Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών
  - Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού
  - Κυβερνητικό Τυπογραφείο
  - Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής
- Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού
- Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων
- Τμήμα Δημοσίων Έργων
  - Τμήμα Αρχαιοτήτων
  - Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας
  - Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας
  - Τμήμα Οδικών Μεταφορών
  - Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών
  - Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών
- Υπουργείο Υγείας

- Φαρμακευτικές Υπηρεσίες
- Γενικό Χημείο
- Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας
- Οδοντιατρικές Υπηρεσίες
- Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας

## **Латвия**

- а) Министерства, секретариати на министри със специално назначение, и техните подчинени институции
- Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes
  - Bērnu un ģimenes lietu ministrija un tās padotībā esošas iestādes
  - Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes
  - Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Reģionālās attīstības un pašvaldības lietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Vides ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
  - Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un то padotībā esošās iestādes
  - Satversmes aizsardzības birojs
- б) Други държавни институции
- Augstākā tiesа
  - Centrālā vēlēšanu komisija

- Finanšu un kapitāla tirgus komisija
- Latvijas Banka
- Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes
- Saeimas kanceleja un tās padotībā esošās iestādes
- Satversmes tiesa
- Valsts kanceleja un tās padotībā esošās iestādes
- Valsts kontrole
- Valsts prezidenta kanceleja
- Tiesībsarga birojs
- Nacionālā radio un televīzijas padome
- Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Other state institutions not subordinate to ministries)

### **Литва**

- Prezidentūros kanceliarija
- Seimo kanceliarija
- Institutions accountable to the Seimas [Parliament]:
  - Lietuvos mokslo taryba;
  - Seimo kontrolierių įstaiga;
  - Valstybės kontrolė;
  - Specialiųjų tyrimų tarnyba;
  - Valstybės saugumo departamentas;
  - Konkurencijos taryba;
  - Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras;
  - Vertybinių popierių komisija;
  - Ryšių reguliavimo tarnyba;
  - Nacionalinė sveikatos taryba;
  - Etninės kultūros globos taryba;
  - Lygių galimybių kontroleriaus tarnyba;

- Valstybinė kultūros paveldo komisija;
  - Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga;
  - Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija;
  - Valstybinė lietuvių kalbos komisija;
  - Vyriausioji rinkimų komisija;
  - Vyriausioji tarnybinės etikos komisija;
  - Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba.
- Vyriausybės kanceliarija
- Institutions accountable to the Vyriausybės [Government]:
- Ginklų fondas;
  - Informacinių visuomenės plėtros komitetas;
  - Kūno kultūros ir sporto departamentas;
  - Lietuvos archyvų departamentas;
  - Mokestinių ginčų komisija;
  - Statistikos departamentas;
  - Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas;
  - Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba;
  - Viešujų pirkimų tarnyba;
  - Narkotikų kontrolės departamentas;
  - Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija;
  - Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija;
  - Valstybinė lošimų priežiūros komisija;
  - Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba;
  - Vyriausioji administracinių ginčų komisija;
  - Draudimo priežiūros komisija;
  - Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas;
  - Lietuvių grįžimo į Tėvynę informacijos centras

- Konstitucinis Teismas
- Lietuvos bankas
- Aplinkos ministerija
- Institutions under the Aplinkos ministerija [Ministry of Environment]:
  - Generalinė miškų urėdija;
  - Lietuvos geologijos tarnyba;
  - Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba;
  - Lietuvos standartizacijos departamentas;
  - Nacionalinis akreditacijos biuras;
  - Valstybinė metrologijos tarnyba;
  - Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba;
  - Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija.
- Finansų ministerija
- Institutions under the Finansų ministerija [Ministry of Finance]:
  - Muitinės departamentas;
  - Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba;
  - Valstybinė mokesčių inspekcija;
  - Finansų ministerijos mokymo centras.
- Krašto apsaugos ministerija
- Institutions under the Krašto apsaugos ministerijos [Ministry of National Defence]:
  - Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas;
  - Centralizuota finansų ir turto tarnyba;
  - Karo prievolės administravimo tarnyba;
  - Krašto apsaugos archyvas;
  - Krizių valdymo centras;
  - Mobilizacijos departamentas;
  - Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba;

- Infrastruktūros plėtros departamentas;
  - Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras.
- Lietuvos kariuomenė
- Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos
- Kultūros ministerija
- Institutions under the Kultūros ministerijos [Ministry of Culture]:
  - Kultūros paveldo departamentas;
  - Valstybinė kalbos inspekcija.
- Socialinės apsaugos ir darbo ministerija
- Institutions under the Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos [Ministry of Social Security and Labour]:
  - Garantinio fondo administracija;
  - Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba;
  - Lietuvos darbo birža;
  - Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba;
  - Trišalės tarybos sekretoriatas;
  - Socialinių paslaugų priežiūros departamentas;
  - Darbo inspekcija;
  - Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba;
  - Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba;
  - Ginčų komisija;
  - Techninės pagalbos neįgaliems centras;
  - Neigaliųjų reikalų departamentas.
- Susisiekimo ministerija
- Institutions under the Susisiekimo ministerijos [Ministry of Transport and Communications]:
  - Lietuvos automobilių kelių direkcija;
  - Valstybinė geležinkelio inspekcija;

- Valstybinė kelių transporto inspekcija;
  - Pasienio kontrolės punktų direkcija.
- Sveikatos apsaugos ministerija
- Institutions under the Sveikatos apsaugos ministerijos [Ministry of Health]:
  - Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba;
  - Valstybinė ligonių kasa;
  - Valstybinė medicininio audito inspekcija;
  - Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba;
  - Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba;
  - Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba;
  - Farmacijos departamentas;
  - Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras;
  - Lietuvos bioetikos komitetas;
  - Radiacinės saugos centras.
- Švietimo ir mokslo ministerija
- Institutions under the Švietimo ir mokslo ministerijos [Ministry of Education and Science]:
  - Nacionalinis egzaminų centras;
  - Studijų kokybės vertinimo centras.
- Teisingumo ministerija
- Institutions under the Teisingumo ministerijos [Ministry of Justice]:
  - Kalėjimų departamentas;
  - Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba;
  - Europos teisės departamentas
- Ūkio ministerija
- Istaigos prie the Ūkio ministerijos [Ministry of Economy]:
  - Imoniu bankroto valdymo departamentas;
  - Valstybinė energetikos inspekcija;

- Valstybinė ne maisto produktų inspekcija;
  - Valstybinis turizmo departamentas
- Užsienio reikalų ministerija
- Diplomatinių atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų
- Vidaus reikalų ministerija
- Institutions under the Vidaus reikalų ministerijos [Ministry of the Interior]:
  - Asmens dokumentų išrašymo centras;
  - Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba;
  - Gyventojų registro tarnyba;
  - Policijos departamentas;
  - Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas;
  - Turto valdymo ir ūkio departamentas;
  - Vadovybės apsaugos departamentas;
  - Valstybės sienos apsaugos tarnyba;
  - Valstybės tarnybos departamentas;
  - Informatikos ir ryšių departamentas;
  - Migracijos departamentas;
  - Sveikatos priežiūros tarnyba;
  - Bendrasis pagalbos centras.
- Žemės ūkio ministerija
- Institutions under the Žemės ūkio ministerijos [Ministry of Agriculture]:
  - Nacionalinė mokėjimo agentūra;
  - Nacionalinė žemės tarnyba;
  - Valstybinė augalų apsaugos tarnyba;
  - Valstybinė gyvulių veislalinkystės priežiūros tarnyba;
  - Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba;
  - Žuvininkystės departamentas

- Teismai [Courts]:
  - Lietuvos Aukščiausiasis Teismas;
  - Lietuvos apeliacinis teismas;
  - Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas;
  - apygardų teismai;
  - apygardų administracinių teismų;
  - apylinkių teismai;
  - Nacionalinė teismų administracija
- Generalinė prokuratūra
- Other Central Public Administration Entities (institucijos [institutions], įstaigos [establishments], tarnybos[agencies])
  - Aplinkos apsaugos agentūra;
  - Valstybinė aplinkos apsaugos inspekcija;
  - Aplinkos projektų valdymo agentūra;
  - Miško genetinių išteklių, sėklų ir sodmenų tarnyba;
  - Miško sanitarinės apsaugos tarnyba;
  - Valstybinė miškotvarkos tarnyba;
  - Nacionalinis visuomenės sveikatos tyrimų centras;
  - Lietuvos AIDS centras;
  - Nacionalinis organų transplantacijos biuras;
  - Valstybinis patologijos centras;
  - Valstybinis psichikos sveikatos centras;
  - Lietuvos sveikatos informacijos centras;
  - Slaugos darbuotojų tobulinimosi ir specializacijos centras;
  - Valstybinis aplinkos sveikatos centras;
  - Respublikinis mitybos centras;
  - Užkrečiamųjų ligų profilaktikos ir kontrolės centras;
  - Trakų visuomenės sveikatos priežiūros ir specialistų tobulinimosi centras;

- Visuomenės sveikatos ugdymo centras;
- Muitinės kriminalinė tarnyba;
- Muitinės informacinių sistemų centras;
- Muitinės laboratorija;
- Muitinės mokymo centras;
- Valstybinis patentų biuras;
- Lietuvos teismo ekspertizės centras;
- Centrinė hipotekos įstaiga;
- Lietuvos metrologijos inspekcija;
- Civilinės aviacijos administracija;
- Lietuvos saugios laivybos administracija;
- Transporto investicijų direkcija;
- Valstybinė vidaus vandens laivybos inspekcija;
- Pabėgelių priėmimo centras

### **Люксембург**

- Ministère d'Etat
- Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration
- Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural
- Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement
- Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
- Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur
- Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle
- Ministère de l'Egalité des chances
- Ministère de l'Environnement
- Ministère de la Famille et de l'Intégration
- Ministère des Finances
- Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative

- Ministère de l’Intérieur et de l’Aménagement du territoire
- Ministère de la Justice
- Ministère de la Santé
- Ministère de la Sécurité sociale
- Ministère des Transports
- Ministère du Travail et de l’Emploi
- Ministère des Travaux publics

### **Унгария**

- Egészségügyi Minisztérium
- Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
- Nemzeti Fejlesztési és Gazdasági Minisztérium
- Közlekedési, Hírközlési és Energiaügyi Minisztérium
- Honvédelmi Minisztérium
- Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium
- Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium
- Külügyminisztérium
- Miniszterelnöki Hivatal
- Oktatási és Kulturális Minisztérium
- Önkormányzati Minisztérium
- Pénzügyminisztérium
- Szociális és Munkaügyi Minisztérium
- Központi Szolgáltatási Főigazgatóság

### **Малта**

- Ufficiċju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)
- Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)
- Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impieg (Ministry for Education Youth and Employment)

- Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)
- Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
- Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministry for Tourism and Culture)
- Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice and Home Affairs)
- Ministeru ghall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)
- Ministeru għal Ghawdex (Ministry for Gozo)
- Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
- Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
- Ministeru ghall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)
- Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
- Ministeru ghall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)

### **Нидерландия**

- Ministerie van Algemene Zaken
  - Bestuursdepartement
  - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
  - Rijksvoorlichtingsdienst
- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties
  - Bestuursdepartement
  - Centrale Archiefselectiedienst (CAS)
  - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD)
  - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR)
  - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten
- Ministerie van Buitenlandse Zaken
  - Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC)
  - Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ)

- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS)
  - Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES)
  - Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI)
  - Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (Support services falling under the Secretary-general and Deputy Secretary-general)
  - Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk)
- Ministerie van Defensie — (Ministry of Defence)
- Bestuursdepartement
  - Commando Diensten Centra (CDC)
  - Defensie Telematica Organisatie (DTO)
  - Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst
  - De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst
  - Defensie Materieel Organisatie (DMO)
  - Landelijk Bevoorradingbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie
  - Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie
  - Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie
  - Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO)
- Ministerie van Economische Zaken
- Bestuursdepartement
  - Centraal Planbureau (CPB)
  - SenterNovem
  - Staatstoezicht op de Mijnen (SodM)
  - Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa)
  - Economische Voorlichtingsdienst (EVD)
  - Agentschap Telecom
  - Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANoo)
  - Regiebureau Inkoop Rijksoverheid

- Octrooicentrum Nederland
- Consumentenautoriteit
- Ministerie van Financiën
  - Bestuursdepartement
  - Belastingdienst Automatiseringscentrum
  - Belastingdienst
  - de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (the various Divisions of the Tax and Customs Administration throughout the Netherlands)
  - Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD))
  - Belastingdienst Opleidingen
  - Dienst der Domeinen
- Ministerie van Justitie
  - Bestuursdepartement
  - Dienst Justitiële Inrichtingen
  - Raad voor de Kinderbescherming
  - Centraal Justitie Incasso Bureau
  - Openbaar Ministerie
  - Immigratie en Naturalisatiedienst
  - Nederlands Forensisch Instituut
  - Dienst Terugkeer & Vertrek
- Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
  - Bestuursdepartement
  - Dienst Regelingen (DR)
  - Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD)
  - Algemene Inspectiedienst (AID)
  - Dienst Landelijk Gebied (DLG)
  - Voedsel en Waren Autoriteit (VWA)

- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen
  - Bestuursdepartement
  - Inspectie van het Onderwijs
  - Erfgoedinspectie
  - Centrale Financiënen Instellingen
  - Nationaal Archief
  - Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid
  - Onderwijsraad
  - Raad voor Cultuur
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
  - Bestuursdepartement
  - Inspectie Werk en Inkomen
  - Agentschap SZW
- Ministerie van Verkeer en Waterstaat
  - Bestuursdepartement
  - Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart
  - Directoraat-generaal Personenvervoer
  - Directoraat-generaal Water
  - Centrale diensten (Central Services)
  - Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat
  - Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI
  - Rijkswaterstaat, Bestuur
  - De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Each individual regional service of the Directorate-general of Public Works and Water Management)
  - De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Each individual specialist service of the Directorate-general of Public Works and Water Management)
  - Adviesdienst Geo-Informatie en ICT

- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV)
  - Bouwdienst
  - Corporate Dienst
  - Data ICT Dienst
  - Dienst Verkeer en Scheepvaart
  - Dienst Weg- en Waterbouwkunde (DWW)
  - Rijksinstituut voor Kunst en Zee (RIKZ)
  - Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA)
  - Waterdienst
  - Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie
  - Port state Control
  - Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek (TCO)
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Water
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Land
- Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
    - Bestuursdepartement
    - Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie
    - Directoraat-generaal Ruimte
    - Directoraat-general Milieubeheer
    - Rijksgebouwendienst
    - VROM Inspectie
  - Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
    - Bestuursdepartement
    - Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken
    - Inspectie Gezondheidszorg
    - Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM)
- Sociaal en Cultureel Planbureau
- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen
- Tweede Kamer der Staten-Generaal
- Eerste Kamer der Staten-Generaal
- Raad van State
- Algemene Rekenkamer
- Nationale Ombudsman
- Kanselarij der Nederlandse Orden
- Kabinet der Koningin
- Raad voor de rechtspraak en de Rechtbanken

### **Австрия**

- Bundeskanzleramt
- Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten
- Bundesministerium für Finanzen
- Bundesministerium für Gesundheit, Familie und Jugend
- Bundesministerium für Inneres
- Bundesministerium für Justiz
- Bundesministerium für Landesverteidigung
- Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft
- Bundesministerium für Soziales und Konsumentenschutz
- Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur
- Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie
- Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
- Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H
- Bundesbeschaffung G.m.b.H

- Bundesrechenzentrum G.m.b.H

### **Polша**

- Kancelaria Prezydenta RP
- Kancelaria Sejmu RP
- Kancelaria Senatu RP
- Kancelaria Prezesa Rady Ministrów
- Sąd Najwyższy
- Naczelnego Sądu Administracyjnego
- Wojewódzkie sądy administracyjne
- Sądy powszechnie - rejonowe, okręgowe i apelacyjne
- Trybunał Konstytucyjny
- Najwyższa Izba Kontroli
- Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich
- Biuro Rzecznika Praw Dziecka
- Biuro Ochrony Rządu
- Biuro Bezpieczeństwa Narodowego
- Centralne Biuro Antykorupcyjne
- Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej
- Ministerstwo Finansów
- Ministerstwo Gospodarki
- Ministerstwo Rozwoju Regionalnego
- Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
- Ministerstwo Edukacji Narodowej
- Ministerstwo Obrony Narodowej
- Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
- Ministerstwo Skarbu Państwa
- Ministerstwo Sprawiedliwości

- Ministerstwo Infrastruktury
- Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego
- Ministerstwo Środowiska
- Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji
- Ministerstwo Spraw Zagranicznych
- Ministerstwo Zdrowia
- Ministerstwo Sportu i Turystyki
- Urząd Komitetu Integracji Europejskiej
- Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej
- Urząd Regulacji Energetyki
- Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych
- Urząd Transportu Kolejowego
- Urząd Dozoru Technicznego
- Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych
- Urząd do Spraw Repatriacji i Cudzoziemców
- Urząd Zamówień Publicznych
- Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów
- Urząd Lotnictwa Cywilnego
- Urząd Komunikacji Elektronicznej
- Wyższy Urząd Górnictwy
- Główny Urząd Miar
- Główny Urząd Geodezji i Kartografii
- Główny Urząd Nadzoru Budowlanego
- Główny Urząd Statystyczny
- Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji
- Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych
- Państwowa Komisja Wyborcza

- Państwowa Inspekcja Pracy
- Rządowe Centrum Legislacji
- Narodowy Fundusz Zdrowia
- Polska Akademia Nauk
- Polskie Centrum Akredytacji
- Polskie Centrum Badań i Certyfikacji
- Polska Organizacja Turystyczna
- Polski Komitet Normalizacyjny
- Zakład Ubezpieczeń Społecznych
- Komisja Nadzoru Finansowego
- Naczelną Dyrekcję Archiwów Państwowych
- Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego
- Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad
- Państwowa Inspekcja Ochrony Roślin i Nasiennictwa
- Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej
- Komenda Główna Policji
- Komenda Główna Straży Granicznej
- Inspekcja Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
- Główny Inspektorat Ochrony Środowiska
- Główny Inspektorat Transportu Drogowego
- Główny Inspektorat Farmaceutyczny
- Główny Inspektorat Sanitarny
- Główny Inspektorat Weterynarii
- Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego
- Agencja Wywiadu
- Agencja Mienia Wojskowego
- Wojskowa Agencja Mieszkaniowa

- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa
- Agencja Rynku Rolnego
- Agencja Nieruchomości Rolnych
- Państwowa Agencja Atomistyki
- Polska Agencja Żeglugi Powietrznej
- Polska Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych
- Agencja Rezerw Materiałowych
- Narodowy Bank Polski
- Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej
- Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych
- Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu
- Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa
- Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej
- Państwowe Gospodarstwo Leśne „Lasy Państwowe”
- Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości
- Urzędy wojewódzkie
- Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest minister, centralny organ administracji rządowej lub wojewoda

### **Portugalia**

- Presidência do Conselho de Ministros
- Ministério das Finanças e da Administração Pública
- Ministério da Defesa Nacional
- Ministério dos Negócios Estrangeiros
- Ministério da Administração Interna
- Ministério da Justiça
- Ministério da Economia e da Inovação
- Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas
- Ministério da Educação

- Ministério da Ciência, Tecnologia e do Ensino Superior
- Ministério da Cultura
- Ministério da Saúde
- Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social
- Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações
- Ministério do Ambiente, do Ordenamento do Território e do Desenvolvimento Regional
- Presidência da República
- Tribunal Constitucional
- Tribunal de Contas
- Provedoria de Justiça

### **Румъния**

- Administrația Prezidențială
- Senatul României
- Camera Deputaților
- Înalta Curte de Casație și Justiție
- Curtea Constituțională
- Consiliul Legislativ
- Curtea de Conturi
- Consiliul Superior al Magistraturii
- Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție
- Secretariatul General al Guvernului
- Cancelaria primului ministru
- Ministerul Afacerilor Externe
- Ministerul Economiei și Finanțelor
- Ministerul Justiției
- Ministerul Apărării
- Ministerul Internelor și Reformei Administrative

- Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Sanse
- Ministerul pentru Intreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale
- Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale
- Ministerul Transporturilor
- Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței
- Ministerul Educației Cercetării și Tineretului
- Ministerul Sănătății Publice
- Ministerul Culturii și Cultelor
- Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației
- Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile
- Serviciul Român de Informații
- Serviciul de Informații Externe
- Serviciul de Protecție și Pază
- Serviciul de Telecomunicații Speciale
- Consiliul Național al Audiovizualului
- Consiliul Concurenței (CC)
- Direcția Națională Anticorupție
- Inspectoratul General de Poliție
- Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice
- Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor
- Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice(ANRSC)
- Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor
- Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor
- Autoritatea Navală Română
- Autoritatea Feroviară Română
- Autoritatea Rutieră Română
- Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului

- Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap
- Autoritatea Națională pentru Turism
- Autoritatea Națională pentru Restituirea Proprietăților
- Autoritatea Națională pentru Tineret
- Autoritatea Națională pentru Cercetare Stiințifica
- Autoritatea Națională pentru Reglementare în Comunicații și Tehnologia Informației
- Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale
- Autoritatea Electorală Permanentă
- Agenția pentru Strategii Guvernamentale
- Agenția Națională a Medicamentului
- Agenția Națională pentru Sport
- Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă
- Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei
- Agenția Română pentru Conservarea Energiei
- Agenția Națională pentru Resurse Minerale
- Agenția Română pentru Investiții Străine
- Agenția Națională pentru Intreprinderi Mici și Mijlocii și Cooperație
- Agenția Națională a Funcționarilor Publici
- Agenția Națională de Administrare Fiscală
- Agenția de Compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială
- Agenția Națională Anti-doping
- Agenția Nucleară
- Agenția Națională pentru Protecția Familiei
- Agenția Națională pentru Egalitatea de Sanse între Bărbați și Femei
- Agenția Națională pentru Protecția Mediului
- Agenția națională Antidrog

## **Словения**

- Predsednik Republike Slovenije
- Državni zbor Republike Slovenije
- Državni svet Republike Slovenije
- Varuh človekovih pravic
- Ustavno sodišče Republike Slovenije
- Računsko sodišče Republike Slovenije
- Državna revizijska komisija za revizijo postopkov oddaje javnih naročil
- Slovenska akademija znanosti in umetnosti
- Vladne službe
- Ministrstvo za finančne zadeve
- Ministrstvo za notranje zadeve
- Ministrstvo za zunanje zadeve
- Ministrstvo za obrambo
- Ministrstvo za pravosodje
- Ministrstvo za gospodarstvo
- Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano
- Ministrstvo za promet
- Ministrstvo za okolje in prostor
- Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve
- Ministrstvo za zdravje
- Ministrstvo za javno upravo
- Ministrstvo za šolstvo in šport
- Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo
- Ministrstvo za kulturo
- Vrhovno sodišče Republike Slovenije
- višja sodišča
- okrožna sodišča

- okrajna sodišča
- Vrhovno državno tožilstvo Republike Slovenije
- Okrožna državna tožilstva
- Državno pravobranilstvo
- Upravno sodišče Republike Slovenije
- Višje delovno in socialno sodišče
- delovna sodišča
- Davčna uprava Republike Slovenije
- Carinska uprava Republike Slovenije
- Urad Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja
- Urad Republike Slovenije za nadzor prirejanja iger na srečo
- Uprava Republike Slovenije za javna plačila
- Urad Republike Slovenije za nadzor proračuna
- Policija
- Inšpektorat Republike Slovenije za notranje zadeve
- General štab Slovenske vojske
- Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje
- Inšpektorat Republike Slovenije za obrambo
- Inšpektorat Republike Slovenije za varstvo pred naravnimi in drugimi nesrečami
- Uprava Republike Slovenije za izvrševanje kazenskih sankcij
- Urad Republike Slovenije za varstvo konkurence
- Urad Republike Slovenije za varstvo potrošnikov
- Tržni inšpektorat Republike Slovenije
- Urad Republike Slovenije za intelektualno lastnino
- Inšpektorat Republike Slovenije za elektronske komunikacije, elektronsko podpisovanje in pošto
- Inšpektorat za energetiko in rudarstvo
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

- Inšpektorat Republike Slovenije za kmetijstvo, gozdarstvo in hrano
- Fitosanitarna uprava Republike Slovenije
- Veterinarska uprava Republike Slovenije
- Uprava Republike Slovenije za pomorstvo
- Direkcija Republike Slovenije za caste
- Prometni inšpektorat Republike Slovenije
- Direkcija za vodenje investicij v javno železniško infrastrukturo
- Agencija Republike Slovenije za okolje
- Geodetska uprava Republike Slovenije
- Uprava Republike Slovenije za jedrsko varstvo
- Inšpektorat Republike Slovenije za okolje in prostor
- Inšpektorat Republike Slovenije za delo
- Zdravstveni inšpektorat
- Urad Republike Slovenije za kemikalije
- Uprava Republike Slovenije za varstvo pred sevanji
- Urad Republike Slovenije za meroslovje
- Urad za visoko šolstvo
- Urad Republike Slovenije za mladino
- Inšpektorat Republike Slovenije za šolstvo in šport
- Arhiv Republike Slovenije
- Inšpektorat Republike Slovenije za kulturo in medije
- Kabinet predsednika Vlade Republike Slovenije
- Generalni sekretariat Vlade Republike Slovenije
- Služba vlade za zakonodajo
- Služba vlade za evropske zadeve
- Služba vlade za lokalno samoupravo in regionalno politiko
- Urad vlade za komuniciranje

- Urad za enake možnosti
- Urad za verske skupnosti
- Urad za narodnosti
- Urad za makroekonomske analize in razvoj
- Statistični urad Republike Slovenije
- Slovenska obveščevalno-varnostna agencija
- Protokol Republike Slovenije
- Urad za varovanje tajnih podatkov
- Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu
- Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj
- Informacijski pooblaščenec
- Državna volilna komisija

### **Словакия**

Министерства и други органи на централното държавно управление, посочени в Закон № 575/2001 Сб. за структурата и дейностите на правителството и органите на централната държавна администрация, изменен:

#### Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky

- Národná rada Slovenskej republiky
- Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
- Ministerstvo financií Slovenskej republiky
- Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky
- Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky
- Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky
- Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
- Ministerstvo obrany Slovenskej republiky
- Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
- Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
- Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky

- Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
- Ministerstvo školstva Slovenskej republiky
- Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
- Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky
- Úrad vlády Slovenskej republiky
- Protimonopolný úrad Slovenskej republiky
- Štatistický úrad Slovenskej republiky
- Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky
- Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky
- Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
- Úrad pre verejné obstarávanie
- Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky
- Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky
- Národný bezpečnostný úrad
- Ústavný súd Slovenskej republiky
- Najvyšší súd Slovenskej republiky
- Generálna prokuratura Slovenskej republiky
- Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky
- Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky
- Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky
- Úrad pre finančný trh
- Úrad na ochranu osobných údajov
- Kancelária verejného ochrany prav

#### **Финляндия**

- Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet
- Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet
  - Ajoneuvohallintokeskus AKE – Fordonsförvalningscentralen AKE

- Ilmailuhallinto – Luftfartsförvaltningen
- Ilmatieteen laitos – Meteorologiska institutet
- Merenkulkulaitos – Sjöfartsverket
- Merentutkimuslaitos – Havsforskningsinstitutet
- Ratahallintokeskus RHK – Banförvaltningscentralen RHK
- Rautatievirasto – Järnvägsverket
- Tiehallinto – Vägförvaltningen
- Viestintävirasto – Kommunikationsverket
- Maa- Ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet
  - Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket
  - Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket
  - Maaseutuvirasto – Landsbygdsverket
- Oikeusministeriö – Justitieministeriet
  - Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå
  - Tuomioistuimet – domstolar
  - Korkein oikeus – Högsta domstolen
  - Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen
  - Hovioikeudet – hovrätter
  - Käräjäoikeudet – tingsrätter
  - Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar
  - Markkinaoikeus - Marknadsdomstolen
  - Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen
  - Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen
  - Kuluttajariitalautakunta – Konsumentvistenämnden
  - Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet
  - HEUNI - Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan kriminaalipoliikan instituutti – HEUNI - Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna

- Konkurssiasiamiehen toimisto – Konkursombudsmannens byrå
  - Kuluttajariitalautakunta – Konsumentvistenämnden
  - Oikeushallinnon palvelukeskus – Justitieförvaltningens servicecentral
  - Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus – Justitieförvaltningens data teknik central
  - Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) – Rättspolitiska forskningsinstitutet
  - Oikeusrekisterikeskus – Rättsregistercentralen
  - Onnettomuustutkintakeskus – Centralen för undersökning av olyckor
  - Rikosseuraamusvirasto – Brottspåföljdsverket
  - Rikosseuraamusalan koulutuskeskus – Brottspåföljdsområdets utbildningscentral
  - Rikoksentorjuntaneuvosto Rådet för brottsförebyggande
  - Saamelaiskäräjät – Sametinget
  - Valtakunnansyyttäjänvirasto – Riksåklagarämbetet
  - Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet
- Opetusministeriö – Undervisningsministeriet
    - Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen
    - Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå
  - Puolustusministeriö – Försvarsministeriet
    - Puolustusvoimat – Försvarsmakten
    - Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet
    - Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen
    - Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen
    - Liikkuva poliisi – Rörliga polisen
    - Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet
    - Lääninstitukset – Länstyrelserna
    - Suojelupoliisi – Skyddspolisen
    - Poliisiammattikorkeakoulu – Polisyrkeshögskolan
    - Poliisin tekniikkakeskus – Polisens teknikcentral

- Poliisin tietohallintokeskus – Polisens datacentral
- Helsingin kihlakunnan poliisilaitos – Polisinrätningen i Helsingfors
- Pelastusopisto – Räddningsverket
- Hätäkeskuslaitos – Nödcentralsverket
- Maahanmuuttovirasto – Migrationsverket
- Sisäasiainhallinnon palvelukeskus – Inrikesförvaltningens servicecentral
- Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet
- Työttömyysturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden
- Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet
- Lääkelaitos – Läkemedelsverket
- Tervydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården
- Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen
- Kansanterveyslaitos – Folkhälsoinstitutet
- Lääkehoidon kehittämiskeskus ROHTO – Utvecklingscentralen för läkemedelsbehandling
- Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus – Social- och hälsovårdens produkttill-synscentral
- Sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes – Forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes
- Vakuutusvalvontavirasto – Försäkringsinspektionen
- Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet
- Kuluttajavirasto – Konsumentverket
- Kilpailuvirasto – Konkurrensverket
- Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen
- Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå
- Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokesukset – Statliga förläggningar för asylsökande
- Energiamarkkinavirasto – Energimarknadsverket

- Geologian tutkimuskeskus – Geologiska forskningscentralen
- Huoltovarmuuskeskus – Försörjningsberedskapscentralen
- Kuluttajatutkimuskeskus – Konsumentforskningscentralen
- Matkailun edistämiskeskus (MEK) – Centralen för turistfrämjande
- Mittatekniikan keskus (MIKES) – Mätteknikcentralen
- Tekes - teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus –Tekes - utvecklingscentralen för teknologi och innovationer
- Turvatekniikan keskus (TUKES) – Säkerhetsteknikcentralen
- Valtion teknillinen tutkimuskeskus (VTT) – Statens tekniska forskningscentral
- Syrjintälautakunta – Nationella diskrimineringsnämnden
- Työneuvosto – Arbetsrådet
- Vähemmistövaltuutetun toimisto – Minoritetsombudsmannens byrå
- Ulkoasiainministeriö – Utrikesministeriet
- Valtioneuvoston Kanslia – Statsrådets Kansli
- Valtiovarainministeriö – Finansministeriet
  - Valtiokonttori – Statskontoret
  - Verohallinto – Skatteförvaltningen
  - Tullilaitos – Tullverket
  - Tilastokeskus – Statistikcentralen
  - Valtionaloudellinen tutkimuskeskus – Statens ekonomiska forskningscentral
- Ympäristöministeriö – Miljöministeriet
  - Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral
  - Asumisen rahoitus- ja kehityskeskus – Finansierings- och utvecklingscentralen för boendet
- Valtionalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk

### **Швеция**

A

- Affärsvirket svenska kraftnät

- Akademien för de fria konsterna
- Alkohol- och läkemedelssortiments-nämnden
- Allmänna pensionsfonden
- Allmänna reklamationsnämnden
- Ambassader
- Ansvarsnämnd, statens
- Arbetsdomstolen
- Arbetsförmedlingen
- Arbetsgivarverk, statens
- Arbetslivsinstitutet
- Arbetsmiljöverket
- Arkitekturmuseet
- Arrendenämnder
- Arvsfondsdelegationen
- Arvsfondsdelegationen

## B

- Banverket
- Barnombudsmannen
- Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens
- Bergsstaten
- Biografbyrå, statens
- Biografiskt lexikon, svenska
- Birgittaskolan
- Blekinge tekniska högskola
- Bokföringsnämnden
- Bolagsverket
- Bostadsnämnd, statens

- Bostadskreditnämnd, statens

- Boverket

- Brottsförebyggande rådet

- Brottsoffermyndigheten

C

- Centrala studiestödsnämnden

D

- Danshögskolan

- Datainspektionen

- Departementen

- Domstolsverket

- Dramatiska institutet

E

- Ekeskolan

- Ekobrottmyndigheten

- Ekonomistyrningsverket

- Ekonomiska rådet

- Elsäkerhetsverket

- Energimarknadsinspektionen

- Energimyndighet, statens

- EU/FoU-rådet

- Exportkreditnämnden

- Exportråd, Sveriges

F

- Fastighetsmäklarnämnden

- Fastighetsverk, statens

- Fideikommissnämnden

- Finansinspektionen

- Finanspolitiskarådet
- Finsk-svenska gränsälvs kommissionen
- Fiskeriverket
- Flygmedicincentrum
- Folkhälsoinstitut, statens
- Fonden för fukt- och mögel skador
- Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas
- Folke Bernadotte Akademien
- Forskarskattenämnden
- Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap
- Fortifikationsverket
- Forum för levande historia
- Försvarets materielverk
- Försvarets radioanstalt
- Försvarets underrättelsenämnd
- Försvarshistoriska museer, statens
- Försvarshögskolan
- Försvarsmakten
- Försäkringskassan

## G

- Gentekniknämnden
- Geologiska undersökning
- Geotekniska institut, statens
- Giftinformationscentralen
- Glesbygdsverket
- Grafiska institutet och institutet för högre kommunikation- och reklam utbildning
- Granskningsnämnden för radio och TV

- Granskningsnämnden för försvarsuppförande
- Gymnastik- och Idrottshögskolan
- Göteborgs universitet

## H

- Handelsflottans kultur- och fritidsråd
- Handelsflottans pensionsanstalt
- Handelssekreterare
- Handelskamrar, auktoriserade
- Handikappombudsmannen
- Handikappråd, statens
- Harpsundsnämnden
- Haverikommission, statens
- Historiska museer, statens
- Hjälpmedelsinstitutet
- Hovrätterna
- Hyresnämnder
- Häktena
- Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd
- Högskolan Dalarna
- Högskolan i Borås
- Högskolan i Gävle
- Högskolan i Halmstad
- Högskolan i Kalmar
- Högskolan i Karlskrona/Ronneby
- Högskolan i Kristianstad
- Högskolan i Skövde
- Högskolan i Trollhättan/Uddevalla

- Högskolan på Gotland
- Högskolans avskiljandenämnd
- Högskoleverket
- Högsta domstolen

I

- ILO kommittén
- Inspektionen för arbetslösheftsförsäkringen
- Inspektionen för strategiska produkter
- Institut för kommunikationsanalys, statens
- Institut för psykosocial medicin, statens
- Institut för särskilt utbildningsstöd, statens
- Institutet för arbetsmarknadspolitisk utvärdering
- Institutet för rymdfysik
- Institutet för tillväxtpolitiska studier
- Institutionsstyrelse, statens
- Insättningsgarantinämnden
- Integrationsverket
- Internationella programkontoret för utbildningsområdet

J

- Jordbruksverk, statens
- Justitiekanslern
- Jämställdhetsombudsmannen
- Jämställdhetsnämnden
- Järnvägar, statens
- Järnvägsstyrelsen

K

- Kammarkollegiet

- Kammarrätterna
- Karlstads universitet
- Karolinska Institutet
- Kemikalieinspektionen
- Kommerskollegium
- Konjunkturinstitutet
- Konkurrensverket
- Konstfack
- Konsthögskolan
- Konstnärsnämnden
- Konstråd, statens
- Konsulat
- Konsumentverket
- Krigsvetenskapsakademien
- Krigsförsäkringsnämnden
- Kriminaltekniska laboratorium, statens
- Kriminalvården
- Krisberedskapsmyndigheten
- Kristinaskolan
- Kronofogdemyndigheten
- Kulturråd, statens
- Kungl. Biblioteket
- Kungl. Konsthögskolan
- Kungl. Musikhögskolan i Stockholm
- Kungl. Tekniska högskolan
- Kungl. Vitterhets-, historie- och antikvitetsakademien
- Kungl Vetenskapsakademien

- Kustbevakningen
- Kvalitets- och kompetensråd, statens
- Kärnavfallsfondens styrelse

L

- Lagrådet
- Lantbruksuniversitet, Sveriges
- Lantmäteriverket
- Linköpings universitet
- Livrustkammaren, Skoklosters slott och Hallwylska museet
- Livsmedelsverk, statens
- Livsmedelsekonomiska institutet
- Ljud- och bildarkiv, statens
- Lokala säkerhetsnämnderna vid kärnkraftverk
- Lotteriinspektionen
- Luftfartsverket
- Luftfartsstyrelsen
- Luleå tekniska universitet
- Lunds universitet
- Läkemedelsverket
- Läkemedelsförmånsnämnden
- Länsrätterna
- Länsstyrelserna
- Lärarhögskolan i Stockholm

M

- Malmö högskola
- Manillaskolan
- Maritima muséer, statens

- Marknadsdomstolen
- Medlingsinstitutet
- Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges
- Migrationsverket
- Militärhögskolor
- Mittuniversitetet
- Moderna museet
- Museer för världskultur, statens
- Musikaliska Akademien
- Musiksamlingar, statens
- Myndigheten för handikappolitisk samordning
- Myndigheten för internationella adoptionsfrågor
- Myndigheten för skolutveckling
- Myndigheten för kvalificerad yrkesutbildning
- Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning
- Myndigheten för Sveriges nätniversitet
- Myndigheten för utländska investeringar i Sverige
- Mälardalens högskola

## N

- Nationalmuseum
- Nationellt centrum för flexibelt lärande
- Naturhistoriska riksmuseet
- Naturvårdsverket
- Nordiska Afrikainstitutet
- Notarienämnden
- Nämnd för arbetstagares upfinningar, statens
- Nämnden för statligt stöd till trossamfund

- Nämnden för styrelserepresentationsfrågor
- Nämnden mot diskriminering
- Nämnden för elektronisk förvaltning
- Nämnden för RH anpassad utbildning
- Nämnden för hemslöjdsfrågor

O

- Oljekrisnämnden
- Ombudsmannen mot diskriminering på grund av sexuell läggning
- Ombudsmannen mot etnisk diskriminering
- Operahögskolan i Stockholm

P

- Patent- och registreringsverket
- Patentbesvärsrätten
- Pensionsverk, statens
- Personregisternämnd statens, SPAR-nämnden
- Pliktverk, Totalförsvarets
- Polarforskningssekretariatet
- Post- och telestyrelsen
- Premiepensionsmyndigheten
- Presstödsnämnden

R

- Radio- och TV-verket
- Rederinämnden
- Regeringskansliet
- Regeringsrätten
- Resegarantinämnden
- Registrernämnden

- Revisornämnden
- Riksantikvarieämbetet
- Riksarkivet
- Riksbanken
- Riksdagsförvaltningen
- Riksdagens ombudsmän
- Riksdagens revisorer
- Riksgäldskontoret
- Rikshemvärnsrådet
- Rikspolisstyrelsen
- Riksrevisionen
- Rikstrafiken
- Riksutställningar, Stiftelsen
- Riksvärderingsnämnden
- Rymdstyrelsen
- Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige
- Räddningsverk, statens
- Rättshjälpsmyndigheten
- Rättshjälpsnämnden
- Rättsmedicinalverket

## S

- Samarbetsnämnden för statsbidrag till trossamfund
- Sameskolstyrelsen och sameskolor
- Sametinget
- SIS, Standardiseringen i Sverige
- Sjöfartsverket
- Skatterättnämnden

- Skatteverket
- Skaderegleringsnämnd, statens
- Skiljenämnden i vissa trygghetsfrågor
- Skogsstyrelsen
- Skogsvårdsstyrelserna
- Skogs och lantbruksakademien
- Skolverk, statens
- Skolväsendets överklagandenämnd
- Smittskyddsinstitutet
- Socialstyrelsen
- Specialpedagogiska institutet
- Specialskolemyndigheten
- Språk- och folkminnesinstitutet
- Sprängämnesinspektionen
- Statistiska centralbyrån
- Statskontoret
- Stockholms universitet
- Stockholms internationella miljöinstitut
- Strålsäkerhetsmyndigheten
- Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll
- Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA
- Styrelsen för Samefonden
- Styrelsen för psykologiskt försvar
- Stängselnämnden
- Svenska institutet
- Svenska institutet för europapolitiska studier
- Svenska ESF rådet

- Svenska Unescorådet
- Svenska FAO kommittén
- Svenska Språknämnden
- Svenska Skeppshypotekskassan
- Svenska institutet i Alexandria
- Sveriges författarfond
- Säkerheitspolisen
- Säkerhets- och integritetsskyddsnämnden
- Södertörns högskola

T

- Taltidningsnämnden
- Talboks- och punktskriftsbiblioteket
- Teaterhögskolan i Stockholm
- Tingsrätterna
- Tjänstepensions och grupplivnämnd, statens
- Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet
- Totalförsvarets forskningsinstitut
- Totalförsvarets pliktverk
- Tullverket
- Turistdelegationen

U

- Umeå universitet
- Ungdomsstyrelsen
- Uppsala universitet
- Utlandslönenämnd, statens
- Utlänningarna
- Utrikesförvaltningens antagningsnämnd

- Urikesnämnden
- Utsädeskontroll, statens

V

- Valideringsdelegationen
- Valmyndigheten
- Vatten- och avloppsnämnd, statens
- Vattenöverdomstolen
- Verket för förvaltningsutveckling
- Verket för högskoleservice
- Verket för innovationssystem (VINNOVA)
- Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)
- Vetenskapsrådet
- Veterinärmedicinska anstalt, statens
- Veterinära ansvarsnämnden
- Väg- och transportforskningsinstitut, statens
- Vägverket
- Vänerskolan
- Växjö universitet
- Växtsortnämnd, statens

Å

- Åklagarmyndigheten
- Åsbackaskolan

Ö

- Örebro universitet
- Örlogsmannasällskapet
- Östervångsskolan
- Överbefälhavaren

- Överklagandenämnden för högskolan
- Överklagandenämnden för nämndemanna-uppdrag
- Överklagandenämnden för studiestöd
- Överklagandenämnden för totalförsvaret

### **Обединеното кралство**

- Cabinet Office
  - Office of the Parliamentary Counsel
- Central Office of Information
- Charity Commission
- Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure Only)
- Crown Prosecution Service
- Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform
  - Competition Commission
  - Gas and Electricity Consumers' Council
  - Office of Manpower Economics
- Department for Children, Schools and Families
- Department of Communities and Local Government
  - Rent Assessment Panels
- Department for Culture, Media and Sport
  - British Library
  - British Museum
  - Commission for Architecture and the Built Environment
  - The Gambling Commission
  - Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)
  - Imperial War Museum
  - Museums, Libraries and Archives Council
  - National Gallery

- National Maritime Museum
  - National Portrait Gallery
  - Natural History Museum
  - Science Museum
  - Tate Gallery
  - Victoria and Albert Museum
  - Wallace Collection
- Department for Environment, Food and Rural Affairs
  - Agricultural Dwelling House Advisory Committees
  - Agricultural Land Tribunals
  - Agricultural Wages Board and Committees
  - Cattle Breeding Centre
  - Countryside Agency
  - Plant Variety Rights Office
  - Royal Botanic Gardens, Kew
  - Royal Commission on Environmental Pollution
- Department of Health
  - Dental Practice Board
  - National Health Service Strategic Health Authorities
  - NHS Trusts
  - Prescription Pricing Authority
- Department for Innovation, Universities and Skills
  - Higher Education Funding Council for England
  - National Weights and Measures Laboratory
  - Patent Office
- Department for International Development
- Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

- Legal Secretariat to the Law Officers
- Department for Transport
  - Maritime and Coastguard Agency
- Department for Work and Pensions
  - Disability Living Allowance Advisory Board
  - Independent Tribunal Service
  - Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
  - Occupational Pensions Regulatory Authority
  - Regional Medical Service
  - Social Security Advisory Committee
- Export Credits Guarantee Department
- Foreign and Commonwealth Office
  - Wilton Park Conference Centre
- Government Actuary's Department
- Government Communications Headquarters
- Home Office
  - HM Inspectorate of Constabulary
- House of Commons
- House of Lords
- Ministry of Defence
  - Defence Equipment & Support
  - Meteorological Office
  - Ministry of Justice
  - Boundary Commission for England
  - Combined Tax Tribunal
  - Council on Tribunals
  - Court of Appeal - Criminal

- Employment Appeals Tribunal
  - Employment Tribunals
  - HMCS Regions, Crown, County and Combined Courts (England and Wales)
  - Immigration Appellate Authorities
  - Immigration Adjudicators
  - Immigration Appeals Tribunal
  - Lands Tribunal
  - Law Commission
  - Legal Aid Fund (England and Wales)
  - Office of the Social Security Commissioners
  - Parole Board and Local Review Committees
  - Pensions Appeal Tribunals
  - Public Trust Office
  - Supreme Court Group (England and Wales)
  - Transport Tribunal
- The National Archives
  - National Audit Office
  - National Savings and Investments
  - National School of Government
  - Northern Ireland Assembly Commission
  - Northern Ireland Court Service
    - Coroners Courts
    - County Courts
    - Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland
    - Crown Court
    - Enforcement of Judgements Office
    - Legal Aid Fund

- Magistrates' Courts
  - Pensions Appeals Tribunals
- Northern Ireland, Department for Employment and Learning
- Northern Ireland, Department for Regional Development
- Northern Ireland, Department for Social Development
- Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development
- Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure
- Northern Ireland, Department of Education
- Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment
- Northern Ireland, Department of the Environment
- Northern Ireland, Department of Finance and Personnel
- Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety
- Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister
- Northern Ireland Office
  - Crown Solicitor's Office
  - Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
  - Forensic Science Laboratory of Northern Ireland
  - Office of the Chief Electoral Officer for Northern Ireland
  - Police Service of Northern Ireland
  - Probation Board for Northern Ireland
  - State Pathologist Service
- Office of Fair Trading
- Office for National Statistics
  - National Health Service Central Register
- Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service Commissioners
- Paymaster General's Office
- Postal Business of the Post Office

- Privy Council Office
- Public Record Office
- HM Revenue and Customs
  - The Revenue and Customs Prosecutions Office
- Royal Hospital, Chelsea
- Royal Mint
- Rural Payments Agency
- Scotland, Auditor-General
- Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service
- Scotland, General Register Office
- Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer
- Scotland, Registers of Scotland
- The Scotland Office
- The Scottish Ministers
  - Architecture and Design Scotland
  - Crofters Commission
  - Deer Commission for Scotland
  - Lands Tribunal for Scotland
  - National Galleries of Scotland
  - National Library of Scotland
  - National Museums of Scotland
  - Royal Botanic Garden, Edinburgh
  - Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
  - Scottish Further and Higher Education Funding Council
  - Scottish Law Commission
  - Community Health Partnerships
  - Special Health Boards

- Health Boards
- The Office of the Accountant of Court
- High Court of Justiciary
- Court of Session
- HM Inspectorate of Constabulary
- Parole Board for Scotland
- Pensions Appeal Tribunals
- Scottish Land Court
- Sheriff Courts
- Scottish Police Services Authority
- Office of the Social Security Commissioners
- The Private Rented Housing Panel and Private Rented Housing Committees
- Keeper of the Records of Scotland
- The Scottish Parliamentary Body Corporate
- HM Treasury
  - Office of Government Commerce
  - United Kingdom Debt Management Office
- The Wales Office (Office of the Secretary of State for Wales)
- The Welsh Ministers
  - Higher Education Funding Council for Wales
  - Local Government Boundary Commission for Wales
  - The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales
  - Valuation Tribunals (Wales)
  - Welsh National Health Service Trusts and Local Health Boards
  - Welsh Rent Assessment Panels

**СПИСЪК НА МАТЕРИАЛИТЕ И ОБОРУДВАНЕТО, ЗАКУПUVANI OT MINISTERSTVATA NA OTBRANATA I OT AGENCIJITE, ISPЪЛНЯВАЩИ ДЕЙНОСТИ В ОБЛАСТТА НА ОТBRANATA IILI SIGURNOSTTA V BЕLGIA, BЪLGARIA, ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА, ДАНИЯ, ГЕРМАНИЯ, ЕСТОНИЯ, ГъРЦИЯ, ИСПАНИЯ, ФРАНЦИЯ, ИРЛАНДИЯ, ИТАЛИЯ, КИПЪР, ЛАТВИЯ, ЛИТВА, ЛЮКСЕМБУРГ, УНГАРИЯ, МАЛТА, НИДЕРЛАНДИЯ, АВСТРИЯ, ПОЛША, ПОРТУГАЛИЯ, РУМЪНИЯ, СЛОВЕНИЯ, СЛОВАКИЯ, ФИНЛАНДИЯ, ШВЕЦИЯ I ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО, KOITO POPADAT V OBХVATA NA НАСТОЯЩАТА ГЛАВА**

Глава 25: Сол, сяра, пръст и камъни, гипс, вар и цимент

Глава 26: Руди, шлаки и пепели

Глава 27: Минерални горива, минерални масла и продукти от тяхната дестилация; битуминозни материали; минерални восъци

с изключение на:

ex 27.10: специални горива за двигатели

Глава 28: Неорганични химични продукти, неорганични или органични съединения на благородни метали, на радиоактивни елементи, на редкоземни метали или на изотопи

с изключение на:

ex 28.09: взривни вещества

ex 28.13: взривни вещества

ex 28.14: сълзотворен газове

ex 28.28: взривни вещества

ex 28.32: взривни вещества

ex 28.39: взривни вещества

ex 28.50: токсични продукти

ex 28.51: токсични продукти

ex 28.54: взривни вещества

Глава 29: Органични химични продукти

с изключение на:

ex 29.03: взривни вещества

ex 29.04: взривни вещества

ex 29.07: взривни вещества

ex 29.08: взривни вещества  
ex 29.11: взривни вещества  
ex 29.12: взривни вещества  
ex 29.13: токсични продукти  
ex 29.14: токсични продукти  
ex 29.15: токсични продукти  
ex 29.21: токсични продукти  
ex 29.22: токсични продукти  
ex 29.23: токсични продукти  
ex 29.26: взривни вещества  
ex 29.27: токсични продукти  
ex 29.29: взривни вещества

Глава 30: Фармацевтични продукти

Глава 31: Торове

Глава 32: Дъбилни или багрилни екстракти, танини и техните производни, пигменти и други багрилни вещества, бои и лакове, китове, мастила

Глава 33: Етерични масла и резиноиди, готови парфюмерийни или тоалетни продукти и козметични препарати

Глава 34: Сапуни, повърхностно активни органични продукти, препарати за пране, смазочни препарати, изкуствени восъци, восъчни препарати, препарати за лъскане или почистване, свещи и подобни артикули, пасти за моделиране, „зъболекарски восъци“

Глава 35: Белтъчни вещества; лепила; ензими

Глава 37: Фотографски или кинематографски продукти

Глава 38: Различни видове продукти на химическата промишленост

с изключение на:

ex 38.19: токсични продукти

Глава 39: Изкуствени смоли и синтетични материали, целулозни естери и етери и техни производни

с изключение на:

ex 39.03: експлозиви

- Глава 40: Каучук, синтетичен каучук, фактис и изделия от тези материали с изключение на:
- ex 40.11: противокуршумни гуми
- Глава 41: Кожи (различни от кожухарските)
- Глава 42: Кожени изделия; седларски или сарашки артикули, пътнически артикули, ръчни чанти и други подобни; изделия от черва (различни от тези на копринените буби)
- Глава 43: Кожухарски кожи и облекла от тях; изкуствени кожухарски кожи
- Глава 44: Дървен материал и изделия от дървен материал, дървени въглища
- Глава 45: корк и изделия от корк
- Глава 46: Тръстикови или кошничарски изделия
- Глава 47: Материал за производството на хартия
- Глава 48: Хартии и картони, изделия от целулозна маса, от хартия или от картон
- Глава 49: Печатни книги, вестници, картини и други печатни произведения на издателства, на пресата или на останалата графическа промишленост, ръкописни или машинописни текстове и чертежи
- Глава 65: Шапки и части за шапки
- Глава 66: Чадъри, сенници, бастуни, камшици, бичове и техните части
- Глава 67: Апратирани пера и пух и артикули от пера или пух, изкуствени цветя, изделия от човешки коси
- Глава 68: Изделия от камъни, гипс, цимент, азбест, слюда или аналогични материали
- Глава 69: Керамични продукти
- Глава 70: Стъкло и изделия от стъкло
- Глава 71: Перли, скъпоценни или полускъпоценни камъни, благородни метали, плакета или дублета от благородни метали и изделия от тези материали; бижутерийна имитация
- Глава 73: Изделия от чугун, желязо или стомана
- Глава 74: Мед и изделия от мед
- Глава 75: Никел и изделия от никел

- Глава 76: Алуминий и изделия от алуминий
- Глава 77: Магнезий и берилий и изделия от тях
- Глава 78: Олово и изделия от олово
- Глава 79: Цинк и изделия от цинк
- Глава 80: Калай и изделия от калай
- Глава 81: Други неблагородни метали, използвани в металургията и изделия от тези материали
- Глава 82: Инструменти и сечива, ножарски артикули и прибори за хранене, от неблагородни метали, части за тези артикули  
с изключение на:  
ex 82.05: инструменти  
ex 82.07: части за инструменти
- Глава 83: Различни изделия от неблагородни метали
- Глава 84: Котли, машини, апарати и механизми, части за тези машини или апарати  
с изключение на:  
ex 84.06: двигатели  
ex 84.08: други двигатели  
ex 84.45: машини и апарати  
ex 84.53: машини за автоматична обработка на данни  
ex 84.55: части от машините съгласно подразделение № 84.53  
ex 84.59: ядрени реактори
- Глава 85: Електрически машини и апарати, електроматериали и техните части  
с изключение на:  
ex 85.13: далекосъобщително оборудване  
ex 85.15: апарати за предаване на информация
- Глава 86: Превозни средства и оборудване за железопътни или подобни линии и техните части сигнализационни устройства (без електрическо захранване) за комуникационни пътища  
с изключение на:

- ex 86.02: бронирани електрически локомотиви
- ex 86.03: други бронирани локомотиви
- ex 86.05: бронирани вагони
- ex 86.06: ремонтни вагони
- ex 86.07: вагони

Глава 87: Автомобилни превозни средства, трактори, мотоциклети и велосипеди и други сухопътни превозни средства, техните части и принадлежности

с изключение на:

- ex 87.08: танкове и други бронирани превозни средства
- ex 87.01: трактори
- ex 87.02: военни транспортни средства
- ex 87.03: автомобили за техническа помощ
- ex 87.09: мотоциклети
- ex 87.14: ремаркета

Глава 89: Морско или речно корабоплаване

с изключение на:

- ex 89.01 A: военни кораби

Глава 90: Оптични, фотографски или кинематографски, измерителни, контролиращи или прецизиращи инструменти и апарати; медико хирургически инструменти и апарати; и части тях

с изключение на:

- ex 90.05: бинокли
- ex 90.13: разнообразни инструменти, лазери
- ex 90.14: телеметри
- ex 90.28: електрически или електронни измервателни инструменти
- ex 90.11: микроскопи
- ex 90.17: медицински инструменти
- ex 90.18: прибори за механична терапия

ex 90.19: ортопедични прибори

ex 90.20: рентгенова апаратура

Глава 91: Часовникарски изделия

Глава 92: Музикални инструменти, апарати за записване или въпроизвеждане на звук, апарати за записване или възпроизвеждане на телевизионен звук и образ, части и принадлежности за тези апарати

Глава 94: Мебели, медицинска и хирургическа мебелировка, спални артикули и други подобни

с изключение на:

ex 94.01 A: самолетни седалки

Глава 95: Обработени материали за моделиране или резбарство, изделия от тях

Глава 96: Метли, четки, пухчета за пудрене и артикули за пресягане

Глава 98: Разни видове изделия

**Подприложение 2 Всички други субекти, чието възлагане на обществени поръчки е обхванато от глава II от раздел V от дял II на настоящото СПС**

Стоки и услуги

Прагове СПТ (специални права на тираж) 400 000

Строителство

Прагове СПТ (специални права на тираж) 5 000 000

**Задължения, поети от Съюза**

Всички субекти, посочени в подприложение 1, и публични органи и публични предприятия, които възлагат поръчки за стоки, услуги и строителство съгласно подробните разпоредби от Директива 2004/17/EО, за извършването на една или няколко от дейностите, посочени по-долу:

- a) предоставянето или експлоатацията на фиксирани мрежи, предназначени за предоставяне на обществена услуга във връзка с производството, преноса или разпределението на питейна вода или доставянето до такива мрежи на питейна вода;
- б) предоставянето или експлоатацията на фиксирани мрежи, предназначени за предоставяне на обществена услуга във връзка с производството, преноса или разпределението на електроенергия или доставянето до такива мрежи електроенергия;
- в) предоставяне на летищи или други транспортни терминали на въздушни превозвачи;
- г) предоставяне на морски или вътрешни пристанища или други транспортни терминали на превозвачи по море или по вътрешни водни пътища;
- д) експлоатация на мрежи за предоставяне обществена услуга в сферата на транспорта по железен път, автоматизирани системи, трамвай, тролейбус, автобус или кабел;
- е) дейности, свързани с експлоатацията на дадена географска област за целите на проучване или добиване на нефт, газ, въглища или други твърди горива.

**Задължения, поети от Ирак**

Всички субекти, посочени в подприложение 1, и публични органи и публични предприятия, които възлагат поръчки за стоки, услуги и строителство за извършването на една или няколко от дейностите, посочени по-долу:

- a) предоставянето или експлоатацията на фиксирани мрежи, предназначени за предоставяне на обществена услуга във връзка с производството,

- преноса или разпределението на питейна вода или доставянето до такива мрежи на питейна вода;
- б) предоставянето или експлоатацията на фиксирани мрежи, предназначени за предоставяне на обществена услуга във връзка с производството, преноса или разпределението на електроенергия или доставянето до такива мрежи електроенергия;
  - в) предоставяне на летищи или други транспортни терминали на въздушни превозвачи;
  - г) предоставяне на морски или вътрешни пристанища или други транспортни терминали на превозвачи по море или по вътрешни водни пътища;
  - д) експлоатация на мрежи за предоставяне обществена услуга в сферата на транспорта по железен път, автоматизирани системи, трамвай, тролейбус, автобус или кабел;
  - е) дейности, свързани с експлоатацията на дадена географска област за целите на проучване или добиване на нефт, газ, въглища или други твърди горива.

**Подприложение 3: Услугите, различни от строителните услуги, обхванати от дял II, глава II, раздел V на настоящото СПС**

Задължения, поети от Ирак

<b>Предмет</b>	<b>Референтен № по СПС</b>
----------------	----------------------------

Услуги по поддръжка и ремонт	6112, 6122, 633, 886
Услуги на сухопътния транспорт, включително услуги с бронирани автомобили и куриерски услуги, с изключение на превоз на поща	712 (с изключение на 71235), 7512, 87304
Услуги на въздушния транспорт за превоз на пътници и товари, с изключение на превоз на поща	73 (с изключение на 7321)
Превоз на поща по земя (с изключение на железопътния превоз) и въздух	71235, 7321
Телекомуникационни услуги	752* (с изключение на 7524, 7525, 7526)
Финансови услуги	ex 81, 812, 814
а) Застрахователни услуги	
б) Банкови и инвестиционни услуги**	

Компютърни и свързаните с тях услуги	84
Счетоводни и одитни услуги, водене на деловодство	862
Услуги по проучване на пазара и изследване на общественото мнение	864
Консултантски услуги по управление и свързаните с тях услуги	865, 866***
Архитектурни услуги; инженерни услуги и интегрирани инженерни услуги по градоустройствено планиране и паркова архитектура; свързани научни и технически консултантски услуги; услуги по техническо изпитване и анализ	867
Рекламна дейност	871
Услуги по почистване на сгради и услуги по управление на собственост	874, 82201 – 82206
Услуги, свързани с издаване и отпечатване на базата на такса или на базата на договореност	88442
Услуги по събиране и третиране на твърди и течни отпадъци, включително канализационни води; услуги по хигиенизация и подобни услуги	94

- \* с изключение на услуги в областта на гласовата телефония, телекса, радиотелефонията, услугите за персонално повикване (пейджинг) и спътниковите услуги.
- \*\* с изключение на договори за финансова услуги, свързани с емисия, продажба, покупка и прехвърляне на ценни книжа или други финансова инструменти, както и услуги, извършвани от централни банки.
- \*\*\* с изключение на арбитражни и помирителни услуги.

#### Задължения, поети от Съюза

<b>Предмет</b>	<b>Референтен № по СРС</b>
----------------	----------------------------

Услуги за поддръжка и ремонт	6112, 6122, 633, 886
------------------------------	----------------------

Услуги на сухопътния транспорт, включително услуги с 712 (с изключение на бронирани автомобили и куриерски услуги, с 71235), 7512, 87304 изключение на превоз на поща	712 (с изключение на бронирани автомобили и куриерски услуги, с 71235), 7512, 87304
---	---

Услуги по въздушен транспорт: транспорт на пътници и товари, без транспортиране на поща 73 (с изключение на 7321)

Превоз на поща по суша, с изключение на железопътен транспорт, и по въздух 71235, 7321

Далекосъобщителни услуги 752\* (с изключение на 7524, 7525, 7526)

Финансови услуги ex 81, 812, 814

а) Застраховане

б) Услуги в областта на банковото и застрахователно дело\*\*

Услуги за информационни технологии и свързани с тях услуги 84

Счетоводни и одитни услуги и водене на деловодство 862

Проучване на пазара и общественото мнение 864

Консултантски услуги по управление и свързани с тях услуги 865, 866 \*\*\*

Архитектурни услуги; инженерни услуги и интегрирани инженерни услуги по градоустройствено планиране и паркова архитектура; свързани научни и технически консултантски услуги; услуги по техническо изпитване и анализ 867

Рекламна дейност 871

Услуги по почистване на сгради и услуги по управление на собственост 874, 82201 – 82206

Услуги, свързани с издаване и отпечатване на базата на такса или на базата на договореност 88442

Услуги по събиране и третиране на твърди и течни отпадъци, включително канализационни води; услуги по хигиенизация и подобни услуги 94

\* с изключение на услуги в областта на гласовата телефония, телекса, радиотелефонията, услугите за персонално повикване (пейджинг) и спътниковите услуги.

\*\* с изключение на договори за финансови услуги, свързани с емисия, продажба, покупка и прехвърляне на ценни книжа или други финансови инструменти, както и услуги, извършвани от централни банки. Във Финландия разплащанията от държавните субекти (държавните разходи) се осъществяват

чрез превод през една определена кредитна институция („Postipankki“ Ltd) или чрез финландската система за джиро пощенски преводи. В Швеция разплащанията към и от държавните агенции се осъществяват чрез шведската пощенска система за джиро пощенски преводи (Postgiro).

\*\*\* с изключение на арбитражни и помирителни услуги

**Подприложение 4: Услугите, различни от строителните, обхванати от глава II на раздел V на дял II от настоящото СПС**

Задължения, поети от Ирак

Всички услуги, изброени в раздел 51 на номенклатурата CPC (Central Product Classification)

Задължения, поети от Съюза

Всички услуги, изброени в раздел 51 на номенклатурата CPC (Central Product Classification)

**Подприложение 5: Общи бележки и дерогации от разпоредбите на дял II, раздел V, глава II от настоящото СПС**

1. Разпоредбите от член 43, параграф 4 и член 53, свързани с използването на електронни средства за възлагане на поръчки и разпоредбите за намаляване на периодите в член 50 и в допълнение VI към приложение 1 от настоящото Споразумение, ще се прилагат с влизането в сила на съответното законодателство електронното възлагане на поръчки в Ирак.
2. Не са включени договорите, възложени от субектите от подприложения 1 и 2 във връзка с лицензиране на газови и нефтени услуги и за лицензиране за използване на природни ресурси.
3. Договори, които са предназначени да способстват изпълнението на дейност, спомената в подприложение 2, не са предмет на процедурите, посочени в настоящото СПС, ако тази дейност е пряко изложена на конкуренция на пазари, до които достъпът не е ограничен.
4. Разпоредбите от тази глава не се прилагат за финландските острови Оланд.

**Допълнение II — МЕДИИ ЗА ПУБЛИКУВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКИ**

За Ирак

Информация за възлагане на поръчки се публикува в иракския Официален вестник.

За Съюза

Официален вестник на Европейския съюз

Информационна система за европейските обществени поръчки:  
[http://simap.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.europa.eu/index_en.html)

**Белгия:**

- Закони, кралски укази, министерски постановления, циркулярни писма на министерства — *le Moniteur Belge*
- Съдебна практика — *Pasicrisie*

**България:**

- Закони и подзаконови актове — Държавен вестник (State Gazette)
- Съдебни решения — [www.sac.government.bg](http://www.sac.government.bg)
- Административни решения с общо приложение и всички други процедури — [www.aop.bg](http://www.aop.bg) and [www.cpc.bg](http://www.cpc.bg)

**Чешката република:**

- Закони и подзаконови актове — Сборник закони на Чешката република
- Решения на Службата за защита на конкуренцията — Сборник решения на Службата за защита на конкуренцията

**Дания:**

- Закони и подзаконови актове — *Lovtidende*
- Съдебни решения — *Ugeskrift for Retsvaesen*
- Административни решения и процедури — *Ministerialtidende*
- Решения на Апелативния комитет по възлагането на обществени поръчки — *Konkurrence raaded Dokumentation*

**Германия:**

- Законодателство и регламенти — *Bundesanzeiger*
- *Herausgeber* : der Bundesminister der Justiz

Verlag: *Bundesanzeiger*

- Съдебни решения: *Entscheidungssammlungen des:*  
Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs;  
Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

**Естония:**

- Закони, подзаконови актове и административни решения с обикновено приложение: Riigi Teataja
- Съдебни решения на Върховния съд на Естония: Riigi Teataja (част 3)

#### **Гърция:**

- Държавен вестник на Гърция — epishmh eftmerida eurwpaikwn koinothtwn

#### **Испания:**

- Законодателство — Boletin Oficial des Estado
- Съдебни решения — няма официално публикуване

#### **Франция:**

- Законодателство — Journal Officiel de la République française
- Съдебна практика — Recueil des arrêts du Conseil d'Etat
- Revue des marchés publics

#### **Ирландия:**

- Законодателство и регламенти — Iris Oifigiul (Официален вестник на ирландското правителство)

#### **Италия:**

- Законодателство — Gazetta Ufficiale
- Съдебна практика — няма официално публикуване

#### **Кипър:**

- Законодателство — Официален вестник на Републиката (Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας)
- Съдебни решения: Решения на Върховния съд — Държавна печатница (Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας)

#### **Люксембург:**

- Законодателство – Memorial
- Съдебна практика – Pasicrisie

#### **Унгария:**

- Законодателство - Magyar Közlöny (Официален вестник на Република Унгария)

- *Съдебна практика* — Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa

Hivatalos Lapja (Бюлетин за възлагане на обществени поръчки — Официален вестник на Съвета по възлагане на обществени поръчки)

#### **Латвия:**

- *Законодателство* — Latvijas vēstnesis (Официален вестник)

#### **Литва:**

- *Закони, подзаконови актове и административни разпоредби* — Официален вестник (“Valstybės Žinios”) на Република Литва
- *Съдебни решения, съдебна практика* — Бюлетин на Върховния съд на Литва “Teismų praktika”; Бюлетин на Върховния административен съд на Литва “Administracinių teismų praktika”

#### **Малта:**

- *Законодателство* — Държавен вестник

#### **Нидерландия:**

- *Законодателство* — Nederlandse Staatscourant и/или Staatsblad
- *Съдебна практика* — няма официално публикуване

#### **Австрия:**

- *Osterreichisches Bundesgesetzblatt Amstsbatt zur Wiener Zeitung*

Sammlung von Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes

Sammlung der Entscheidungen des Verwaltungsgerichtshofes – administrativrechtlicher und finanzrechtlicher Teil

Sammlung der Entscheidungen des OGH in Zivilsachen

#### **Полша:**

- *Законодателство* Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Сборник законов — Република Полша)
- *Съдебни решения, съдебна практика* “Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie”  
(Сборник решения на арбитражни комитети и Районния съд във Вършава)

#### **Португалия:**

- *Законодателство* - Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

- *Съдебни публикации* : Boletim do Ministério da Justiça
  - Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

#### **Румъния:**

- *Закони и подзаконови актове* — Monitorul Oficial al României (Официален вестник на Румъния)
- *Съдебни решения, административни решения с общо приложение и други процедури* — [www.anrmap.ro](http://www.anrmap.ro)

#### **Словения:**

- *Законодателство* Официален вестник на Република Словения
- *Съдебни решения* — няма официално публикуване

#### **Словакия:**

- *Законодателство* Zbierka zakonov (Collection of Laws)
- *Съдебни решения* — няма официално публикуване

#### **Финландия:**

- Suomen Säädöskokoelma – Finlands Förfatningssamling (Законодателен сборник на Финладия)

#### **Швеция:**

- Svensk Förfatningssamling (Шведски законодателен сборник)

#### **Обединеното кралство:**

- *Законодателство* — HM Stationery Office
- *Съдебна практика* — Law Reports
- „*Публични образувания*“ — HM Stationery Office

#### **Допълнение III - МЕДИИ ЗА ПУБЛИКУВАНЕТО НА ОБЯВЛЕНИЯ**

##### *За Ирак*

Процедурите за възлагане на поръчки се обявяват в три национални вестника, което включва Al-Sabah, както и на уебсайта на възложителя. Обявленията на уебсайта включват съкратен вариант на английски език.

След завършването на националния портал за възлагане на поръчки, обявленията за възлагане на поръчки ще бъдат публикувани и на него.

## За Съюза

- 2.1. *Информационна система за европейското възлагане на обществени поръчки:*  
*[http://simap.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.europa.eu/index_en.html)*

Официален вестник на Европейския съюз

## **Допълнение IV — ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПРЕДСТОЯЩО ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКА**

Всички обявления за предстоящо възлагане на поръчка включват:

1. наименование и адрес на възложителя и друга информация, необходима за установяването на връзка с него и получаването на съответните документи във връзка с възлагането на поръчка, и тяхната цена и начина на заплащане, ако има такива;
2. описание на поръчката, включително естеството и количеството на стоките и услугите, предмет на възлагането на поръчка, или когато количеството е неизвестно, се посочва приблизително количество;
3. за повтарящи се договори, ако е възможно прогноза за момента на публикуване на обявленията за предстоящо възлагане на поръчка;
4. описание на евентуалните варианти;
5. срока за доставка на стоките или на услугите или продължителността на договора;
6. метода за възлагане на поръчката, който ще бъде използван, и дали той ще включва преговори или електронен търг;
7. когато е приложимо, адрес и краен срок за представяне на заявления за участие в процедурата по възлагане на поръчка;
8. адрес и краен срок за подаване на оферти;
9. Езикът или езиците, на които офертите или заявленията за участие могат/трябва да бъдат внесени, ако са различни от език, който е официален език на Страната на възложителя;
10. списък и кратко описание на условията за участие на доставчиците, включително изисквания за представяне от страна на доставчиците на конкретни документи или удостоверения във връзка с тези условия, освен ако такива изисквания са включени в тръжната документация, която е предоставена на всички заинтересувани доставчици едновременно с обявленето за предстоящо възлагане на поръчка;
11. когато по силата на член 47 възложителят възнамерява да избере ограничен брой квалифицирани доставчици, които да бъдат поканени да подадат оферта, критериите, които ще бъдат използвани за техния подбор, и когато е приложимо ограничението на броя на доставчиците, на които ще бъде разрешено да подадат оферта.

## **Допълнение V — ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПОКАНА НА ЗАИНТЕРЕСУВАНИ ДОСТАВЧИЦИ ДА КАНДИДАТСТВАТ ЗА ВКЛЮЧВАНЕ В СПИСЪК ЗА МНОГОКРАТНО ИЗПОЛЗВАНЕ**

Всички обявления, с които заинтересувани доставчици се канят да кандидатстват за включване в списък за многократно използване за предстояща поръчка, включват:

1. описание на стоките и услугите, или категориите стоки и услуги, за които може да се използва списъкът;
2. условията за участие, на които доставчиците следва да отговарят и методите, които възложителят ще използва за проверка на това доколко доставчикът отговаря на условията;
3. наименование и адрес на възложителя и друга информация, необходима за установяването на връзка с него и получаването на съответните документи във връзка със списъка;
4. срок на валидност на списъка и начини за неговото подновяване или прекратяване или, в случаите когато не е указан срок на валидност — указание за метода на известяване на прекратяването на ползването на списъка.

## **Допълнение VI — СРОКОВЕ**

1. Възложител, който използва селективна тръжна процедура, определя, че крайният срок за подаване на заявления за участие принципно не може да бъде по-малко от 25 дни след датата на публикуване на обявленето за предстоящо възлагане на поръчка. Когато надлежно доказана от възложителя спешна необходимост прави невъзможно спазването на този срок, срокът може да бъде намален на не по-малко от 10 дни.
2. С изключение на предвиденото в параграф 3, възложителят определя, че крайният срок за подаване на оферти е не по-малко от 40 дни след датата, на която:
  - а) в случай на открита тръжна процедура, е публикувано обявленето за предстоящо възлагане на поръчка; или
  - б) в случай на селективна тръжна процедура възложителят уведомява доставчиците, че ще бъдат поканени да подадат оферти, независимо дали възложителят използва списък за многократно използване.
3. Възложителят може да намали срока за подаване на оферти, посочен в параграф 2 на не по-малко от 10 дни, когато:
  - а) възложителят е публикувал предварително обявление за възлагане на поръчка по силата на член 45, параграф 3 най-малко 40 дни и не повече от 12 месеца преди публикуването на обявленето за предстоящо възлагане на поръчка, като предварителното обявление за възлагане на поръчка съдържа:
    - и) описание на поръчката;

- ii) приблизителните крайни дати за подаване на оферти или заявления за участие;
  - iii) изявление за това, че заинтересуваните доставчици следва да изразят интереса си от участие в процедурата за възлагане на поръчка пред възложителя;
  - iv) адреса, на който могат да бъдат получени документи свързани с възлагането на поръчката, както и
  - v) цялата налична информация, необходима за обявленето за предстоящо възлагане на поръчка съгласно допълнение IV.
- б) за повтарящи се възлагания на поръчка възложителят посочва в първоначалното обявление за предстоящо възлагане на поръчка, че в следващите обявления ще бъдат предвидени срокове за тръжните процедури, основани на настоящия параграф; или
- в) когато надлежно доказана от възложителя спешна необходимост прави спазването на такъв срок неприложимо.
4. Възложителят може да намали срока за подаване на оферти, посочен в параграф 2 с пет дни при всяко едно от следните обстоятелства:
- a) обявленето за предстоящо възлагане на поръчка е публикувано с електронни средства;
  - б) цялата тръжна документация е налична чрез електронни средства от датата на публикуване на обявленето за предстоящо възлагане на поръчка;
  - в) възложитлят приема оферти чрез електронни средства.
5. Използването на параграф 4 във връзка с параграф 3 в никакъв случай не води до намаляване на сроковете за подаване на оферти, посочени в параграф 2 на не по-малко от 10 дни от датата на публикуване на обявленето за предстоящо възлагане на поръчка.
6. Независимо от другите срокове, посочени в настоящото допълнение, когато възложителят закупува търговски стоки или услуги, той може да намали срока за подаване на оферти, определен в параграф 2, на не по-малко от 13 дни, при условие, че възложителят публикува с електронни средства по едно и също време както обявленето за предстоящо възлагане на поръчка, така и цялата тръжна документация. В допълнение, когато възложителят приема оферти за търговски стоки или услуги чрез електронни средства, той може да намали срока, определен в съответствие с параграф 2, на не по-малко от 10 дни.
7. Когато възложителят, обхванат от приложение 2, е изbral всички или ограничен брой квалифицирани доставчици, срокът за подаване на оферти може да бъде определен чрез взаимно съгласие между възложителя и подраните доставчици. При липса на споразумение, срокът е не по-малко от 10 дни.

## **Допълнение VII — ОБЯВЛЕНИЯ ЗА ВЪЗЛАГАНЕТО НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА**

Обявленietо, посочено в член 55, параграф 2 съдържа най-малко следната информация:

- а) описание на закупуваните стоки и услуги;
- б) наименование и адрес на възложителя;
- в) наименование и адрес на спечелилия доставчик;
- г) стойността на спечелилата оферта или най-високата и най-ниска оферта, взети под внимание при възлагането на договора;
- д) датата на възлагането;
- е) тип на използвания метод за възлагане на поръчка и, в случаите, когато е приложена ограничена тръжна процедура, описание на обстоятелствата, обосноваващи прилагането на ограничена тръжна процедура.

## **Допълнение VIII — ТРЪЖНА ДОКУМЕНТАЦИЯ**

Според посоченото в член 49, параграф 1 освен, ако вече е било предвидено в обявленietо за предстоящо възлагане на поръчка, тръжната документация включва пълно описание на:

- а) поръчката, включително естеството и количеството на стоките и услугите, предмет на поръчката или когато количеството не е известно, приблизително количество, както и изискванията, които да бъдат изпълнени, включително технически спецификации, удостоверения за оценка на съответствието, планове, чертежи или документи с инструкции;
- б) условия за участие на доставчиците, включително списък с информация и документи, които доставчиците е необходимо да предоставят във връзка с тях;
- в) всички критерии за оценка, които се вземат предвид при възлагане на договора и освен когато цената е единственият критерий, относителната важност на тези критерии;
- г) когато възложителят провежда процедурата за възлагане на поръчка чрез електронни средства, изисквания за идентификация и криптиране или друго оборудване, свързано с получаването на информация чрез електронни средства;
- д) когато възложителят провежда електронен търг, правилата, включително идентификация на елементите на офертата, свързани с критериите за оценка, според които ще бъде проведен търга;
- е) когато се провежда публично отваряне на офертите, датата, частът и мястото на отварянето и, ако е целесъобразно, лицата, които са упълномощени да присъстват;

- ж) други условия, включително начини на заплащане и ограничения за начините, чрез които офертите могат да бъдат подавани, например на хартия или чрез електронни средства; както и
- 3) дати за доставка на стоките или за предоставяне на услугите.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 2: Права на интелектуална собственост (ПИС)**

Конвенции за интелектуална, индустриска и търговска собственост, посочени в член 60

1. В изпълнение на целите, посочени в член 60 Страните потвърждават значението, което отдават на своите задължения, произтичащи от Парижката конвенция за закрила на индустриската собственост (Акта от Стокхолм, 1967 г., изменен през 1979 г.).
2. Член 60, параграф 2 се отнася до следните многострунни конвенции, към които Ирак ще се присъедини и ще гарантира подходящото и ефективното спазване на задълженията, произтичащи от тези многострунни конвенции:
  - 2.1 Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуална собственост (Споразумение TRIPS, 1994 г.);
  - 2.2 Бернска конвенция за закрила на литературните и художествени произведения (1886 г., изменена през 1979 г.);
  - 2.3 Протокол относно Мадридското споразумение относно международната регистрация на марките (1989 г.);
  - 2.4 Женевски акт към Хагското споразумение относно международната регистрация на промишлените дизайни (1999 г.);
  - 2.5 Договор за патентно сътрудничество (Вашингтон, 1970 г., последно изменен през 2001 г.);
  - 2.6 Договор от Будапеща за международното признаване на депозирането на микроорганизми за целите на патентната процедура (1977 г., изменен през 1980 г.).
3. Член 60, параграф 3 се отнася до следните многострунни конвенции, с които Ирак се задължава:
  - 3.1 Римска конвенция за закрила на артисти изпълнители, продуцентите на фонограми и излъчващите организации за радио- и телевизионно разпръскване (1961 г.);
  - 3.2 Договор за авторското право на Световната организация за защита на интелектуалната собственост (СОИС) (Женева, 1996 г.);
  - 3.3 Договор на Световната организация за интелектуална собственост за изпълненията и звукозаписите (Женева, 1996 г.);

- 3.4 Сингапурски договор относно правото на търговските марки (2006 г.);
- 3.5 Договор за закон за търговските марки (1994 г.);
- 3.6 Договор за патентното право (Женева, 2000 г.);
- 3.7 Международна конвенция за закрила на новите сортове растения (Женевски акт, 1991 г.) (известен като „UPOV“);

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ИНФОРМАЦИОННИ ЦЕНТРОВЕ**

#### **ОТ СТРАНА НА ЕС**

<b>ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ</b>	<p>European Commission - DG TRADE  Services and investment unit  Rue de la Loi 170  B-1000 BRUXELLES</p> <p>Е-поща: <a href="mailto:TRADE-GATS-CONTACT-POINTS@ec.europa.eu">TRADE-GATS-CONTACT-POINTS@ec.europa.eu</a></p>
<b>АВСТРИЯ</b>	<p>Federal Ministry of Economics and Labour  Department for Multilateral Trade Policy - C2/11  Stubenring 1  A-1011 Vienna  Австрия</p> <p>Тел. : ++ 43 1 711 00 (ext. 6915/5946)  Факс: ++ 43 1 718 05 08  Е-поща: <a href="mailto:post@C211.bmwa.gv.at">post@C211.bmwa.gv.at</a></p>
<b>БЕЛГИЯ</b>	<p>Service Public Fédéral Economie, PME,  Classes Moyennes et Energie Direction Générale du Potentiel  Economique  (Federal Public Service Economy, SMEs,  Self-employed and Energy Directorate – General Economic Potential)  Rue du Progrès, 50  B-1210 Brussels  Belgium</p> <p>Тел. : (322) 277 51 11  Факс: (322) 277 53 11  Е-поща: <a href="mailto:info-gats@economie.fgov.be">info-gats@economie.fgov.be</a></p>
<b>БЪЛГАРИЯ</b>	<p>Foreign Economic Policy Directorate  Министерство на икономиката и енергетиката  12, Alexander Batenberg Str.  1000 София  България</p>

	<p>Тел. : (359 2) 940 77 61  (359 2) 940 77 93  Факс: (359 2) 981 49 15  Е-поща: <a href="mailto:wto.bulgaria@mee.government.bg">wto.bulgaria@mee.government.bg</a></p>
<b>КИПЪР</b>	<p>Permanent Secretary   Planning Bureau  Apellis and Nirvana corner  1409 Nicosia  Кипър</p> <p>Тел. : (357 22) 406 801  (357 22) 406 852  Факс: (357 22) 666 810  Е-поща: <a href="mailto:planning@cytanet.com.cy">planning@cytanet.com.cy</a>  <a href="mailto:maria.philippou@planning.gov.cy">maria.philippou@planning.gov.cy</a></p>
<b>ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА</b>	<p>Ministry of Industry and Trade   Department of Multilateral and EU Common Trade Policy  Politických vězňů 20  Praha 1  Чешка република</p> <p>Тел. : (420 2) 2485 2012  Факс: (420 2) 2485 2656  Е-поща: <a href="mailto:brennerova@mpo.cz">brennerova@mpo.cz</a></p>
<b>ДАНИЯ</b>	<p>Ministry of Foreign Affairs   International Trade Policy and Business  Asiatisk Plads 2  DK-1448 Copenhagen K  Дания</p> <p>Тел. : (45) 3392 0000  Факс: (45) 3254 0533  Е-поща: <a href="mailto:hp@um.dk">hp@um.dk</a></p>
<b>ЕСТОНИЯ</b>	<p>Ministry of Economic Affairs and Communications   11 Harju street  15072 Tallinn  Естония</p> <p>Тел. : (372) 639 7654  (372) 625 6360  Факс: (372) 631 3660  Е-поща: <a href="mailto:services@mkm.ee">services@mkm.ee</a></p>

<b>ФИНЛАНДИЯ</b>	<p>Ministry for Foreign Affairs</p> <p>Department for External Economic Relations Unit for the EC's Common Commercial Policy PO Box 176 00161 Helsinki Финляндия</p> <p>Тел. : (358-9) 1605 5528 Факс: (358-9) 1605 5599</p>
<b>ФРАНЦИЯ</b>	<p>Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Emploi</p> <p>Direction Générale du Trésor et de la Politique Economique (DGTEP) Service des Affaires Multilatérales et du Développement Sous Direction Politique Commerciale et Investissement Bureau Services, Investissements et Propriété Intellectuelle 139 rue de Bercy (télédoc 233) 75572 Paris Cédex 12 Франция</p> <p>Тел.: +33 (1) 44 87 20 30 Факс: +33 (1) 53 18 96 55</p> <p>Secrétariat général des affaires européennes</p> <p>2, Boulevard Diderot 75572 Paris Cédex 12</p> <p>Тел.: +33 (1) 44 87 10 13 Факс: +33 (1) 44 87 12 61</p>
<b>ГЕРМАНИЯ</b>	<p>Germany Trade and Invest (GTAI)</p> <p>Agrippastrasse 87-93 50676 Köln Германия</p> <p>Тел. : (49221) 2057 345 Факс: (49221) 2057 262 E-поща: <a href="mailto:zoll@gtai.de">zoll@gtai.de</a>; <a href="mailto:trade@gtai.de">trade@gtai.de</a></p>
<b>ГЪРЦИЯ</b>	<p>Ministry of Economy and Finance</p> <p>Directorate for Foreign Trade Policy 1 Kornarou Str. 10563 Athens Гърция</p> <p>Тел. : (30 210) 3286121, 3286126</p>

	Факс: (30 210) 3286179
<b>УНГАРИЯ</b>	<p>Ministry for National Development and Economy</p> <p>Trade Policy Department Honvéd utca 13-15. H-1055 Budapest Унгария</p> <p>Тел. : 361 336 7715 Факс: 361 336 7559 E-поща: <a href="mailto:kereskedelempolitika@gkm.gov.hu">kereskedelempolitika@gkm.gov.hu</a></p>
<b>ИРЛАНДИЯ</b>	<p>Department of Enterprise, Trade &amp; Employment</p> <p>International Trade Section (WTO) Earlsfort Centre Hatch St. Dublin 2 Ирландия</p> <p>Тел. : (353 1)6312533 Факс: (353 1)6312561</p>
<b>ИТАЛИЯ</b>	<p>Ministero degli Affari Esteri</p> <p>Piazzale della Farnesina, 1 00194 Rome Италия</p> <p>General Directorate for the Multilateral Economic and Financial Cooperation WTO Coordination Office</p> <p>Тел. : (39) 06 3691 4353 Факс: (39) 06 3242 482 E-поща: <a href="mailto:dgce.omc@esteri.it">dgce.omc@esteri.it</a></p> <p>General Directorate for European Integration Office II – EU external relations</p> <p>Тел. : (39) 06 3691 2740 Факс: (39) 06 3691 6703 E-поща: <a href="mailto:dgie2@esteri.it">dgie2@esteri.it</a></p> <p>Ministerio Attività Produttive</p> <p>Area per l'internazionalizzazione Viale Boston, 25 00144 Rome</p>

	<p>Италия</p> <p>General Directorate for Commercial Policy Division V</p> <p>Тел. : (39) 06 5993 2589 Факс: (39) 06 5993 2149 E-поща: polcom5@mincomes.it</p>
<b>ЛАТВИЯ</b>	<p>Ministry of Economics of the Republic of Latvia</p> <p>Foreign Economic Relations Department Foreign Trade Policy Unit Brivibas Str. 55 RIGA, LV 1519 Латвия</p> <p>Тел. : (371) 67 013 008 Факс: (371) 67 280 882 E-поща: pto@em.gov.lv</p>
<b>ЛИТВА</b>	<p>Division of International Economic Organizations, Ministry of Foreign Affairs J. Tumo Vaizganto 2 2600 Vilnius Литва</p> <p>Тел. : (370 52) 362 594 (370 52) 362 598 Факс: (370 52) 362 586 E-поща: teo.ed@urm.lt</p>
<b>ЛЮКСЕМБУРГ</b>	<p>Ministère des Affaires Etrangères</p> <p>Direction des Relations Economiques Internationales 6, rue de l'Ancien Athénée L-1144 Luxembourg Люксембург</p> <p>Тел. : (352) 478 2355 Факс: (352) 22 20 48</p>
<b>МАЛТА</b>	<p>Director</p> <p>International Economic Relations Directorate Economic Policy Division Ministry of Finance St. Calcedonius Square Floriana CMR02 Малта</p>

	<p>Тел. : (356) 21 249 359  Факс: (356) 21 249 355  Е-поща: <a href="mailto:epd@gov.mt">epd@gov.mt</a>  <a href="mailto:joseph.bugeja@gov.mt">joseph.bugeja@gov.mt</a></p>
<b>НИДЕРЛАНДИЯ</b>	<p>Ministry of Economic Affairs   Directorate-General for Foreign Economic Relations  Trade Policy &amp; Globalisation (ALP: E/446)  P.O. Box 20101  2500 EC Den Haag  Нидерландия</p> <p>Тел. : (3170)379 6451  (3170)379 6467  Факс: (3170)379 7221  Е-поща: <a href="mailto:M.F.T.RiemslagBaas@MinEZ.nl">M.F.T.RiemslagBaas@MinEZ.nl</a></p>
<b>ПОЛША</b>	<p>Ministry of Economy   Department of Trade Policy  Ul. Żurawia 4a  00-507 Warsaw  Полша</p> <p>Тел. : (48 22) 693 4826  (48 22) 693 4856  (48 22) 693 4808  Факс: (48 22) 693 4018  Е-поща: <a href="mailto:joanna.bek@mg.gov.pl">joanna.bek@mg.gov.pl</a></p>
<b>ПОРТУГАЛИЯ</b>	<p>Ministry of Economy   ICEP  Av. 5 de Outubro, 101  1050-051 Lisbon  Португалия</p> <p>Тел. : (351 21) 790 95 00  Факс: (351 21) 790 95 81  Е-поща: <a href="mailto:informação@icep.pt">informação@icep.pt</a></p> <p>Ministry of Foreign Affairs   General Directorate for Community Affairs (DGAC)  R da Cova da Moura 1  1350 –11 Lisbon  Португалия</p>

	<p>Тел. : (351 21) 393 55 00  Факс: (351 21) 395 45 40</p>
<b>РУМЪННИЯ</b>	<p>Ministry of Economy, Trade and Business Environment  Department for Foreign Trade  Str. Ion Campineanu nr. 16  Sector 1  Bucharest  Румъния</p> <p>Тел.: (40) 2140 10 504  (40) 2131 50 906  Факс: (40)2140 10 594  (40)2131 50 581  Е-поща: <a href="mailto:dgre@dce.gov.ro">dgre@dce.gov.ro</a></p>
<b>СЛОВАШКА РЕПУБЛИКА</b>	<p>Ministry of Economy of the Slovak Republic  Trade and Consumer Protection Directorate  Trade Policy Department  Mierová 19  827 15 Bratislava 212  Словашка република</p> <p>Тел. : (421 -2) 4854 7110  Факс: (421-2) 4854 3116</p>
<b>СЛОВЕНИЯ</b>	<p>Ministry of Economy of the Republic of Slovenia  Directorate for Foreign Economic Relations  Kotnikova 5  1000 Ljubljana  Словения</p> <p>Тел. : (386 1) 400 35 42  Факс: (386 1) 400 36 11  Е-поща: <a href="mailto:jozica.frelih@gov.si">jozica.frelih@gov.si</a>  Интернет: <a href="http://www.mg-rs.si">www.mg-rs.si</a></p>
<b>ИСПАНИЯ</b>	<p>Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  Secretaría de Estado de Turismo y Comercio  Secretaría General de Comercio Exterior  Subdirección General de Comercio Internacional de Servicios</p>

	<p>Paseo de la Castellana 162 28046 Madrid España</p> <p>Тел. : (34 91)349 3781 Факс: (34 91)349 5226 E-поща: <a href="mailto:sgcominser.sccc@mcx.es">sgcominser.sccc@mcx.es</a></p>
<b>ШВЕЦИЯ</b>	<p>National Board of Trade</p> <p>Department for WTO and Developments in Trade Box 6803 113 86 Stockholm Швеция</p> <p>Тел. : (46 8) 690 4800 Факс: (46 8) 30 6759 E-поща: <a href="mailto:registrator@kommers.se">registrator@kommers.se</a> Интернет: <a href="http://www.kommers.se">http://www.kommers.se</a></p> <p>Ministry for Foreign Affairs</p> <p>Department:UD-IH 103 39 Stockholm Швеция</p> <p>Тел. : 46 (0) 8 405 10 00 Факс: 46 (0) 8723 11 76 E-поща: <a href="mailto:registrator@foreign.ministry.se">registrator@foreign.ministry.se</a> Интернет: <a href="http://www.sweden.gov.se/">http://www.sweden.gov.se/</a></p>
<b>ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО</b>	<p>Department for Business Enterprise &amp; Regulatory Reform</p> <p>Trade Policy Unit Bay 4127 1 Victoria Street London SW1H 0ET Англия</p> <p>Обединеното кралство</p> <p>Тел. : (4420) 7215 5922 Факс: (4420) 7215 2235 E-поща: <a href="mailto:A133servicesEWT@berr.gsi.gov.uk">A133servicesEWT@berr.gsi.gov.uk</a> Интернет: <a href="http://www.berr.gov.uk/europeantrade/key-trade-issues-gats/page22732/html">www.berr.gov.uk/europeantrade/key-trade-issues-gats/page22732/html</a></p>

Еднострална декларация на Европейския съюз относно член 96 (Митническо и данъчно сътрудничество)

Съюзът заявява, че държавите-членки са обвързани от член 96 (митническо и данъчно сътрудничество) само дотолкова, доколкото съблюдават тези принципи на добро управление в данъчната област на равнище на Съюза.